叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 微型巨型(micromegas) 000001

2. 微型巨型(micromegas) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

微型巨型(Micromegas)
第1/2页

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] # -
[Transcriber's note : this etext is a translation of Project Gutenberg's # 4649
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 是 一个 翻译 的 项目 古腾堡的 # -
.]
:]
.]

[译者注：本电子文本是古腾堡计划第4649号作品的译本。]

[ðə; ði] [wɜːrks]
THE WORKS
这 作品

作品

[ʌv; əv]
OF
的

的

[vɔl'ter] .
VOLTAIRE .
伏尔泰 .

伏尔泰。

['vɑːljəm] [ˌɛks'ɛks'θriː]
VOLUME XXXIII
体积 xxxiii

第三十三卷

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] . ['fɝːmɪn] [di'dəu] ,
FROM THE PRINTING HOUSE OF A . FIRMIN DIDOT ,
从 这 印刷 房子 的 一个 . 菲尔明 迪多特 ,

来自 A. FIRMIN DIDOT 印刷厂

[ruː] ['dʒeɪkəb] , [noʊ] - .
RUE JACOB , No 24 .
后悔 雅各布 , 不 - .

雅各布街24号。

[ðə; ði] [wɜːrks]
THE WORKS
这 作品

作品

[ʌv; əv]
OF
的

的

[vɔl'ter]
VOLTAIRE
伏尔泰

伏尔泰

['prefisiz] , ['kɔːʃənz] , [noʊts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
PREFACES , CAUTIONS , NOTES , ETC .
序言 , 警告 , 笔记 , ETC .

前言、注意事项、注释等。

[baɪ][em] . - .
BY M . BEUCHOT .
经过 M . - .

作者：M. BEUCHOT。

['vɑːljəm] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
VOLUME XXXIII .
体积 xxxiii .

第三十三卷。

['nɑːvəlz] .
NOVELS .
小说 .

小说。

['vɑːljəm] [aɪ] .
VOLUME I .
体积 我 .

第一卷。

[ɪn] ['pærɪs] ,
IN PARIS ,
在 巴黎 ,

在巴黎，

[ləˈfɛvrə] , ['bʊkselər] ,
LEFÈVRE , BOOKSELLER ,
勒费弗尔 , 书商 ,

勒费弗尔，书商

[ruː] [diː] - , [ˌkeɪ 'oʊ][sɪks] .
RUE DE L'ÉPERON , Ko 6 .
后悔 德语 - , 柯 6 .

埃佩龙街，Ko 6。

[wɝːdɪt] [et] - [fɪlz] ,
WERDET ET LEQUIEN FILS ,
werdet ET - fils ,

WERDET ET LEQUIEN FILS,

[ruː] [diːˈju] - , [noʊ] - .
RUE DU BATTOIR , No 20 .
后悔 杜 - , 不 - .

巴特瓦街 20 号。

- .
MDCCCXXIX .
- .

MDCCCXXIX。

- ,
MICROMEGAS ,
- ,

微藻

[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
PHILOSOPHICAL HISTORY .
哲学 历史 .

哲学史。

['pʌblɪʃɝz] ['prefəs] .
Publisher's preface .
出版商的 前言 .

出版商序言。

[vɑːlˈtɛrz] [ˈleŋθi] [ˌkɔrisˈpɔndənsiz] [duː][nɑːt][kənˈteɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈpɪriəd]
Voltaire's **lengthy** **correspondences** **do** **not** **contain** **anything** **that** **might** **indicate** **the** **period**
伏尔泰的 冗长 通信 做 不是 包含 任何事物 那 可能 表明 这 时期
[ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] .
in **which** **Micromegas** **was** **published** **.**
在 哪个 - 曾是 已发布 .

伏尔泰的大量信件中没有任何内容可以表明《微型巨人》的出版时期。

[ðə; ði] [ɪnˈgreɪvd] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈspleɪz]
The **engraved** **title** **of** **the** **edition** **that** **I** **believe** **to** **be** **the** **original** **displays**
这 刻 标题 的 这 版 那 我 相信 到 是 这 原来的 显示器
[noʊ] [deɪt] .
no **date** **.**
不 日期 .

我认为这是原版，但刻印的标题上没有日期。

[ˈæbət] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ˌfɑːntəˈnɛl] ,
Abbot **Trublet** **,** **in** **his** **Biography** **of** **Fontenelle** **,**
方丈 - , 在 他的 传 的 丰特内尔 ,

特鲁布莱修道院长在其所著的《丰特内尔传》中写道：

[dʌz] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [ɪz] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ˌfɑːntəˈnɛl] ;
does **not** **hesitate** **to** **say** **that** **Micromegas** **is** **directed** **against** **Fontenelle** **;**
做 不是 犹豫 到 说 那 - 是 指导 反对 丰特内尔 ;

毫不犹豫地指出，Micromegas 是针对 Fontenelle 的；

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
but **does** **not** **speak** **of** **the** **date** **of** **publication** **.**
但 做 不是 说话 的 这 日期 的 发布 .

但并未提及出版日期。

[aɪ][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [riˈteind] [ðæt] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈkɛl] [ɪˈdɪʃnz] : - .
I **have** **therefore** **retained** **that** **given** **by** **the** **Kehl** **editions** **:** **1752** **.**
我 有 所以 保留 那 给定 经过 这 凯尔 版本 : - .

因此，我保留了凯尔版本给出的版本：1752。

[haʊˈevər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - .
However **there** **is** **an** **edition** **carrying** **the** **date** **of** **1700** **.**
然而 那里 是 一个 版 携带 这 日期 的 - .

然而，有一个版本标注的日期是 1700 年。

[ɪz] [ðɪs] [deɪt] [ɔːˈθentɪk] ?
Is **this** **date** **authentic** **?**
是 这 日期 真正的 ?

这个日期真实吗?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [kleɪm] ; [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
I **would** **not** **make** **this** **claim** **;** **far** **from** **it** **.**
我 会 不是 制作 这 宣称 ; 远的 从 它 .

我不会做出这样的断言；恰恰相反。

[aɪ][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈkɛl] [ɪˈdɪʃnz] , [ɪn] [wɪtʃ] - [ɪz] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ] [ðɪs]
I **have** **therefore** **followed** **the** **Kehl** **editions** **,** **in** **which** **Micromegas** **is** **preceded** **by** **this**
我 有 所以 随后 这 凯尔 版本 , 在 哪个 - 是 之前 经过 这
[ˈwɔːrnɪŋ] :
warning **:**
警告 :

因此，我采用了凯尔的版本，其中《微型巨人》前面有这样一段警告：

[ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈgʌlɪvərz] [ˈtrævlz] .
This **novel** **can** **be** **seen** **as** **an** **imitation** **of** **Gulliver's** **Travels** **.**
这 小说 能 是 已见 作为 一个 模仿 的 格列佛的 旅行 .

这部小说可以被视为对《格列佛游记》的模仿。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [ə'luːʒnz] .

It	contains	many	allusions	.
它	包含	许多	暗示	.

它包含许多典故。

[ðə; ði][dwɔːrf][ʌv; əv]['sætɜːrn][ɪz]['mɪstər] . [ˌfɑːntə'nɛl] .

The	dwarf	of	Saturn	is	Mr	.	Fontenelle	.
这	矮人	的	土星	是	先生	.	丰特内尔	.

土星矮星就是丰特内尔先生。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz] ['kerflnəs] , [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

Despite	his	gentleness	,	his	carefulness	,	his	philosophy	,	all	of	which	should
尽管	他的	温柔	,	他的	谨慎	,	他的	哲学	,	全部	的	哪个	应该

[ɪn'dɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . [vɔl'ter] ,

endear	him	to	Mr	.	Voltaire	,
心爱的	他	到	先生	.	伏尔泰	,

尽管他性情温和、做事谨慎、富有哲理，所有这些特质都应该会让伏尔泰先生喜欢他，

[hiː; hi][ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ʃer] ,

he	is	linked	with	the	enemies	of	this	great	man	,	and	appears	to	share	,
他	是	链接	和	这	敌人	的	这	伟大的	男人	,	和	出现	到	分享	,

他与这位伟人的敌人有联系，而且似乎与他们有着共同之处。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [heɪt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðer; ðər] [priˈemptɪv] ['senʃəz] .

if	not	in	their	hate	,	at	least	in	their	preemptive	censures	.
如果	不是	在	他们的	恨	,	在	至少	在	他们的	先发制人	谴责	.

即使不是出于仇恨，至少也是出于先发制人的谴责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði][roʊl][hiː; hi] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ,

He	was	deeply	hurt	by	the	role	he	played	in	this	novel	,
他	曾是	深	伤害	经过	这	角色	他	玩	在	这	小说	,

他因在这部小说中扮演的角色而深受伤害。

[ænd; ənd][pərˈhæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] , [ðoʊ] [sɪˈvɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	perhaps	even	more	so	due	to	the	justness	,	though	severe	,	of	the
和	也许	甚至	更多的	所以	到期的	到	这	公正	,	尽管	严重	,	的	这

[krɪˈtiːk] ;

critique	;
批判	;

而且，或许正是因为批评虽然严厉，但却是公正的；

[ðə; ði] [strɔːŋ] [preɪz] ['gɪv(ə)n] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l]['oʊnli] [lendz] [mɔːr] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	strong	praise	given	elsewhere	in	the	novel	only	lends	more	weight	to	the
这	强的	称赞	给定	别处	在	这	小说	仅有的	借贷	更多的	重量	到	这

[riˈbjuːks] .

rebukes	.
责备	.

小说其他部分给予的强烈赞扬，反而更凸显了这些批评的分量。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [end] [ðɪs] [wɜːrk][duː][nɑːt] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['wuːndz] ,

The	words	that	end	this	work	do	not	soften	the	wounds	,
这	字	那	结尾	这	工作	做	不是	软化	这	伤口	,

这篇作品结尾的文字并不能抚平伤口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðæt][ɪz][sed][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi][ʌv; əv]['pærɪs] [dʌz]
and **the** **good** **that** **is** **said** **of** **the** **secretary** **of** **the** **academy** **of** **Paris** **does**
和 这 好的 那 是 说 的 这 秘书 的 这 学院 的 巴黎 做
[nɑ:t][kən'soʊl]['mɪstər] . [ˌfɑ:ntə'nɛl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪdɪkju:l] [ðæt][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bɪ'fɔ:l][ðə; ði][wʌn]
not **console** **Mr** **.** **Fontenelle** **for** **the** **ridicule** **that** **is** **permitted** **to** **befall** **the** **one**
不是 安慰 先生 . 丰特内尔 为了 这 嘲笑 那 是 允许 到 降临 这 一
[æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi][ʌv; əv]['sætɜ:rn] .
at **the** **academy** **of** **Saturn** **.**
在 这 学院 的 土星 .

人们对巴黎科学院秘书的赞扬并不能安慰丰特内尔先生，因为他无法理解土星科学院的秘书所遭受的嘲笑。

[ðə; ði][noʊts] [wɪ'ðaʊt] ['sɪgnətʃər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['letərz] , [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
The **notes** **without** **signature** **,** **and** **those** **indicated** **by** **letters** **,** **are** **written** **by**
这 笔记 没有 签名 , 和 那些 表明的 经过 信件 , 是 书面 经过
[vɔl'ter] .
Voltaire **.**
伏尔泰 .

没有签名的笔记以及用字母标明的笔记都是伏尔泰所写。

[ðə; ði][noʊts] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɛl] ['pʌblɪʃərz] ,
The **notes** **signed** **with** **a** **K** **have** **been** **written** **by** **the** **Kehl** **publishers** **,**
这 笔记 签名 和 一个 K 有 到过 书面 经过 这 凯尔 出版商 ,

署名带有字母 K 的纸条是由 Kehl 出版社撰写的。

['mɪstər] . [ˌkɑ:ndɔ:r'seɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . - .
Mr **.** **Condorcet** **and** **Mr** **.** **Decroix** **.**
先生 . 孔多塞 和 先生 . - .

孔多塞先生和德克鲁瓦先生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['rɪgərəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [meɪd] [baɪ] [ði:z] [tu:] .
It **is** **impossible** **to** **rigorously** **distinguish** **between** **the** **additions** **made** **by** **these** **two** **.**
它 是 不可能的 到 严格地 区分 之间 这 新增内容 制成 经过 这些 二 .

严格区分这两人所做的添加是不可能的。

[ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [ðæt][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv] [vɔl'ter] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][noʊts]
The **additions** **that** **I** **have** **given** **to** **the** **notes** **of** **Voltaire** **or** **to** **the** **notes**
这 新增内容 那 我 有 给定 到 这 笔记 的 伏尔泰 或者 到 这 笔记
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛl] ['pʌblɪʃərz] ,
of **the** **Kehl** **publishers** **,**
的 这 凯尔 出版商 ,

我对伏尔泰的笔记或凯尔出版社的笔记所做的补充，

[ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] — , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪn] ,
are **separated** **from** **the** **others** **by** **a** **—** **,** **and** **are** **,** **as** **they** **are** **mine** **,**
是 分开 从 这 其他的 经过 一个 — , 和 是 , 作为 他们 是 矿 ,

它们与其他物体之间用"—"隔开，而且，因为它们是我的，

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .
signed **by** **the** **initial** **of** **my** **name** **.**
签名 经过 这 最初的 的 我的 姓名 .

签名处署有我的名字首字母。

-
BEUCHOT
-

博肖

[ɑ:k'toʊbər][fɔ:r] , - .
October **4** **,** **1829** **.**
十月 4 , - .

1829年10月4日。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði]['siəriəs][stɑ:r][tu:; tə][ðə; ði]['plænɪt]['sætɜ:rn] .

I	**.**	**Voyage**	**of**	**an**	**inhabitant**	**of**	**the**	**Sirius**	**star**	**to**	**the**	**planet**	**Saturn**	**.**
我	.	航程	的	一个	居民	的	这	天狼星	星星	到	这	行星	土星	.

I. 天狼星居民前往土星的旅程。

[i:] .

II	**.**
三	.

二、

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]['siəriəs][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] .

Conversation	**between**	**the**	**inhabitant**	**of**	**Sirius**	**and**	**that**	**of**	**Saturn**	**.**
对话	之间	这	居民	的	天狼星	和	那	的	土星	.

天狼星居民与土星居民之间的对话。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['siəriəs][ænd; ənd]['sætɜ:rn] .

III	**.**	**Voyage**	**of**	**the**	**two**	**inhabitants**	**of**	**Sirius**	**and**	**Saturn**	**.**
三、	.	航程	的	这	二	居民	的	天狼星	和	土星	.

三、天狼星和土星两位居民的航行。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	**.**
第四	.

四、

[wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n]['plænɪt] [ɜ:rθ] .

What	**happened**	**on**	**planet**	**Earth**	**.**
什么	发生	在	行星	地球	.

地球上发生了什么?

[vi:] . [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

V	**.**	**Experiments**	**and**	**reasonings**	**of**	**the**	**two**
V	.	实验	和	理由	的	这	二

['vɔɪɪdʒɝz] .

voyagers	**.**
航海者	.

V.两位航海者的实验和推理。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [men] .

What	**happened**	**to**	**them**	**among**	**men**	**.**
什么	发生	到	他们	之中	男人	.

他们在人类社会中遭遇了什么?

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

Conversation	**with**	**the**	**men**	**.**
对话	和	这	男人	.

与男人们的对话。

- ,
MICROMEGAS **,**
- ,

微藻

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]
PHILOSOPHICAL **HISTORY**
哲学 历史

哲学史

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði]['siəriəs][stɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt]['sætɜːrn] .
Voyage **of** **an** **inhabitant** **of** **the** **Sirius** **star** **to** **the** **planet** **Saturn** **.**
航程 的 一个 居民 的 这 天狼星 星星 到 这 行星 土星 .

天狼星居民前往土星的旅程。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] [ðæt] ['ɔːbits] [ðə; ði][stɑːr] [neɪmd] ['siəriəs][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd]
On **one** **of** **the** **planets** **that** **orbits** **the** **star** **named** **Sirius** **there** **lived** **a** **spirited**
在 一 的 这 行星 那 轨道 这 星星 命名 天狼星 那里 居住地 一个 精神抖擞
[jʌŋ] [mæn] ,
young **man** **,**
年轻的 男人 ,

在围绕天狼星运行的一颗行星上，住着一位充满活力的年轻人。

[huː] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
who **I** **had** **the** **honor** **of** **meeting** **on** **the** **last** **voyage** **he** **made** **to** **our**
WHO 我 有 这 荣誉 的 会议 在 这 最后的 航程 他 制成 到 我们的
['lɪt(ə)l][ænt] [hɪl] .
little **ant** **hill** **.**
小的 蚂蚁 爬坡道 .

我有幸在他最后一次前往我们的小蚁丘的旅程中与他见面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] - [[wʌn]] , [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [soʊ] [greɪt] .
He **was** **called** **Micromegas** **[** **1** **]** **,** **a** **fitting** **name** **for** **anyone** **so** **great** **.**
他 曾是 称为 - [1] , 一个 配件 姓名 为了 任何人 所以 伟大的 .

他被称为 Micromegas[1]，对于如此伟大的人来说，这是一个非常贴切的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] [liːgz] [tɔːl] , [ɔːr] - , - [ˌdʒiːə'metrɪk]['peɪsɪz][ʌv; əv][faɪv] [fiːt] [iːtʃ] .
He **was** **eight** **leagues** **tall** **,** **or** **24** **,** **000** **geometric** **paces** **of** **five** **feet** **each** **.**
他 曾是 八 联赛 高的 , 或者 - , - 几何的 步幅 的 五 脚 每个 .

他身高八里格，也就是 24,000 个每步五英尺的几何步长。

[[wʌn]] [frʌm; frəm][maɪkroʊz] , [smɔːl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['mɛgəs] , [lɑːrdʒ] .
[**1** **]** **From** **micros** **,** **small** **,** **and** **from** **megas** **,** **large** **.**
[1] 从 微型 , 小的 , 和 从 巨型 , 大的 .

[1] 来自 micros，意为小，来自 megas，意为大。

[biː] .
B **.**
B .

B.

['sɜːrt(ə)n] [dʒɪ'ɑːmətər] [[ˌtuː'tuː]] , ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [ʌp]
Certain **geometers** **[** **2** **]** **,** **always** **of** **use** **to** **the** **public** **,** **will** **immediately** **take** **up**
肯定 几何学家 [2] , 总是 的 使用 到 这 民众 , 将要 立即地 拿 向上
[ðer; ðər][penz] ,
their **pens** **,**
他们的 钢笔 ,

某些几何学家[2]，总是对公众有用，会立即拿起笔来，

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [sɪns] ['mɪstər] . - , [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]
and **will** **find** **that** **since** **Mr** **.** **Micromegas** **,** **inhabitant** **of** **the** **country** **of**
和 将要 寻找 那 自从 先生 . - , 居民 的 这 国家 的
['siəriəs] ,
Sirius **,**
天狼星 ,

并且会发现，由于居住在天狼星国的米克罗梅加斯先生，

[ɪz] - , - ['peɪsɪz][tɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] - , - [fi:t] ,
is **24** **,** **000** **paces** **tall** **,** **which** **is** **equivalent** **to** **120** **,** **000** **feet** **,**
是 - , - 步幅 高的 , 哪个 是 相等的 到 - , - 脚 ,

高度为24000步，相当于120000英尺。

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər]['hɑ:rdli][faɪv] [fi:t] [tɔ:l] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]
and **since** **we** **citizens** **of** **the** **earth** **are** **hardly** **five** **feet** **tall** **,** **and** **our**
和 自从 我们 公民 的 这 地球 是 几乎 五 脚 高的 , 和 我们的
[sfɪr] [naɪn] ,
sphere **9** **,**
领域 9 ,

而我们地球公民的身高不足五英尺，我们的球体也只有9英尺高，

- [li:gz] [ə'raʊnd] ; [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] , [aɪ] [seɪ] ,
000 **leagues** **around** **;** **they** **will** **find** **,** **I** **say** **,**
- 联赛 大约 ; 他们 将要 寻找 , 我 说 ,

我说，他们会在方圆 000 英里内找到的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [sfɪr] [ðæt] [prə'du:st] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - ,
that **it** **is** **absolutely** **necessary** **that** **the** **sphere** **that** **produced** **him** **was** **21** **,**
那 它 是 绝对地 必要的 那 这 领域 那 生产 他 曾是 - ,

绝对有必要的是，产生他的球体是21，

- , - [taɪmz] ['greɪtər] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [ɜ:rθ] .
600 **,** **000** **times** **greater** **in** **circumference** **than** **our** **little** **Earth** **.**
- , - 时代 更大的 在 圆周 比 我们的 小的 地球 .

周长比我们的小地球大60万倍。

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz] ['sɪmpəlɔ, 'sɪmplɔ][ɔ:r] [mɔ:r] ['ɔ:rdərli] .
Nothing **in** **nature** **is** **simpler** **or** **more** **orderly** **.**
没有什么 在 自然 是 更简单 或者 更多的 秩序 .

自然界中没有任何事物比它更简单、更有秩序。

[ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [steɪts] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ɔ:r] ['ɪtəli] , [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [trə'vɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər]
The **sovereign** **states** **of** **Germany** **or** **Italy** **,** **which** **one** **can** **traverse** **in** **a** **half** **hour**
这 主权 各州 的 德国 或者 意大利 , 哪个 一 能 横穿 在 一个 一半 小时
,
,
,

德国或意大利这两个主权国家，半小时就能穿越，

[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛmpaɪɔz][ʌv; əv] ['tɜ:rki] , ['mɑ:skaʊ] , [ɔ:r]['tʃaɪnə] ,
compared **to** **the** **empires** **of** **Turkey** **,** **Moscow** **,** **or** **China** **,**
比较的 到 这 帝国 的 火鸡 , 莫斯科 , 或者 中国 ,

与土耳其、莫斯科或中国的帝国相比，

[ɑ:r; ər]['oʊnli]['fi:b(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] ['neɪtʃər][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn]
are **only** **feeble** **reflections** **of** **the** **prodigious** **differences** **that** **nature** **has** **placed** **in**
是 仅有的 微弱 反思 的 这 惊人 差异 那 自然 有 放置 在
[ɔ:l] ['bi:ɪŋs] .
all **beings** **.**
全部 生物 .

这些只是自然赋予所有生物巨大差异的微弱反映。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][tekst] [riːdz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃnz] .
[2] This is how the text reads in the first editions .
[2] 这 是 如何 这 文本 阅读 在 这 第一的 版本 .

[2] 这是第一版文本的原文。

['ʌðər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] " [dʒɪˈɑːmətər] , " [pʊt] " [ældʒɪˈbreɪɪst] .
Others , in place of " geometers , " put " algebraists .
其他的 , 在 地方 的 " 几何学家 , " 放 " 代数学家 .

其他人则用“代数学家”代替“几何学家”。

" [biː] .
" B .
" B .

B.

[hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [saɪz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
His excellency's size being as great as I have said ,
他的 卓越的 尺寸 存在 作为 伟大的 作为 我 有 说 ,

正如我所说，他的体型非常庞大。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['skʌlptər] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['peɪntəz] [wɪl] [ə'griː] [wɪˈðaʊt] ['proʊtest][ðæt][hɪz; ɪz][belt]
all our sculptors and all our painters will agree without protest that his belt
全部 我们的 雕塑家 和 全部 我们的 画家 将要 同意 没有 反对 那 他的 腰带
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - ,
would have been 50 ,
会 有 到过 - ,

我们所有的雕塑家和画家都会毫不异议地同意，他的腰带应该是50。

- [fiːt] [ə'raʊnd] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['veri] [gʊd] [prə'pɔːʃəns] . [[θriː]]
000 feet around , which gives him very good proportions . [3]
- 脚 大约 , 哪个 给予 他 非常 好的 比例 . [3]

他的身高大约为 000 英尺，这使他拥有非常好的身材比例。[3]

[hɪz; ɪz][noʊz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtræktɪv] [feɪs] ,
His nose taking up one third of his attractive face ,
他的 鼻子 采取 向上 一 第三 的 他的 吸引人的 脸 ,

他的鼻子占了他英俊脸庞的三分之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtræktɪv] [feɪs] ['teɪkɪŋ] [ʌp][wʌn]['sev(ə)nθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtræktɪv] ['bɑːdi] ,
and his attractive face taking up one seventh of his attractive body ,
和 他的 吸引人的 脸 采取 向上 一 第七 的 他的 吸引人的 身体 ,

他那张英俊的脸占据了他英俊身躯的七分之一。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['siəriən][ɪz][sɪks] , - [fiːt] [plʌs][ə; eɪ]
it must be admitted that the nose of the Sirian is 6 , 333 feet plus a
['frækʃ(ə)n] ;
fraction ;
分数 ;

必须承认，天狼星的鼻子长度为 6,333 英尺多一点；

[wɪtʃ] [ɪz]['mænɪfest] .
which is manifest .
哪个 是 显现 .

这是显而易见的。

[[θriː]] [aɪ] [rɪˈstɔːr] [ðɪs] ['sentəns] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃnz] .
[3] I restore this sentence in accordance with the first editions .
[3] 我 恢复 这 句子 在 根据 和 这 第一的 版本 .

[3] 我按照第一版恢复这句话。

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .

As	**for**	**his**	**mind**	**,**	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**cultivated**	**that**	**we**	**have**	**.**
作为	为了	他的	头脑	,	它	是	一	的	这	最多	栽培	那	我们	有	.

至于他的思想，是我们当中最有修养的人之一。

[hiː; hi] [noʊz] ['meni] [θɪŋz] .

He	**knows**	**many**	**things**	**.**
他	知道	许多	事物	.

他懂得很多事情。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	**invented**	**some**	**of**	**them**	**.**
他	发明	一些	的	他们	.

其中一些是他发明的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] - ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] ['stʌdid] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] ,

He	**was**	**not**	**even**	**250**	**years**	**old**	**when**	**he**	**studied**	**,**	**as**	**is**	**customary**	**,**
他	曾是	不是	甚至	-	年	老的	什么时候	他	研究	,	作为	是	习惯	,

他学习的时候甚至还不到250岁，这很正常。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [[fɔːr]] ['kɑːlɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['plænɪt] ,

at	**the**	**most**	**celebrated**	**[**	**4**	**]**	**colleges**	**of**	**his**	**planet**	**,**
在	这	最多	著名	[	4	]	大学	的	他的	行星	,

在他所在星球上最著名的[4]大学里，

[wer] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [baɪ] [pjʊr] ['wɪlpaʊər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ʌv; əv] ['juːklɪdz]

where	**he**	**managed**	**to**	**figure**	**out**	**by**	**pure**	**willpower**	**more**	**than**	**50**	**of**	**Euclid's**
在哪里	他	管理	到	数字	出去	经过	纯的	意志	更多的	比	-	的	欧几里得的

[ˌprɔpə'ziʃənz] .

propositions	**.**
命题	.

他凭借纯粹的意志力，竟然弄懂了欧几里得的 50 多个命题。

[ðæt] [meɪks] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [bleiz] ['pæskl] , [huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['fɪgjərd] [aʊt] - [waɪl]

That	**makes**	**18**	**more**	**than**	**Blaise**	**Pascal**	**,**	**who**	**,**	**after**	**having**	**figured**	**out**	**32**	**while**
那	制作	-	更多的	比	布莱斯	帕斯卡尔	,	WHO	,	后	拥有	想	出去	-	尽管

['skruːɪŋ] [ə'raʊnd] ,

screwing	**around**	**,**
拧螺丝	大约	,

这比布莱斯·帕斯卡多出了18个数字，帕斯卡在胡闹时算出了32。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [rɪ'pɔːrts] , ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ferli] [ˌmiːdi'oʊkər][dʒɪ'ɑːmətər] [[faɪv]]

according	**to**	**his**	**sister's**	**reports**	**,**	**later**	**became**	**a**	**fairly**	**mediocre**	**geometer**	**[**	**5**	**]**
根据	到	他的	姐妹	报告	,	之后	成为	一个	相当	平庸	几何学家	[	5	]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ˌmetəfə'zɪʃn] .

and	**a**	**very**	**bad**	**metaphysician**	**.**
和	一个	非常	坏的	形而上学家	.

据他姐姐所述，他后来成为了一名相当平庸的几何学家[5]和一名非常糟糕的形而上学家。

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] 450th [jɪr] , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,

Towards	**his**	**450th**	**year**	**,**	**near**	**the**	**end**	**of**	**his**	**infancy**	**,**
向	他的	450th	年	,	靠近	这	结尾	的	他的	婴儿期	,

在他450岁左右，接近他幼年时期末期时，

[hiː; hi][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ['meni] [smɔːl] ['ɪnsekts][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [wɪtʃ]

he	dissected	many	small	insects	no	more	than	100	feet	in	diameter	,	which
他	解剖	许多	小的	昆虫	不	更多的	比	-	脚	在	直径	,	哪个

[wʊd] [ɪ'veɪd] ['ɔːrd(ə)neri]['maɪkrəskəʊps] .

would	evade	ordinary	microscopes	.
会	逃避	普通的	显微镜	.

他解剖了许多直径不超过 100 英尺的小昆虫，这些昆虫是普通显微镜无法观察到的。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [bʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ɪnkʌm] .

He	wrote	a	very	curious	book	about	this	,	and	it	gave	him	some	income	.
他	写道	一个	非常	好奇的	书	关于	这	,	和	它	给予	他	一些	收入	.

他写了一本关于此事的非常有趣的书，这本书给他带来了一些收入。

[ðə; ði] ['mʌfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪgnərənt] ['wɜːriwɔːrt] , [faʊnd] [sʌm; səm]

The	mufti	of	his	country	,	an	extremely	ignorant	worrywart	,	found	some
这	常服	的	他的	国家	,	一个	极其	无知	爱操心的人	,	成立	一些

[sə'spɪʃəs] , [ræʃ] [[sɪks]] ,

suspicious	,	rash	[	6	]	,
可疑的	,	皮疹	[	6	]	,

他所在国家的穆夫提，一个极其无知、杞人忧天的人，发现了一些可疑的、鲁莽的[6]，

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [smeld] ['herəsi] , [ænd; ənd]

disagreeable	,	and	heretical	propositions	in	the	book	,	smelled	heresy	,	and
令人不快的	,	和	异端	命题	在	这	书	,	闻起来	异端	,	和

[pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] ;

pursued	it	vigorously	;
追击	它	大力	;

书中令人不快的、异端邪说的观点，散发着异端邪说的气息，并对此进行了猛烈的抨击；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːz]

it	was	a	matter	of	finding	out	whether	the	substantial	form	of	the	fleas
它	曾是	一个	事情	的	寻找	出去	无论	这	重大的	形式	的	这	跳蚤

[ʌv; əv]['siəriəs][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪlz] .

of	Sirius	were	of	the	same	nature	as	those	of	the	snails	.
的	天狼星	是	的	这	相同的	自然	作为	那些	的	这	蜗牛	.

问题在于要弄清楚天狼星跳蚤的实体形态是否与蜗牛的实体形态相同。

- [geɪv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'fens] ; [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn]

Micromegas	gave	a	spirited	defense	;	he	brought	in	some	women	to	testify	in
-	给予	一个	精神抖擞	防御	;	他	带来	在	一些	女性	到	作证	在

[hɪz; ɪz]['feɪvər] ;

his	favor	;
他的	偏爱	;

Micromegas进行了顽强的辩护；他还找来一些妇女为他作证；

[ðə; ði]['traɪəl]['læstɪd] - ['jɪrz] .

the	trial	lasted	220	years	.
这	审判	持续	-	年	.

审判持续了220年。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mʌfti] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [kən'demd] [baɪ][dʒʊrəskɑːnsəlts] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [riːd]

Finally	the	mufti	had	the	book	condemned	by	jurisconsults	who	had	not	read
最后	这	常服	有	这	书	谴责	经过	法学顾问	WHO	有	不是	读

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

最后，这位大法官让一些根本没读过这本书的法学顾问对它进行了谴责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔːrt] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] [['sɛvən]] .

and	the	author	was	ordered	not	to	appear	in	court	for	800	years	[	7	]	.
和	这	作者	曾是	订购	不是	到	出现	在	法庭	为了	-	年	[	7	]	.

作者被勒令800年内不得出庭[7]。

[[fɔːr]] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] " [ðæt] [wʌn][faindz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ,
[4] In place of " the most celebrated " that one finds in the first edition ,
[4] 在 地方 的 " 这 最多 著名 " 那 一 发现 在 这 第一的 版 ,

[4] 取代第一版中出现的"最著名的",

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] [riːd] " [sʌm; səm]['dʒeʒʊɪt] .
subsequent editions read " some jesuit .
随后的 版本 读 " 一些 耶稣会 .

后续版本写道:"一些耶稣会士。

" [biː] .
" B .
" B .

B.

[[faɪv]] ['pæskl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dʒɪ'ɑːmətər] ,
[5] Pascal became a very great geometer ,
[5] 帕斯卡尔 成为 一个 非常 伟大的 几何学家 ,

[5] 帕斯卡成为了一位非常伟大的几何学家,

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['saɪəns]
not in the same class as those that contributed to the progress of science
不是 在 这 相同的 班级 作为 那些 那 贡献 到 这 进步 的 科学
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dis'kʌvəriz] ,
with great discoveries ,
和 伟大的 发现 ,

无法与那些通过伟大发现为科学进步做出贡献的人相提并论。

[laɪk] [dei'kaːt] , ['nuːtən] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒɪ'ɑːmətər] ,
like Descartes , Newton , but certainly ranked among the geometers ,
喜欢 笛卡尔 , 牛顿 , 但 当然 排名 之中 这 几何学家 ,

与笛卡尔、牛顿一样,当然也位列几何学家之列。

[huːz] [wɜːrks] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] .
whose works display a genius of the first order .
谁 作品 展示 一个 天才 的 这 第一的 命令 .

他的作品展现了一流的天才。

[keɪ] .
K .
K .

K.

[[sɪks]] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] : " [ræʃ] , [smelɪŋ] ['herəsi] .
[6] The edition that I believe to be original reads : " rash , smelling heresy .
[6] 这 版 那 我 相信 到 是 原来的 阅读 : " 皮疹 , 闻起来 异端 .

[6] 我认为是原版的文字是:"鲁莽的、散发异端邪说的。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt][tekst][ɪz]['deɪtɪd] - .
" The present text is dated 1756 .
" 这 展示 文本 是 日期 - .

"本文成书于1756年。

[biː] .
B .
B .

B.

[['sɛvən]] ['mɪstər] . [vɔl'ter] [hæd; həd] [bɪn] ['pə:sikju:tid] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪɜ˞] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]

[	7	]	Mr	.	Voltaire	had	been	persecuted	by	the	theatin	Boyer	for	having
[	7	]	先生	.	伏尔泰	有	到过	受迫害	经过	这	剧院	博耶	为了	拥有

['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][soʊlz] [dɪ'veləp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

stated	in	his	Letters	on	the	English	that	our	souls	develop	at	the	same	time
声明	在	他的	信件	在	这	英语	那	我们的	灵魂	发展	在	这	相同的	时间

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ɔrgənz] ,

as	our	organs	,
作为	我们的	器官	,

[7] 伏尔泰先生曾因在《英国人书信集》中宣称我们的灵魂与我们的器官同时发展而受到戏剧家博耶的迫害。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

just	like	the	souls	of	animals	.
只是	喜欢	这	灵魂	的	动物	.

就像动物的灵魂一样。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [delt] [ðə; ði]['maɪnər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:rt]

He	was	thereby	dealt	the	minor	affliction	of	being	banished	from	a	court
他	曾是	从而	已处理	这	次要的	痛苦	的	存在	被放逐	从	一个	法庭

[ðæt] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hə'ræsmənt] [ænd; ənd] ['petinəs] .

that	consisted	of	nothing	but	harassment	and	pettiness	.
那	由……组成	的	没有什么	但	骚扰	和	小气	.

因此，他遭受了被逐出法庭的轻微惩罚，而这个法庭除了骚扰和琐碎的事情之外什么也没有。

[hi:; hi] [roʊt] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [sɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌfti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər]

He	wrote	an	amusing	song	at	the	expense	of	the	mufti	,	which	the	latter
他	写道	一个	有趣	歌曲	在	这	费用	的	这	常服	,	哪个	这	后者

['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] ;

hardly	noticed	;
几乎	注意到	;

他写了一首取笑穆夫提的滑稽歌曲，而穆夫提几乎没有注意到；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['vɔiidʒɪŋ] [frʌm; frəm]['plænɪt][tu:; tə]['plænɪt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz]

and	he	took	to	voyaging	from	planet	to	planet	in	order	to	develop	his
和	他	采取	到	航行	从	行星	到	行星	在	命令	到	发展	他的

[hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] [[eɪt]] ,

heart	and	mind	[	8	]	,
心	和	头脑	[	8	]	,

于是他开始游历各个星球，以磨练自己的心智[8]。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] .

as	the	saying	goes	.
作为	这	说	去	.

正如俗语所说。

[ðoʊz] [ðæt] ['træv(ə)l]['oʊnli][baɪ][steɪdʒ] [koʊtʃ] [ɔ:r][sɪ'dæn] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] [sər'praɪzd] [lɜ:rn] [ʌv; əv]

Those	that	travel	only	by	stage	coach	or	sedan	will	probably	be	surprised	learn	of
那些	那	旅行	仅有的	经过	阶段	教练	或者	轿车	将要	大概	是	惊讶	学习	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ;

the	carriage	of	this	vessel	;
这	运输	的	这	血管	;

那些只乘坐驿马车或轿子旅行的人，得知这艘船的运输方式后，可能会感到惊讶；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv] [mʌd] ,

for	we	,	on	our	little	pile	of	mud	,
为了	我们	,	在	我们的	小的	桩	的	泥	,

因为我们，在我们那小小的泥堆上，

[kæn; kən]['oʊnli] [kən'si:v] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] .

can	only	conceive	of	that	to	which	we	are	accustomed	.
能	仅有的	构想	的	那	到	哪个	我们	是	习惯	.

我们只能理解我们习以为常的事物。

['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒər] [wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['grævəti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l]

Our	voyager	was	very	familiar	with	the	laws	of	gravity	and	with	all
我们的	旅行者	曾是	非常	熟悉的	和	这	法律	的	重力	和	和	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ['fɔ:rsɪz] .

the	other	attractive	and	repulsive	forces	.
这	其他	吸引人的	和	丑恶	力量	.

我们的旅行者非常熟悉万有引力定律以及所有其他吸引力和排斥力。

[hi:; hi]['ju:tə,laɪzd][ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] ,

He	utilized	them	so	well	that	,
他	利用	他们	所以	出色地	那	,

他把他们运用得如此出色，以至于

['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɔ:r][sʌm; səm]['kɑ:mɪt] ,

whether	with	the	help	of	a	ray	of	sunlight	or	some	comet	,
无论	和	这	帮助	的	一个	射线	的	阳光	或者	一些	彗星	,

无论是借助阳光还是彗星，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [gloʊb] [tu:; tə] [gloʊb] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ['vɔ:ltɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə]

he	jumped	from	globe	to	globe	like	a	bird	vaulting	itself	from	branch	to
他	跳了起来	从	地球	到	地球	喜欢	一个	鸟	拱形	本身	从	分支	到

[bræntʃ] .

branch	.
分支	.

他像鸟儿从一根树枝跃到另一根树枝一样，从一个地球仪跳到另一个地球仪。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [spænd] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi]

He	quickly	spanned	the	Milky	Way	,	and	I	am	obliged	to	report	that	he
他	迅速地	跨越	这	乳白色	方式	,	和	我	是	有义务	到	报告	那	他

['nevər] [sɔ:] ,

never	saw	,
绝不	锯	,

他迅速横跨银河系，我不得不报告说，他从未见过.....

[θru:'aʊt] [ðə; ði][stɑ:rz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ,

throughout	the	stars	it	is	made	up	of	,
自始至终	这	明星	它	是	制成	向上	的	,

它由无数恒星组成。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [em'pɪrɪən] [skaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkər] ['dɜ:həm] [[naɪn]] [boʊsts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [æt; ət]

the	beautiful	empyrean	sky	that	the	vicar	Derham	[	9	]	boasts	of	having	seen	at
这	美丽的	天界	天空	那	这	牧师	德拉姆	[	9	]	吹嘘	的	拥有	已见	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] .

the	other	end	of	his	telescope	.
这	其他	结尾	的	他的	望远镜	.

德拉姆牧师[9]吹嘘说，他用望远镜看到了美丽的苍穹。

[aɪ][du:][nɑ:t][kleɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɜ:həm] [hæz; həz] [pʊr] ['aɪsaɪt] , [gɑ:d][fər'bɪd] !

I	do	not	claim	that	Mr	.	Derham	has	poor	eyesight	,	God	forbid	!
我	做	不是	宣称	那	先生	.	德拉姆	有	贫穷的	视力	,	上帝	禁止	!

我绝没有说德拉姆先生视力不好，天哪！

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɑ:n][saɪt] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['wɪtnəs] ,

But	Micromegas	was	on	site	,	which	makes	him	a	reliable	witness	,
但	-	曾是	在	地点	,	哪个	制作	他	一个	可靠的	证人	,

但Micromegas当时就在现场，这使他成为一名可靠的证人。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt]['eniwʌn] .

and	I	do	not	want	to	contradict	anyone	.
和	我	做	不是	想	到	顶撞	任何人	.

我不想与任何人唱反调。

- , ['æftər] ['hævɪŋ] ['tʊrd] [ə'raʊnd] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt]['sætɜːrn] .

Micromegas	,	after	having	toured	around	,	arrived	at	the	planet	Saturn	.
-	,	后	拥有	巡回演出	大约	,	到达的	在	这	行星	土星	.

微型巨人在环游世界之后，抵达了土星。

[æz; əz] [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['siːɪŋ] [nuː] [θɪŋz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

As	accustomed	as	he	was	to	seeing	new	things	,	he	could	not	,
作为	习惯	作为	他	曾是	到	看到	新的	事物	,	他	可以	不是	,

尽管他早已习惯了见识新鲜事物，但他仍然无法……

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ,

upon	seeing	the	smallness	of	the	planet	and	its	inhabitants	,
之上	看到	这	小	的	这	行星	和	它是	居民	,

看到这颗星球及其居民的渺小之后，

[stɑːp][hɪm'self][frʌm; frəm]['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [is'keips] [ðə; ði]['waɪzɪst]

stop	himself	from	smiling	with	the	superiority	that	occasionally	escapes	the	wisest
停止	他自己	从	微笑	和	这	优势	那	偶尔	逃脱	这	最明智的

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

他强忍住笑意，不让自己露出那种即使是最睿智的人偶尔也会流露出的优越感。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][end]['sætɜːrn][ɪz]['hɑːrdli][naɪn] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] ,

For	in	the	end	Saturn	is	hardly	nine	times	bigger	than	Earth	,
为了	在	这	结尾	土星	是	几乎	九	时代	大	比	地球	,

毕竟，土星的体积最终也不过是地球的九倍而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['dwɔrfs] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

and	the	citizens	of	this	country	are	dwarfs	,	no	more	than	a	thousand
和	这	公民	的	这	国家	是	矮人	,	不	更多的	比	一个	千

['fæðəmz] [tɔːl] ,

fathoms	tall	,
英寻	高的	,

这个国家的公民都是侏儒，身高不超过一千英寻。

[ɔːr] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

or	somewhere	around	there	.
或者	某处	大约	那里	.

或者就在附近。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [poʊkt] [fʌn] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] ,

He	and	his	men	poked	fun	at	them	at	first	,
他	和	他的	男人	戳	乐趣	在	他们	在	第一的	,

他和他的手下起初还嘲笑他们，

[laɪk][ɪ'tæliən] [mju'zɪʃənz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['lʌli] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [fræns]

like	Italian	musicians	laughing	at	the	music	of	Lully	when	he	comes	to	France
喜欢	意大利语	音乐家	笑	在	这	音乐	的	卢利	什么时候	他	来	到	法国

.

:

.

就像意大利音乐家们在吕利来到法国时嘲笑他的音乐一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['siəriən][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,

But	,	as	the	Sirian	had	a	good	heart	,
但	,	作为	这	天狼星	有	一个	好的	心	,

但是，由于天狼星人心地善良，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] ['kwɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [rɪ'dɪkjələs] [dʒʌst]

he	**understood**	**very**	**quickly**	**that**	**a**	**thinking**	**being**	**is**	**not**	**necessarily**	**ridiculous**	**just**
他	理解	非常	迅速地	那	一个	思维	存在	是	不是	一定	荒谬的	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['oʊnli][sɪks] ,

because	**he**	**is**	**only**	**6**	**,**
因为	他	是	仅有的	6	,

他很快就明白，仅仅因为他只有6岁，一个有思想的人并不一定就是荒谬的。

\- [fiːt] [tɔːl] .

000	**feet**	**tall**	**.**
-	脚	高的	.

000 英尺高。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sətɜ˞ːniːənz] ['æftər][ðer; ðər] [ʃɑːk] [wɔːr] [ɔːf] .

He	**got**	**to**	**know**	**the**	**Saturnians**	**after**	**their**	**shock**	**wore**	**off**	**.**
他	得到	到	知道	这	土星人	后	他们的	震惊	穿着	离开	.

在土星人震惊过后，他开始了解他们。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi][ʌv; əv]['sætɜːrn] ,

He	**built**	**a**	**strong**	**friendship**	**with**	**the**	**secretary**	**of**	**the**	**academy**	**of**	**Saturn**	**,**
他	建造	一个	强的	友谊	和	这	秘书	的	这	学院	的	土星	,

他与土星学院的秘书建立了深厚的友谊。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

a	**spirited**	**man**	**who**	**had**	**not**	**invented**	**anything**	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**
一个	精神抖擞	男人	WHO	有	不是	发明	任何事物	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，他是个精力充沛但又没发明任何东西的人。

[bʌt; bət] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['veri] [wel] ,

but	**who**	**understood**	**the**	**inventions**	**of**	**others**	**very**	**well**	**,**
但	WHO	理解	这	发明	的	其他的	非常	出色地	,

但他却非常了解他人的发明创造。

[ænd; ənd] [huː] [roʊt] [sʌm; səm] ['pæsəbl] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][sʌm; səm]['kɑːmplɪkeɪtɪd]

and	**who**	**wrote**	**some**	**passable**	**verses**	**and**	**carried**	**out**	**some**	**complicated**
和	WHO	写道	一些	及格	诗句	和	携带	出去	一些	复杂的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] .

calculations	**.**
计算	.

他还写了一些还算过得去的诗句，进行了一些复杂的计算。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɜ˞z] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	**will**	**report**	**here**	**,**	**for**	**the**	**reader's**	**satisfaction**	**,**
我	将要	报告	这里	,	为了	这	读者的	满意	,

为了让读者满意，我在此汇报：

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðæt] - [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌn] [deɪ] .

a	**singular**	**conversation**	**that**	**Micromegas**	**had**	**with**	**the**	**secretary**	**one**	**day**	**.**
一个	单数	对话	那	-	有	和	这	秘书	一	天	.

有一天，Micromegas 与秘书进行了一次特别的对话。

[[eɪt]] [siː] [maɪ][noʊt] , [peɪdʒ] - .

[	**8**	**]**	**See**	**my**	**note**	**,**	**page**	**110**	**.**
[	8	]	看	我的	笔记	,	页	-	.

[8] 请参阅我的注释，第 110 页。

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

[[ðɪs] [noʊt] , [ɪn]['zædɪg] , [sez] : " [ðɪs] [laɪn][ɪz]['moʊstli] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['rɔlin] ,
[this note , in Zadig , says : " This line is mostly written at the expense of Rollin ,
[这 笔记 , 在 扎迪格 , 说道 : " 这 线 是 大多 书面 在 这 费用 的 罗林 ,

[扎迪格的这段注释写道："这一行主要是在嘲讽罗林，

[huː] ['ɔːf(ə)n] [im'plɔiz] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn] ['stʌdiz] .
who often employs these expressions in his Treatise on Studies .
WHO 经常 雇佣 这些 表达式 在 他的 论文 在 研究 .

他经常在《学论》中使用这些表达方式。

[vɔl'ter] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] : [siː] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] , ['tʃæptər] [aɪ][ʌv; əv]
Voltaire returns to it often : see , in the present volume , chapter I of
伏尔泰 返回 到 它 经常 : 看 , 在 这 展示 体积 , 章 我 的
-
,
Micromegas ,
-
,

伏尔泰经常提到这一点：参见本卷《微型巨人》第一章，

[ænd; ənd][ɪn]['vɑːljəm][ˌɛksˈɛksˈfɔːr] , ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['fɔːrti] [kraʊnz] ,
and in volume XXXIV , chapter XI of The Man of Forty Crowns ,
和 在 体积 34 , 章 十一 的 这 男人 的 四十 皇冠 ,

在《四十冠之人》第三十四卷第十一章中，

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bʊl] [ænd; ənd]['vɑːljəm] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ,
chapter IX of The White Bull and volume XI ,
章 第九章 的 这 白色的 公牛 和 体积 十一 ,

《白牛》第九章和第十一卷，

[ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɜːrdʒɪn] .
the second verse of song VIII of The Young Virgin .
这 第二 诗 的 歌曲 八 的 这 年轻的 处女 .

《少女》第八首歌曲的第二节。

[biː] . "]
B . "]
B . "]

B。

[[naɪn]] ['ɪŋglɪʃ] [sə'vɑːnt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]['æstroʊ] - [θi'ɑːlədʒi] ,
[9] English savant , author of Astro - Theology ,
[9] 英语 学者 , 作者 的 星体 - 神学 ,

[9] 英国学者，《星象神学》的作者

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːrks] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] [θruː]
and several other works that seek to prove the existence of God through
和 一些 其他 作品 那 寻找 到 证明 这 存在 的 上帝 通过
['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] :
detailing the wonders of nature :
详细说明 这 奇迹 的 自然 :

以及其他几部试图通过详细描述自然奇观来证明上帝存在的作品：

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][mɪ'steɪkən][ɪn][ðer; ðər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
unfortunately he and his imitators are often mistaken in their explanation
很遗憾 他 和 他的 模仿者 是 经常 错误 在 他们的 解释
[ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndɚz] ;
of these wonders ;
的 这些 奇迹 ;

不幸的是，他和他的模仿者们对这些奇迹的解释常常是错误的；

[ðeɪ] [reɪv] [əˈbaʊt][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] ,
they rave about the wisdom that is revealed in a phenomenon ,
他们 锐舞 关于 这 智慧 那 是 揭晓 在 一个 现象 ,

他们对这种现象中所揭示的智慧赞不绝口。

[bʌt; bət][wʌn] [suːn] [disˈkʌvəz] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

but	one	soon	discovers	that	the	phenomenon	is	completely	different	than	they
但	一	很快	发现	那	这	现象	是	完全地	不同的	比	他们

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ;

supposed	;
据称	;

但人们很快就会发现，这种现象与他们想象的完全不同；

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðer; ðər] [oʊn] [ˌfæbrɪˈkeɪʃnz] [ðæt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .

so	it	is	only	their	own	fabrications	that	give	them	this	impression	of	wisdom	.
所以	它	是	仅有的	他们的	自己的	制造	那	给	他们	这	印象	的	智慧	.

所以，只有他们自己编造的故事才能让他们给人一种智慧的印象。

[ðɪs] [fɔːlt] , [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][wɜːrks][ʌv; əv][ɪts] [taɪp] , [dɪˈskrɛdɪtɪd] [ðem; ðəm] .

This	fault	,	common	to	all	works	of	its	type	,	discredited	them	.
这	过错	,	常见的	到	全部	作品	的	它是	类型	,	声名狼藉	他们	.

这一缺陷是所有同类型作品的通病，也正是这一缺陷使它们失去了信誉。

[wʌn] [noʊz] [tuː] [fɑːr][ɪn][ædˈvæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wɪl] [end][ʌp][ədˈmaɪərɪŋ] [wətˈevər] [hiː; hi]

One	knows	too	far	in	advance	that	the	author	will	end	up	admiring	whatever	he
一	知道	也	远的	在	进步	那	这	作者	将要	结尾	向上	钦佩	任何	他

[hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .

has	chosen	to	discuss	.
有	选定	到	讨论	.

人们很早就知道，作者最终会赞赏他选择讨论的任何东西。

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənt][ʌv; əv][ˈsiəriəs][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsætɜːrn] .

Conversation	between	the	inhabitant	of	Sirius	and	that	of	Saturn	.
对话	之间	这	居民	的	天狼星	和	那	的	土星	.

天狼星居民与土星居民之间的对话。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

After	his	excellency	laid	himself	down	to	rest	the	secretary	approached	him	.
后	他的	阁下	铺设	他自己	向下	到	休息	这	秘书	接近	他	.

阁下躺下休息后，秘书走近了他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt] , " [sed] - , " [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈverid] . "

"	You	have	to	admit	,	"	said	Micromegas	,	"	that	nature	is	extremely	varied	.	"
"	你	有	到	承认	,	"	说	-	,	"	那	自然	是	极其	多种多样	.	"

“你必须承认，”Micromegas说道，“大自然极其多样化。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˌsæˈtəːniən] , " [ˈneɪtʃər][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [bed] [werˈɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] — "

"	Yes	,	"	said	the	Saturnian	,	"	nature	is	like	a	flower	bed	wherein	the	flowers	—	"
"	是的	,	"	说	这	土星	,	"	自然	是	喜欢	一个	花	床	其中	这	花朵	—	"

“是的，”土星人说，“大自然就像一个花坛，里面的花朵——”

" [ʊx; ɜː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [liːv] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊər] [bedz] .

"	Ugh	!	"	said	the	other	,	"	leave	off	with	flower	beds	.
"	啊	!	"	说	这	其他	,	"	离开	离开	和	花	床	.

“呃！”另一个人说，“别再种花坛了。”

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [bɪˈgæn] [əˈgen] .

"	The	secretary	began	again	.
"	这	秘书	开始	再次	.

秘书又开始说话了。

" ['neɪtʃər] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [blɑ:nd] [ænd; ənd] [braʊn] - ['herd] ['gɜ:lz] [hu:z]
" Nature is like an assembly of blonde and brown - haired girls whose
" 自然 是 喜欢 一个 集会 的 金发 和 棕色的 - 头发 女孩们 谁
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] — "
jewels — "
珠宝 — "

"大自然就像一群金发碧眼和棕发碧眼的少女，她们的珠宝——"

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [braʊn] - ['herd] ['gɜ:lz] ? " [sed] [ðə; ði]
" What am I supposed to do with your brown - haired girls ? " said the
" 什么 是 我 据称 到 做 和 你的 棕色的 - 头发 女孩们 ? " 说 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

"我该拿你那几个棕发女孩怎么办？"另一个人问道。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [hu:z] [fitʃər] — "
" Then she is like a gallery of paintings whose features — "
" 然后 她 是 喜欢 一个 画廊 的 绘画 谁 特征 — "

"那么她就像一座画廊，里面的画作——"

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ! " [sed] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] .
" Certainly not ! " said the voyager .
" 当然 不是 ! " 说 这 旅行者 .

"当然不是！"旅行者说道。

" [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz] [laɪk] ['neɪtʃər] .
" I say again that nature is like nature .
" 我 说 再次 那 自然 是 喜欢 自然 .

我再说一遍，自然界就是自然界。

[waɪ] ['bɑ:ðər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [kəm'pærəsnz] ? "
Why bother looking for comparisons ? "
为什么 打扰 寻找 为了 比较 ? "

何必费心去找对比呢?

" [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" To please you , " replied the Secretary .
" 到 请 你 , " 回复 这 秘书 .

"为了取悦您，"秘书回答道。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pli:zd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] .
" I do not want to be pleased , " answered the voyager .
" 我 做 不是 想 到 是 高兴 , " 回答 这 旅行者 .

"我不想高兴，"旅行者回答道。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] .
" I want to be taught .
" 我 想 到 是 教授 .

我想接受教导。

[tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ['meni] ['sensɪz] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['plænɪt] [hæv; həv] . "
Tell me how many senses the men of your planet have . "
告诉 我 如何 许多 感官 这 男人 的 你的 行星 有 . "

告诉我，你们星球上的男人有多少种感官?

" [wi:; wi] ['oʊnli] [hæv; həv] - , " [sed] [ðə; ði] [ˌækə'demɪk] , " [ænd; ənd] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt]
" We only have 72 , " said the academic , " and we always complain about
" 我们 仅有的 有 - , " 说 这 学术的 , " 和 我们 总是 抱怨 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

"我们只有 72 个，"这位学者说，"我们总是抱怨这个数字。"

['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'pɑːsiz] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] .

Our	imagination	surpasses	our	needs	.
我们的	想像力	超越	我们的	需求	.

我们的想象力超越了我们的需求。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] - ['sensɪz] , ['aʊər; ɑːr] [rɪŋ] , ['aʊər; ɑːr][faɪv] [muːnz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

We	find	that	with	our	72	senses	,	our	ring	,	our	five	moons	,	we	are
我们	寻找	那	和	我们的	-	感官	,	我们的	戒指	,	我们的	五	月亮	,	我们	是

[tuː] [rɪ'strɪktɪd] ;

too	restricted	;
也	受限制的	;

我们发现，即使拥有72种感官、我们的指环、我们的五个月亮，我们仍然受到太多限制；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ferli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	in	spite	of	all	our	curiosity	and	the	fairly	large	number	of
和	在	尽管如此	的	全部	我们的	好奇心	和	这	相当	大的	数字	的

['pæʃnz] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] - ['sensɪz] ,

passions	that	result	from	our	72	senses	,
激情	那	结果	从	我们的	-	感官	,

尽管我们充满好奇心，并且我们的72种感官也产生了相当多的情感，

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][get] [bɔːrd] . "

we	have	plenty	of	time	to	get	bored	.	"
我们	有	很多	的	时间	到	得到	无聊的	.	"

我们有足够的时间感到无聊。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , " [fɔːr; fər][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['plænɪt][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlmoʊst]

"	I	believe	it	,	"	said	Micromegas	,	"	for	on	our	planet	we	have	almost
"	我	相信	它	,	"	说	-	,	"	为了	在	我们的	行星	我们	有	几乎

[wʌn] ,

1	,
1	,

“我相信，”微型巨人说道，“因为在我们的星球上，我们几乎有1,000个。”

- ['sensɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [veɪg] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

000	senses	;	and	yet	we	still	have	a	kind	of	vague	feeling	,	a	sort	of
-	感官	;	和	然而	我们	仍然	有	一个	种类	的	模糊的	感觉	,	一个	种类	的

['wɜːri] ,

worry	,
担心	,

我们拥有千百种感官；然而，我们仍然会有一种模糊的感觉，一种担忧。

[ðæt] [wɔːnz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋs] .

that	warns	us	that	there	are	even	more	perfect	beings	.
那	警告	我们	那	那里	是	甚至	更多的	完美的	生物	.

这预示着，还有更加完美的存在。

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɔːtəlz] [ðæt] [sər'pæs] [ˌjuː 'es] , [sʌm; səm]

I	have	traveled	a	bit	;	and	I	have	seen	mortals	that	surpass	us	,	some
我	有	旅行	一个	少量	;	和	我	有	已见	凡人	那	超过	我们	,	一些

[fɑːr] [suː'pɪriər] .

far	superior	.
远的	优越的	.

我曾游历四方；我见过许多超越我们的凡人，有些甚至远胜于我们。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] [ðæt] [dɪ'zaɪər]['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] ['truːli] [niːd] ,

But	I	have	not	seen	any	that	desire	only	what	they	truly	need	,
但	我	有	不是	已见	任何	那	欲望	仅有的	什么	他们	真的	需要	,

但我还没有见过任何一个只想要自己真正需要的东西的人。

[ænd; ənd] [huː] [niːd] ['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
and **who** **need** **only** **what** **they** **indulge** **in** **.**
和 WHO 需要 仅有的 什么 他们 放纵 在 .

他们只需要自己所沉迷的东西。

['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [aɪ] [wɪl] ['hæpən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [læks] ['nʌθɪŋ] ;
Maybe **someday** **I** **will** **happen** **upon** **a** **country** **that** **lacks** **nothing** **;**
或许 总有一天 我 将要 发生 之上 一个 国家 那 缺乏 没有什么 ;

也许有一天我会偶然发现一个什么都不缺的国家;

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][noʊ][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['eni][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .
but **so** **far** **no** **one** **has** **given** **me** **any** **word** **of** **a** **place** **like** **that** **.**
但 所以 远的 不 一 有 给定 我 任何 单词 的 一个 地方 喜欢 那 .

但到目前为止，还没有人告诉我有这样的地方。

" [ðə; ði][ˌsæ'təːniən][ænd; ənd][ðə; ði]['siəriən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wer] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn] ['spekjuleitɪŋ] ;
" **The** **Saturnian** **and** **the** **Sirian** **proceeded** **to** **wear** **themselves** **out** **in** **speculating** **;**
" 这 土星 和 这 天狼星 继续 到 穿 他们自己 出去 在 推测 ;

"土星人和天狼星人继续进行着无休止的推测;

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['veri] ['duːbiəs] ['riːzənɪŋ] ,
but **after** **a** **lot** **of** **very** **ingenious** **and** **very** **dubious** **reasoning** **,**
但 后 一个 很多 的 非常 巧妙 和 非常 可疑 推理 ,

但经过一番非常巧妙但又非常可疑的推理之后,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][fækts] .
it **was** **necessary** **to** **return** **to** **the** **facts** **.**
它 曾是 必要的 到 返回 到 这 事实 .

必须回归事实。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [sed] [ðə; ði]['siəriən] .
" **How** **long** **do** **you** **live** **?** **"** **said** **the** **Sirian** **.**
" 如何 长的 做 你 居住 ? " 说 这 天狼星 .

"你能活多久？"天狼星人问道。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

"哦!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn][frʌm; frəm]['sætɜːrn] .
For **a** **very** **short** **time** **,** **"** **replied** **the** **small** **man** **from** **Saturn** **.**
为了 一个 非常 短的 时间 , " 回复 这 小的 男人 从 土星 .

"只是很短的时间,"来自土星的小个子男人回答道。

" [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['siəriən] .
" **Same** **with** **us** **,** **"** **said** **the** **Sirian** **.**
" 相同的 和 我们 , " 说 这 天狼星 .

"我们也是一样,"天狼星人说道。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **we** **always** **complain** **about** **it** **.**
" 我们 总是 抱怨 关于 它 .

我们总是抱怨这件事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . "
It **must** **be** **a** **universal** **law** **of** **nature** **.** **"**
它 必须 是 一个 普遍的 法律 的 自然 . "

这一定是自然界普遍存在的规律。

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

"唉!

[wiː; wi]['oʊnli][lɪv; laɪv] [θruː] - [ˌrɛvə'luːʃənz] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] , " [sed] [ðə; ði][ˌsæ'təːniən] .

We	only	live	through	500	revolutions	around	the	sun	,	"	said	the	Saturnian	.
我们	仅有的	居住	通过	-	革命	大约	这	太阳	,	"	说	这	土星	.

“我们只能绕太阳公转500圈，”土星人说道。

([ðɪs] [træns'leɪts] [tuː; tə] [ə'baʊt] - , - ['jɪrz] , [baɪ]['aʊər; ɑːr]['stændərdz] .)

(	This	translates	to	about	15	,	000	years	,	by	our	standards	.	)
(	这	翻译	到	关于	-	,	-	年	,	经过	我们的	标准	.	)

（按我们的标准计算，这大约相当于15000年。）

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔːr'self] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][daɪ]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌn][ɪz][bɔːrn] ;

"	You	can	see	yourself	that	this	is	to	die	almost	at	the	moment	one	is	born	;
"	你	能	看	你自己	那	这	是	到	死	几乎	在	这	片刻	一	是	出生	;

“你自己也能看出，这几乎就是在出生的那一刻就死了；

['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] , ['aʊər; ɑːr]['laɪfspæn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['aʊər; ɑːr]['plænɪt][æn; ən]['ætəm]

our	existence	is	a	point	,	our	lifespan	an	instant	,	our	planet	an	atom
我们的	存在	是	一个	观点	,	我们的	寿命	一个	立即的	,	我们的	行星	一个	原子

.

:

.

我们的存在只是一个点，我们的生命只是一瞬间，我们的星球只是一个原子。

['hɑːrdli][duː][wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [deθ] [ə'raɪvz] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] ['eni]

Hardly	do	we	begin	to	learn	a	little	when	death	arrives	,	before	we	get	any
几乎	做	我们	开始	到	学习	一个	小的	什么时候	死亡	到达	,	前	我们	得到	任何

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

我们还没来得及好好学习一点东西，死亡就降临了，我们甚至还没来得及积累任何经验。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt] [der] [meɪk] ['eni][plænz] .

As	for	me	,	I	do	not	dare	make	any	plans	.
作为	为了	我	,	我	做	不是	敢	制作	任何	计划	.

至于我，我不敢做任何计划。

[aɪ] [siː] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['oʊʃ(ə)n] .

I	see	myself	as	a	drop	of	water	in	an	immense	ocean	.
我	看	我	作为	一个	降低	的	水	在	一个	巨大	海洋	.

我把自己比作汪洋大海中的一滴水。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [haʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [aɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs]

I	am	ashamed	,	most	of	all	before	you	,	of	how	ridiculously	I	figure	in	this
我	是	羞愧	,	最多	的	全部	前	你	,	的	如何	荒谬地	我	数字	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

最让我感到羞愧的是，尤其是在你面前，我为自己在这个世界上的荒谬处境感到羞愧。

" - [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

"	Micromegas	replied	,	"	If	you	were	not	a	philosopher	,
"	-	回复	,	"	如果	你	是	不是	一个	哲学家	,

“微型巨人回答说：‘如果你不是哲学家，

[aɪ] [wʊd] [fɪr] ['bɜ˞ːdənɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['laɪfspæn][ɪz] - [taɪmz] [lɔːŋgər]

I	would	fear	burdening	you	by	telling	you	that	our	lifespan	is	700	times	longer
我	会	害怕	负担	你	经过	讲述	你	那	我们的	寿命	是	-	时代	更长

[ðæn; ðən] [jɔːrz] ;

than	yours	;
比	你的	;

我怕告诉您我们的寿命是您的700倍会给您带来负担；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][jʊr; jər]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]

but	you	know	very	well	when	it	is	necessary	to	return	your	body	to	the
但	你	知道	非常	出色地	什么时候	它	是	必要的	到	返回	你的	身体	到	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

但你很清楚何时应该让你的身体回归自然。

[ænd; ənd] [riː'ænɪmeɪt] ['neɪtʃər] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [deθ] .

and	reanimate	nature	in	another	form	,	which	we	call	death	.
和	复活	自然	在	其他	形式	,	哪个	我们	称呼	死亡	.

并以另一种形式使自然复苏，我们称之为死亡。

[wen] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [kʌmz] ,

When	this	moment	of	metamorphosis	comes	,
什么时候	这	片刻	的	变态	来	,

当这一蜕变时刻到来时，

[tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [prɪ'saɪsli]

to	have	lived	an	eternity	or	to	have	lived	a	day	amounts	to	precisely
到	有	居住地	一个	永恒	或者	到	有	居住地	一个	天	金额	到	恰恰

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

活过永恒和活过一天，本质上是一样的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['kʌntriz] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi]

I	have	been	to	countries	where	they	live	a	thousand	times	longer	than	we
我	有	到过	到	国家	在哪里	他们	居住	一个	千	时代	更长	比	我们

[duː] ,

do	,
做	,

我去过一些国家，那里的人们的寿命比我们长一千倍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][daɪ] .

and	they	also	die	.
和	他们	还	死	.

他们也会死。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] ['evriwer] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][roʊl][ænd; ənd][tuː; tə]

But	people	everywhere	have	the	good	sense	to	know	their	role	and	to
但	人们	到处	有	这	好的	感觉	到	知道	他们的	角色	和	到

[θæŋk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

thank	the	Author	of	nature	.
感谢	这	作者	的	自然	.

但是世界各地的人们都很有见识，知道自己的角色，并感谢大自然的创造者。

[hiː; hi][hæz; həz] ['skætərd] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

He	has	scattered	across	this	universe	a	profusion	of	varieties	with	a	kind
他	有	疏散	穿过	这	宇宙	一个	丰富	的	品种	和	一个	种类

[ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] .

of	admirable	uniformity	.
的	令人钦佩的	均匀性	.

他以令人赞叹的统一性，将种类繁多的事物散布在这个宇宙中。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ,

For	example	,	all	the	thinking	beings	are	different	,
为了	例子	,	全部	这	思维	生物	是	不同的	,

例如，所有有思维能力的生物都是不同的。

[ænd; ənd][ɔ:l][rɪ'zemb(ə)l][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .

and	all	resemble	one	another	in	the	gift	of	thought	and	desire	.
和	全部	类似	一	其他	在	这	礼物	的	想法	和	欲望	.

它们在思想和欲望的馈赠方面都彼此相似。

['mætər] [ɪz] [ɪk'stendɪd] ['evriwer] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['dɪfrənt] ['prɑ:pərtiz] [ɑ:n] [i:tʃ] ['plænɪt] .

Matter	is	extended	everywhere	,	but	has	different	properties	on	each	planet	.
事情	是	扩展	到处	,	但	有	不同的	特性	在	每个	行星	.

物质无处不在，但在每个星球上都具有不同的性质。

[haʊ] ['meni] [daɪ'vɜ:rs] ['prɑ:pərtiz] [du:][ju:; jʊ] [kaʊnt] [ɪn] [jɔ:rz] ? "

How	many	diverse	properties	do	you	count	in	yours	?	"
如何	许多	各种各样的	特性	做	你	数数	在	你的	?	"

你名下有多少处不同类型的房产?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðoʊz] ['prɑ:pərtiz] , " [sed] [ðə; ði][ˌsæ'tə:niən] ,

"	If	you	mean	those	properties	,	"	said	the	Saturnian	,
"	如果	你	意思是	那些	特性	,	"	说	这	土星	,

“如果你指的是那些特性，”土星人说道，

" [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][kʊd; kəd][nɑ:t][səb'sɪst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

"	without	which	we	believe	that	the	planet	could	not	subsist	as	it	is	,
"	没有	哪个	我们	相信	那	这	行星	可以	不是	生存	作为	它	是	,

“如果没有它，我们相信地球就无法以现在的形式存在。”

[wi:; wi] [kaʊnt] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [ɪmˌpenɪtrə'bɪlətɪ] , [moʊ'bɪlətɪ] , ['grævətɪ] ,

we	count	300	of	them	,	like	extension	,	impenetrability	,	mobility	,	gravity	,
我们	数数	-	的	他们	,	喜欢	扩大	,	不可穿透性	,	流动性	,	重力	,

[dəˌvɪzə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] . "

divisibility	,	and	the	rest	.	"
可分性	,	和	这	休息	.	"

我们统计了其中300个，例如延伸性、不可穿透性、流动性、重力、可分割性等等。

" [ə'pærəntli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] ,

"	Apparently	,	"	replied	the	voyager	,
"	显然	,	"	回复	这	旅行者	,

“显然，”旅行者回答道。

" [ðɪs] [smɔ:l] ['nʌmbər] [sə'faisiz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]

"	this	small	number	suffices	for	what	the	Creator	had	in	store	for	your
"	这	小的	数字	足够了	为了	什么	这	创作者	有	在	店铺	为了	你的

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

“这小小的数字足以满足造物主为你准备的居所。”

[aɪ][əd'maɪər][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ɪn] ['evriθɪŋ] ; [aɪ] [si:] ['dɪfərənsɪz] ['evriwer] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]

I	admire	his	wisdom	in	everything	;	I	see	differences	everywhere	,	but	also
我	钦佩	他的	智慧	在	一切	;	我	看	差异	到处	,	但	还

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

我钦佩他处处展现出的智慧；我看到了方方面面的差异，也看到了其中的比例。

[jʊr; jər]['plænɪt][ɪz][smɔ:l] , [jʊr; jər][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər][æz; əz] [wel] .

Your	planet	is	small	,	your	inhabitants	are	as	well	.
你的	行星	是	小的	,	你的	居民	是	作为	出色地	.

你的星球很小，你的居民也很小。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fjuː] [sen'seiʃənz] ; [jʊr; jər] ['mætər] [hæz; həz] [fjuː] ['prɑːpərtiz] ; [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk]

You	have	few	sensations	;	your	matter	has	few	properties	;	all	this	is	the	work
你	有	很少	感觉	;	你的	事情	有	很少	特性	;	全部	这	是	这	工作

[ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

of	Providence	.
的	普罗维登斯	.

你感觉不到任何东西；你的物质属性很少；这一切都是天意使然。

[wʌt] ['kʌlər][ɪz][jʊr; jər][sʌn][ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? "

What	color	is	your	sun	upon	examination	?	"
什么	颜色	是	你的	太阳	之上	考试	?	"

你观察一下，你眼中的太阳是什么颜色的?

" [ə; eɪ]['veri] ['jeloʊɪʃ] [waɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˌsæ'təːniən] .

"	A	very	yellowish	white	,	"	said	the	Saturnian	.
"	一个	非常	淡黄色	白色的	,	"	说	这	土星	.

“一种泛黄的白色，”土星人说道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪ'vaɪd][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['reɪz] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sev(ə)n]

"	And	when	we	divide	one	of	its	rays	,	we	find	that	it	contains	seven
"	和	什么时候	我们	划分	一	的	它是	射线	,	我们	寻找	那	它	包含	七

['kʌlɚz] . "

colors	.	"
颜色	.	"

“当我们分割它的一条射线时，会发现它包含七种颜色。”

" ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [streɪnz] [æt; ət] [red] , " [sed] [ðə; ði]['siəriən] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] - ['praɪmeri]

"	Our	sun	strains	at	red	,	"	said	the	Sirian	,	"	and	we	have	39	primary
"	我们的	太阳	菌株	在	红色的	,	"	说	这	天狼星	,	"	和	我们	有	-	基本的

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

“我们的太阳发出红色的光，”天狼星人说，“我们有 39 种原色。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][sʌn] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [kloʊz][tuː; tə][ðæt] [rɪ'zemblz] [ˌaɪ 'tiː]

There	is	no	one	sun	,	among	those	that	I	have	gotten	close	to	that	resembles	it
那里	是	不	一	太阳	,	之中	那些	那	我	有	获得	关闭	到	那	类似	它

,

,

,

在我所接近过的太阳中，没有一个能与它相似。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [feɪs] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

just	as	there	is	no	one	face	among	you	that	is	identical	to	the	others	.
只是	作为	那里	是	不	一	脸	之中	你	那	是	完全相同的	到	这	其他的	.

正如你们当中没有一张脸是和其他人一样的。

" ['æftər] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['meni] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt]

"	After	numerous	questions	of	this	nature	,	he	learned	how	many	essentially	different
"	后	很多的	问题	的	这	自然	,	他	学习	如何	许多	本质上	不同的

['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn]['sætɜːrn] .

substances	are	found	on	Saturn	.
物质	是	成立	在	土星	.

在被问及许多类似的问题后，他了解到土星上存在着许多本质上不同的物质。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə'baʊt] ['θɜːrti] , [laɪk][gɑːd] , [speɪs] , ['mætər] ,

He	learned	that	there	were	only	about	thirty	,	like	God	,	space	,	matter	,
他	学习	那	那里	是	仅有的	关于	三十	,	喜欢	上帝	,	空间	,	事情	,

他了解到，世界上只有大约三十种物质，比如上帝、空间、物质等等。

[ðə; ði] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ][ɪk'stenʃ(ə)n] [ðæt] [sens] , [ðə; ði] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ][ɪk'stenʃ(ə)n] [ðæt] [sens]

the	beings	with	extension	that	sense	,	the	beings	with	extension	that	sense
这	生物	和	扩大	那	感觉	,	这	生物	和	扩大	那	感觉

[ænd; ənd] [θɪŋk] ,

and	think	,
和	思考	,

具有感知能力的广延存在，具有感知和思考能力的广延存在，

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋs] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][ɪk'stenʃ(ə)n] ; [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['penətrəbl] , [ðoʊz] [ðæt]

the	thinking	beings	that	have	no	extension	;	those	that	are	penetrable	,	those	that
这	思维	生物	那	有	不	扩大	;	那些	那	是	可穿透的	,	那些	那

[ɑːr; ər][nɑːt] ,

are	not	,
是	不是	,

那些没有延伸的思维存在；那些可渗透的，那些不可渗透的，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

and	the	rest	.
和	这	休息	.

以及其他的一切。

[ðə; ði]['siəriən] , [huːz] [hoʊm] [kən'teɪnd] - [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [θriː] , - [ʌv; əv]

The	Sirian	,	whose	home	contained	300	and	who	had	discovered	3	,	000	of
这	天狼星	,	谁	家	包含	-	和	WHO	有	发现	3	,	-	的

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] ,

them	in	his	voyages	,
他们	在	他的	航程	,

天狼星人，他的家中居住着300人，而他在航行中发现了3000人。

[prə'dɪdʒəsli] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv]['sætɜːrn] .

prodigiously	surprised	the	philosopher	of	Saturn	.
惊人地	惊讶	这	哲学家	的	土星	.

令土星的哲学家们大吃一惊。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

['æftər] ['hævɪŋ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʌt]

after	having	told	each	other	a	little	of	what	they	knew	and	a	lot	of	what
后	拥有	讲述	每个	其他	一个	小的	的	什么	他们	知道	和	一个	很多	的	什么

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

they	did	not	know	,
他们	做过	不是	知道	,

在互相倾诉了一些自己知道的事情和很多自己不知道的事情之后，

['æftər] ['hævɪŋ] ['riːzənd] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

after	having	reasoned	over	the	course	of	a	revolution	around	the	sun	,
后	拥有	有理智的	超过	这	课程	的	一个	革命	大约	这	太阳	,

经过围绕太阳公转一周的思考之后，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [tə'geðər] .

they	resolved	to	go	on	a	small	philosophical	voyage	together	.
他们	已解决	到	去	在	一个	小的	哲学	航程	一起	.

他们决定一起进行一次小型哲学之旅。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['siəriəs][ænd; ənd]['sætɜːrn] .

Voyage	of	the	two	inhabitants	of	Sirius	and	Saturn	.
航程	的	这	二	居民	的	天狼星	和	土星	.

天狼星和土星两位居民的航行。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [fɪ'lɒsəfəz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]['ɪntuː] ['sætɜ·nz] ['ætməsfɪr]

Our	two	philosophers	were	just	ready	to	take	off	into	Saturn's	atmosphere
我们的	二	哲学家	是	只是	准备好	到	拿	离开	进入	土星的	气氛

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wen] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]

with	a	very	nice	provision	of	mathematical	instrument	when	the	ruler	of
和	一个	非常	好的	条款	的	数学	乐器	什么时候	这	统治者	的

['sætɜːrn] ,

Saturn	,
土星	,

我们的两位哲学家正准备带着一套非常精良的数学仪器飞入土星大气层时，土星的统治者……

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] , [keɪm] [ɪn] [terz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] .

who	had	heard	news	of	the	departure	,	came	in	tears	to	remonstrate	.
WHO	有	听到	消息	的	这	离开	,	来了	在	眼泪	到	抗议	.

听到离别消息的人，哭着前来劝阻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [pə'tiːt] [bruː'net] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] - ['fæðəmz] [tɔːl] ,

She	was	a	pretty	,	petite	brunette	who	was	only	660	fathoms	tall	,
她	曾是	一个	漂亮的	,	娇小	棕发	WHO	曾是	仅有的	-	英寻	高的	,

她是一位漂亮娇小的棕发女郎，身高只有660英寻。

[bʌt; bət] [huː] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər] [ðɪs] [smɔːl] [saɪz][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [tʃɑːrmz] .

but	who	compensated	for	this	small	size	with	many	other	charms	.
但	WHO	补偿	为了	这	小的	尺寸	和	许多	其他	魅力	.

但他用许多其他魅力弥补了身材上的不足。

" ['kruːəlti] !

"	Cruelty	!
"	残酷	!

“残酷！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " ['æftər] [rɪ'zɪstɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] , - ['jɪrz] , [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	she	cried	,	"	after	resisting	you	for	1	,	500	years	,	just	when	I	was	beginning
"	她	哭	,	"	后	抵抗	你	为了	1	,	-	年	,	只是	什么时候	我	曾是	开始

[tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] ,

to	come	around	,
到	来	大约	,

她哭着说：“我抵抗了你1500年，就在我开始转变态度的时候，你却这样对我。”

[wen] [aɪ'd] [spent] ['hɑːrdli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [[wʌn]] ['jɪrz] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] ,

when	I'd	spent	hardly	a	hundred	[	1	]	years	in	your	arms	,
什么时候	ID	花费	几乎	一个	百	[	1	]	年	在	你的	武器	,

当我还在你怀里待了不到一百年[1]的时候，

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ;

you	leave	me	to	go	on	a	voyage	with	a	giant	from	another	world	;
你	离开	我	到	去	在	一个	航程	和	一个	巨大的	从	其他	世界	;

你离开我，去和来自另一个世界的巨人一起航行；

[goʊ] , [jʊə(r)] ['oʊnli] ['kjʊriəs] , [juːv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] : [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [truː] [ˌsæ'təːniən] ,

go	,	you're	only	curious	,	you've	never	been	in	love	:	if	you	were	a	true	Saturnian	,
去	,	你是	仅有的	好奇的	,	你已经	绝不	到过	在	爱	:	如果	你	是	一个	真的	土星	,

去吧，你只是好奇，你从未恋爱过：如果你真是个土星人，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['feɪθf(ə)l] .

you	would	be	faithful	.
你	会	是	忠实	.

你会忠诚的。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ?
Where are you running off to ?
在哪里 是 你 跑步 离开 到 ?

你要逃到哪里去?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['aʊər; ɑːr][faɪv] [muːnz] [ɑːr; ər] [les] ['erənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['aʊər; ɑːr] [rɪŋ] [les] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
Our five moons are less errant than you , our ring less inconsistent .
我们的 五 月亮 是 较少的 错误的 比 你 , 我们的 戒指 较少的 不一致 .

我们的五颗卫星比你们的运行更稳定，我们的戒指比你们的运行更可靠。

[its] ['oʊvər] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [lʌv] ['eniwʌn] ['evər] [ə'gen] .
It's over , I will never love anyone ever again .
它是 超过 , 我 将要 绝不 爱 任何人 曾经 再次 .

一切都结束了，我再也不会爱上任何人了。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] , [kraɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fə'lɑːsəfər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" The philosopher embraced her , cried with her , philosopher that he was
" 这 哲学家 拥抱 她 , 哭 和 她 , 哲学家 那 他 曾是
; [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] , ['æftər] [swuːnɪŋ] ,
; and the woman , after swooning ,
; 和 这 女士 , 后 晕倒 ,

"哲学家拥抱了她，和她一起哭泣，他毕竟是一位哲学家；而那女人昏厥过去之后，

[went] [ɔːf][tuː; tə][kən'soʊl][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dændiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
went off to console herself with the help of one of the dandies of the
去 离开 到 安慰 她自己 和 这 帮助 的 一 的 这 花花公子 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

她去找了当地一位花花公子寻求安慰。

[[wʌn]] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [riːdz] " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] " ; [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪ'dɪʃnz]
[1] The 1773 edition is the first that reads " a hundred " ; all the earlier editions
[1] 这 - 版 是 这 第一的 那 阅读 " 一个 百 " ; 全部 这 早些时候 版本
[riːd] :
read :
读 :

[1] 1773 年版是第一个使用"一百"的版本；所有之前的版本都使用:

" [tuː] ['hʌndrəd] .
" two hundred .
" 二 百 .

"二百。

" [biː] .
" B .
" B .

B.

['aʊər; ɑːr] [tuː] [ɪk'splɔrɚz] [left] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [ðeɪ] [ə'laɪt] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Our two explorers left all the same ; they alighted first on the ring ,
我们的 二 探险家 左边 全部 这 相同的 ; 他们 下车 第一的 在 这 戒指 ,

我们的两位探险家还是出发了；他们首先降落在了环状结构上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [flæt] , [æz; əz][kən'dʒektʃərd][baɪ][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn'hæbɪtənt]

which	they	found	to	be	fairly	flat	,	as	conjectured	by	an	illustrious	inhabitant
哪个	他们	成立	到	是	相当	平坦的	,	作为	推测	经过	一个	杰出	居民

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [sfɪr] [[ˌtuː'tuː]] ;

of	our	little	sphere	[	2	]	;
的	我们的	小的	领域	[	2	]	;

他们发现它相当平坦，正如我们这个小星球上的一位杰出居民所推测的那样[2]；

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] ['iːzəli] [frʌm; frəm] [muːn] [tuː; tə] [muːn] .

from	there	they	went	easily	from	moon	to	moon	.
从	那里	他们	去	容易地	从	月亮	到	月亮	.

从那里，他们轻而易举地从一个月亮飞到另一个月亮。

[ə; eɪ]['kɑːmɪt] [pæst] [baɪ][ðə; ðiˌ][læst] ; [ðeɪ] [fluː] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

A	comet	passed	by	the	last	;	they	flew	onto	it	with	their	servants	and
一个	彗星	通过了	经过	这	最后的	;	他们	飞翔	到	它	和	他们的	仆人	和

[ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

their	instruments	.
他们的	仪器	.

一颗彗星掠过最后一艘飞船；他们带着仆人和仪器飞向了它。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] ['fɪfti] ['mɪljən] [liːgz] , [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ]

When	they	had	traveled	about	one	hundred	fifty	million	leagues	,	they	met	with
什么时候	他们	有	旅行	关于	一	百	五十	百万	联赛	,	他们	遇见	和

[ðə; ðiˌ] ['sætlˌlaɪts] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

the	satellites	of	Jupiter	.
这	卫星	的	木星	.

当他们航行了大约一亿五千万里格后，他们遇到了木星的卫星。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

They	stopped	at	Jupiter	and	stayed	for	a	week	,
他们	停止	在	木星	和	入住	为了	一个	星期	,

他们在木星停留了一周。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrɪts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

during	which	time	they	learned	some	very	wonderful	secrets	that	would	have	been
期间	哪个	时间	他们	学习	一些	非常	精彩的	秘密	那	会	有	到过

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪn][prɪnt] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

forthcoming	in	print	if	not	for	the	inquisition	,
即将推出	在	打印	如果	不是	为了	这	宗教裁判所	,

在此期间，他们得知了一些非常精彩的秘密，如果不是因为宗教裁判所，这些秘密本应被公之于众。

[wɪtʃ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrʃ] .

which	found	some	of	the	propositions	to	be	a	little	harsh	.
哪个	成立	一些	的	这	命题	到	是	一个	小的	残酷的	.

他们认为其中一些提议有点苛刻。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ðiˌ]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ðiˌ]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ɪ'lʌstriəs] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

But	I	have	read	the	manuscript	in	the	library	of	the	illustrious	archbishop
但	我	有	读	这	手稿	在	这	图书馆	的	这	杰出	大主教

[ʌv; əv] . . . . ,

of	.	.	.	.	,
的	.	.	.	.	,

但我曾在那位杰出的大主教的图书馆里读过那份手稿.....

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðæt][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [preɪz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː]

who	with	a	generosity	and	goodness	that	is	impossible	to	praise	allowed	me
WHO	和	一个	慷慨	和	善良	那	是	不可能的	到	称赞	允许	我

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

to	see	his	books	.
到	看	他的	图书	.

他慷慨善良，令人难以言表，却让我有机会欣赏他的著作。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,

I	promised	him	a	long	article	in	the	first	edition	of	Moréri	,
我	承诺	他	一个	长的	文章	在	这	第一的	版	的	-	,

我答应他在《莫雷里》杂志第一期上发表一篇长文，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][fər'get][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	I	will	not	forget	his	children	,
和	我	将要	不是	忘记	他的	孩子们	,

我也不会忘记他的孩子们。

[huː] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp][ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðər] .

who	give	such	a	great	hope	of	perpetuating	the	race	of	their	illustrious	father	.
WHO	给	这样的	一个	伟大的	希望	的	延续	这	种族	的	他们的	杰出	父亲	.

他们带来了延续其杰出父亲血脉的巨大希望。

[[ˌtuː'tuː]] ['haɪgənz] .

[	2	]	Huygens	.
[	2	]	惠更斯	.

[2] 惠更斯。

[siː] ['vɑːljəm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] , [peɪdʒ] - .

See	volume	XXVI	,	page	398	.
看	体积	26	,	页	-	.

参见第 XXVI 卷，第 398 页。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

But	let	us	now	return	to	our	travelers	.
但	让	我们	现在	返回	到	我们的	旅行者	.

但现在让我们回到旅行者的话题上来。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] ['dʒuːpɪtər] [ðeɪ] ['trævəst] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'raʊnd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [liːgz]

Upon	leaving	Jupiter	they	traversed	a	space	of	around	one	hundred	million	leagues
之上	离开	木星	他们	穿越	一个	空间	的	大约	一	百	百万	联赛

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] ,

and	approached	the	planet	Mars	,
和	接近	这	行星	火星	,

离开木星后，他们穿越了大约一亿里格的距离，接近了火星。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][faɪv] [taɪmz] ['smɔːlər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

which	,	as	we	know	,	is	five	times	smaller	than	our	own	;
哪个	,	作为	我们	知道	,	是	五	时代	较小的	比	我们的	自己的	;

我们知道，它比我们自己的地球小五倍；

[ðeɪ] [swʌŋ] [baɪ] [tuː] [muːnz] [ðæt] ['keɪtər][tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt][bʌt; bət][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs]

they	swung	by	two	moons	that	cater	to	this	planet	but	have	escaped	the	notice
他们	摇摆	经过	二	月亮	那	迎合	到	这	行星	但	有	逃脱	这	注意

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'strɔnəməz] .

of	our	astronomers	.
的	我们的	天文学家	.

它们经过了这颗行星的两颗卫星，但这两颗卫星却逃过了天文学家的注意。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['fɑːðər] ['keɪstəl] [wɪl] [raɪt] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [ə'griːəbli] [ɪ'nʌf] ,

I	know	very	well	that	Father	Castel	will	write	,	perhaps	even	agreeably	enough	,
我	知道	非常	出色地	那	父亲	卡斯特尔	将要	写	,	也许	甚至	欣然	足够的	,

我非常清楚卡斯特尔神父会写信来，或许还会写得相当不错。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [muːnz] ; [bʌt; bət][aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['riːz(ə)n][baɪ]

against	the	existence	of	these	two	moons	;	but	I	rely	on	those	who	reason	by
反对	这	存在	的	这些	二	月亮	;	但	我	依靠	在	那些	WHO	原因	经过

[ə'nælədʒi] .

analogy	.
类比	.

有人反对这两个卫星的存在；但我相信那些擅长类比推理的人。

[ðiːz] [gʊd] [fɪ'lɒsəfəz] [noʊ] [haʊ] [ʌn'laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][mɑːrz] , [soʊ][fɑːr]

These	good	philosophers	know	how	unlikely	it	would	be	for	Mars	,	so	far
这些	好的	哲学家	知道	如何	不太可能	它	会	是	为了	火星	,	所以	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

from	the	sun	,
从	这	太阳	,

这些优秀的哲学家们都知道，火星距离太阳如此遥远，发生这种情况的可能性有多小。

[tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [baɪ][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [muːnz] .

to	have	gotten	by	with	less	than	two	moons	.
到	有	获得	经过	和	较少的	比	二	月亮	.

只用了不到两个月亮就撑过来了。

[wət'evər] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

Whatever	the	case	may	be	,
任何	这	案件	可能	是	,

无论如何，

['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔrɚz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lænd][ɑːn]

our	explorers	found	it	so	small	that	they	feared	not	being	able	to	land	on
我们的	探险家	成立	它	所以	小的	那	他们	害怕	不是	存在	有能力的	到	土地	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们的探险家发现它太小了，他们担心无法在上面着陆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][laɪk] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['vɪlɪdʒ]

and	they	passed	it	by	like	two	travelers	disdainful	of	a	bad	village
和	他们	通过了	它	经过	喜欢	二	旅行者	轻蔑的	的	一个	坏的	村庄

[ˌkæbə'reɪ] ,

cabaret	,
歌舞表演	,

他们径直走过，就像两个对糟糕的乡村歌舞厅不屑一顾的旅行者。

['presɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] .

pressing	on	towards	a	neighboring	city	.
紧迫	在	向	一个	邻接	城市	.

继续向邻近城市进发。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siəriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [suːn] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	Sirian	and	his	companion	soon	regretted	it	.
但	这	天狼星	和	他的	伴侣	很快	后悔	它	.

但天狼星人和他的同伴很快就后悔了。

[ðeɪ] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] .

They	traveled	a	long	time	without	finding	anything	.
他们	旅行	一个	长的	时间	没有	寻找	任何事物	.

他们走了很久，却一无所获。

['faɪnəli] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ][smɔːl]['kænd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɜːrθ] ;

Finally	they	perceived	a	small	candle	,	it	was	earth	;
最后	他们	感知	一个	小的	蜡烛	,	它	曾是	地球	;

最后他们发现了一根小小的蜡烛，那是泥土；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][left]['dʒu:pɪtər] .

this	was	a	pitiful	sight	to	those	who	had	just	left	Jupiter	.
这	曾是	一个	可怜	视线	到	那些	WHO	有	只是	左边	木星	.

对于刚刚离开木星的人来说，这是一幅令人痛心的景象。

[ˌnevərðə'les] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [rɪ'gret] , [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [daʊn] .

Nevertheless	,	from	fear	of	further	regret	,	they	resolved	to	touch	down	.
尽管如此	,	从	害怕	的	更远	后悔	,	他们	已解决	到	触碰	向下	.

然而，出于对日后后悔的恐惧，他们决定降落。

['kærid] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mɪt] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][æn; ən][ɔ:'rɔ:rə][ˌbɔ:ri'ælɪs][æt; ət][ðə; ði]

Carried	by	the	tail	of	a	comet	,	and	finding	an	aurora	borealis	at	the
携带	经过	这	尾巴	的	一个	彗星	,	和	寻找	一个	极光	北方	在	这

['redi] ,

ready	,
准备好	,

被彗星的尾巴托起，并发现北极光就在眼前，

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

they	started	towards	it	,	and	arrived	at	Earth	on	the	northern	coast	of	the
他们	开始	向	它	,	和	到达的	在	地球	在	这	北方	海岸	的	这

['bɔ:ltɪk] [si:] ,

Baltic	sea	,
波罗的海	海	,

他们朝着目标出发，最终抵达地球，位于波罗的海北岸。

[dʒʊ'laɪ][faɪv] , - , [nu:] [staɪl] .

July	5	,	1737	,	new	style	.
七月	5	,	-	,	新的	风格	.

1737年7月5日，新式。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n]['plænɪt] [ɜ:rθ] .

What	happened	on	planet	Earth	.
什么	发生	在	行星	地球	.

地球上发生了什么?

['æftər] ['restɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [eɪt] [tu:] ['maʊntnz] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ,

After	resting	for	some	time	they	ate	two	mountains	for	lunch	,
后	休息	为了	一些	时间	他们	吃	二	山脉	为了	午餐	,

休息了一会儿后，他们午饭吃了两座山。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [kru:] [fɪkst] [ʌp] ['prɪti] ['naɪsli] .

which	their	crew	fixed	up	pretty	nicely	.
哪个	他们的	全体人员	固定的	向上	漂亮的	很好	.

他们的船员把那里修得相当不错。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][smɔ:l] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] .

Then	they	decided	to	get	to	know	the	small	country	they	were	in	.
然后	他们	决定	到	得到	到	知道	这	小的	国家	他们	是	在	.

然后他们决定去了解一下他们所在的这个小国家。

[ðeɪ] [went][fɜ:rst][frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] .

They	went	first	from	north	to	south	.
他们	去	第一的	从	北	到	南	.

他们先从北向南行进。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['siəriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wʌz; wəz][ə'raʊnd] - , - [fiːt] .

The	usual	stride	of	the	Sirian	and	his	crew	was	around	30	,	000	feet	.
这	通常	步幅	的	这	天狼星	和	他的	全体人员	曾是	大约	-	,	-	脚	.

天狼星人及其船员通常的行进距离约为 30,000 英尺。

[ðə; ði][dwɔːrf][frʌm; frəm]['sætɜːrn] , [huː] [klɑːkt] [ɪn][æt; ət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

The	dwarf	from	Saturn	,	who	clocked	in	at	no	more	than	a	thousand
这	矮人	从	土星	,	WHO	已记录	在	在	不	更多的	比	一个	千

['fæðəmz] ,

fathoms	,
英寻	,

这颗来自土星的矮行星，直径不超过一千英寻。

[treɪld] [bɪ'haɪnd] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

trailed	behind	,	breathing	heavily	.
拖着	在后面	,	呼吸	重度	.

他跟在后面，气喘吁吁。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [twelv] [steps] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ə; eɪ][straɪd] ;

He	had	to	make	twelve	steps	each	time	the	other	took	a	stride	;
他	有	到	制作	十二	步骤	每个	时间	这	其他	采取	一个	步幅	;

对方每走一步，他就得走十二步；

[ɪ'mædʒɪn] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn]) [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['læpdɔːg]

imagine	(	if	it	is	alright	to	make	such	a	comparison	)	a	very	small	lapdog
想象	(	如果	它	是	好吧	到	制作	这样的	一个	比较	)	一个	非常	小的	宠物犬

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [kɪŋ] .

following	a	captain	of	the	guards	of	the	Prussian	king	.
下列的	一个	队长	的	这	守卫	的	这	普鲁士	国王	.

想象一下（如果可以这样比喻的话），一只非常小的宠物犬跟在普鲁士国王的卫队队长身后。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr][st'reɪndʒəz] [muːvd] ['ferli] ['ræpɪdli] , [ðeɪ] [ˌsəːkəm'nævigeitid] [ðə; ði][gloʊb] [ɪn] - ['aʊərz] .

Since	our	strangers	moved	fairly	rapidly	,	they	circumnavigated	the	globe	in	36	hours	.
自从	我们的	陌生人	已搬	相当	快速	,	他们	环球航行	这	地球	在	-	小时	.

由于这些陌生人行动相当迅速，他们在 36 小时内环游了世界。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [truːθ] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [meɪks] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;

The	sun	,	in	truth	,	or	rather	the	Earth	,	makes	a	similar	voyage	in	a	day	;
这	太阳	,	在	真相	,	或者	相当	这	地球	,	制作	一个	相似的	航程	在	一个	天	;

事实上，太阳，或者更确切地说是地球，一天之内也会进行类似的运行；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['goʊɪŋ][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [wen] [wʌn][tɜːrnz][ɑːn]

but	you	have	to	imagine	that	the	going	is	much	easier	when	one	turns	on
但	你	有	到	想象	那	这	去	是	很多	更轻松	什么时候	一	转弯	在

[wʌnz] ['æksɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [fiːt] .

one's	axis	instead	of	walking	on	one's	feet	.
一个人的	轴	反而	的	步行	在	一个人的	脚	.

但你必须想象一下，当一个人绕着自己的轴线旋转而不是用脚走路时，事情就会容易得多。

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bæk] [wer] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

So	there	they	were	,	back	where	they	started	,
所以	那里	他们	是	,	后退	在哪里	他们	开始	,

于是，他们又回到了原点。

['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['nɪrli] [ˌɪmpər'septəbl] [pɑːnd][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd]

after	having	seen	the	nearly	imperceptible	pond	we	call	the	Mediterranean	,	and
后	拥有	已见	这	几乎	难以察觉的	池塘	我们	称呼	这	地中海	,	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [puːl] [ðæt] ,

the	other	little	pool	that	,
这	其他	小的	水池	那	,

在见识了我们称之为地中海的几乎难以察觉的小池塘，以及另一个小水池之后，

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] ['oʊʃ(ə)n] , [en'sɜ:kəlz] [ðə; ði] ['moʊlhɪl] .

under	the	name	Ocean	,	encircles	the	molehill	.
在下面	这	姓名	海洋	,	包围	这	鼹鼠丘	.

在海洋的名义下，环绕着鼹鼠丘。

[ðə; ði] [dwɔ:rf] ['nevər] [gɑ:t] [ɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑ:rdli] [wet] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .

The	dwarf	never	got	in	over	his	knees	,	and	the	other	hardly	wet	his	heels	.
这	矮人	绝不	得到	在	超过	他的	膝盖	,	和	这	其他	几乎	湿的	他的	高跟鞋	.

那个侏儒从没能淹过膝盖，而另一个人几乎没弄湿脚后跟。

[ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] .

On	their	way	they	did	all	they	could	to	see	whether	the	planet	was	inhabited	or	not	.
在	他们的	方式	他们	做过	全部	他们	可以	到	看	无论	这	行星	曾是	有人居住的	或者	不是	.

在前往目的地的途中，他们尽一切努力去探明这颗星球上是否有人居住。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] , [leɪd] [daʊn] , [felt] [ə'raʊnd] ['evriwer] ;

They	crouched	,	laid	down	,	felt	around	everywhere	;
他们	蹲着	,	铺设	向下	,	毛毡	大约	到处	;

他们蹲下、躺下，到处摸索；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [prə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [krɔ:l] [hɪr] ,

but	their	eyes	and	their	hands	were	not	proportionate	to	the	little	beings	that	crawl	here	,
但	他们的	眼睛	和	他们的	双手	是	不是	成比例的	到	这	小的	生物	那	爬行	这里	,

但是他们的眼睛和手与这里爬行的小家伙们不成比例。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fi:l] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['eni] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [li:d] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wi:; wi] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

they	could	not	feel	in	the	least	any	sensation	that	might	lead	them	to	suspect	that	we	and	our	associates	,
他们	可以	不是	感觉	在	这	至少	任何	感觉	那	可能	带领	他们	到	怀疑	那	我们	和	我们的	同事	,

他们丝毫感觉不到任何可能让他们怀疑我们和我们的同伴的迹象。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] .

the	other	inhabitants	of	this	planet	,	have	the	honor	of	existing	.
这	其他	居民	的	这	行星	,	有	这	荣誉	的	现存的	.

这个星球上的其他居民，有幸存在于世。

[ðə; ði] [dwɔ:rf] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['heɪsti] ['sʌmtaɪmz] , [dɪ'saɪdɪd] [ˌstreɪtə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

The	dwarf	,	who	was	a	bit	hasty	sometimes	,	decided	straightaway	that	the	planet	was	uninhabited	.
这	矮人	,	WHO	曾是	一个	少量	仓促	有时	,	决定	马上	那	这	行星	曾是	无人	.

这个有时有点鲁莽的矮人，直接断定这颗星球上没有人居住。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] ['eniwʌn] .

His	first	reason	was	that	he	had	not	seen	anyone	.
他的	第一的	原因	曾是	那	他	有	不是	已见	任何人	.

他的第一个理由是他没见到任何人。

- [pə'laɪtli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] ['ræðər] [flɔːd] : " [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi]

Micromegas **politely** **indicated** **that** **this** **logic** **was** **rather** **flawed** **:** **"** **For** **,** **"** **said** **he**

- 礼貌地 表明的 那 这 逻辑 曾是 相当 有缺陷的 : " 为了 , " 说 他

,

,

,

Micromegas礼貌地指出这种逻辑存在缺陷："因为，"他说，

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['sɜːrt(ə)n][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] 50th ['mægnɪtuːd] [ðæt]

" **you** **do** **not** **see** **with** **your** **little** **eyes** **certain** **stars** **of** **the** **50th** **magnitude** **that**

" 你 做 不是 看 和 你的 小的 眼睛 肯定 明星 的 这 50th 震级 那

[aɪ][kæn; kən] [pər'siːv] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

I **can** **perceive** **very** **distinctly** **.**

我 能 感知 非常 明显地 .

"你那双小眼睛看不到某些50等星，而我能非常清楚地看到它们。"

[duː][juː; jʊ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðiːz] [stɑːrz][duː][nɑːt][ɪg'zɪst] ? "

Do **you** **conclude** **that** **these** **stars** **do** **not** **exist** **?** **"**

做 你 结束 那 这些 明星 做 不是 存在 ? "

你因此得出结论，这些恒星并不存在吗?

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] , " [aɪ][felt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt] . "

" **But** **,** **"** **said** **the** **dwarf** **,** **"** **I** **felt** **around** **a** **lot** **.** **"**

" 但 , " 说 这 矮人 , " 我 毛毡 大约 一个 很多 . "

"但是，"矮人说，"我四处摸索了一番。"

" [bʌt; bət] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɪti] [wiːk] ['sensɪz] . "

" **But** **,** **"** **answered** **the** **other** **,** **"** **you** **have** **pretty** **weak** **senses** **.** **"**

" 但 , " 回答 这 其他 , " 你 有 漂亮的 虚弱的 感官 . "

"但是，"另一个人回答说，"你的感官很弱。"

" [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] , " [ðɪs] ['plænɪt][ɪz]['pʊrli,pɔːrli] [kən'strʌktɪd] .

" **But** **,** **"** **replied** **the** **dwarf** **,** **"** **this** **planet** **is** **poorly** **constructed** **.**

" 但 , " 回复 这 矮人 , " 这 行星 是 差 建造 .

"但是，"矮人回答说，"这颗星球的构造很差。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ʃeɪp] !

It **is** **so** **irregular** **and** **has** **such** **a** **ridiculous** **shape** **!**

它 是 所以 不规律的 和 有 这样的 一个 荒谬的 形状 !

它形状非常不规则，简直太滑稽了!

['evriθɪŋ] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['keɪɑːs] : [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] ,

Everything **here** **seems** **to** **be** **in** **chaos** **:** **you** **see** **these** **little** **rivulets** **,**

一切 这里 似乎 到 是 在 混乱 : 你 看 这些 小的 小溪 ,

这里的一切都显得混乱不堪：你看这些小溪流，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ðiːz] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːðər]

none **of** **which** **run** **in** **a** **straight** **line** **,** **these** **pools** **of** **water** **that** **are** **neither**

没有任何 的 哪个 跑步 在 一个 直的 线 , 这些 游泳池 的 水 那 是 两者都不

[raʊnd] ,

round **,**

圆形的 ,

这些水池没有一个呈直线排列，它们既不是圆形，也不是圆形。

[nɔːr] [skwer] , [nɔːr]['oʊv(ə)l] , [nɔːr]['regjələr][baɪ]['eni] ['meʒər] ;

nor **square** **,** **nor** **oval** **,** **nor** **regular** **by** **any** **measure** **;**

也不 正方形 , 也不 椭圆形 , 也不 常规的 经过 任何 措施 ;

既不是正方形，也不是椭圆形，无论从哪个角度衡量，都不是规则的；

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪnti] [speks] ['skætərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [greɪt] [ɑːn][maɪ] [fiːt] ?

all **these** **little** **pointy** **specks** **scattered** **across** **the** **earth** **that** **grate** **on** **my** **feet** **?**

全部 这些 小的 尖的 斑点 疏散 穿过 这 地球 那 格特 在 我的 脚 ?

散落在地球上的这些细小尖刺，硌得我脚疼?

([ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['maʊntnz] .)

(	This	was	in	reference	to	mountains	.	)
(	这	曾是	在	参考	到	山脉	.	)

（这里指的是山脉。）

[lʊk] [æt; ət][ɪts] [ʃeɪp] [ə'gen] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæt] [æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] ,

Look	at	its	shape	again	,	how	it	is	flat	at	the	poles	,
看	在	它是	形状	再次	,	如何	它	是	平坦的	在	这	杆子	,

再看看它的形状，两极是扁平的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] [ri'vɔlvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌnesə'serəli] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ðə; ði]

how	it	clumsily	revolves	around	the	sun	in	a	way	that	necessarily	eliminates	the
如何	它	笨拙地	旋转	大约	这	太阳	在	一个	方式	那	一定	消除	这

[kˈlaɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] ?

climates	of	the	poles	?
气候	的	这	杆子	?

它笨拙地绕着太阳旋转，必然会消除两极的气候?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[wʌt] ['riːəli] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv]

what	really	makes	me	think	it	is	uninhabited	is	that	it	seems	that	no	one	of
什么	真的	制作	我	思考	它	是	无人	是	那	它	似乎	那	不	一	的

[gʊd] [sens] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] . "

good	sense	would	want	to	stay	.	"
好的	感觉	会	想	到	停留	.	"

真正让我觉得这里无人居住的原因是，似乎任何一个有理智的人都不会想待在这里。

" [wel] , " [sed] - , " ['meɪbi] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]

"	Well	,	"	said	Micromegas	,	"	maybe	the	inhabitants	of	this	planet	are	not	of
"	出色地	,	"	说	-	,	"	或许	这	居民	的	这	行星	是	不是	的

[gʊd] [sens] !

good	sense	!
好的	感觉	!

“嗯，”微型巨人说道，“也许这个星球上的居民缺乏常识！”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

But	in	the	end	it	looks	like	this	may	be	for	a	reason	.
但	在	这	结尾	它	看起来	喜欢	这	可能	是	为了	一个	原因	.

但最终看来，这或许是有原因的。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrz] [ɪ'regjələr] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

Everything	appears	irregular	to	you	here	,	you	say	,
一切	出现	不规律的	到	你	这里	,	你	说	,

你说，这里的一切都显得那么不寻常。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɑːn]['sætɜːrn][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər][ɪz] [drɔːn] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] .

because	everything	on	Saturn	and	Jupiter	is	drawn	in	straight	lines	.
因为	一切	在	土星	和	木星	是	绘制	在	直的	线条	.

因为土星和木星上的所有物体都是由直线构成的。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [[wʌn]] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt]['pʌz(ə)ld] [hɪr] .

This	might	be	the	[	1	]	reason	that	you	are	a	bit	puzzled	here	.
这	可能	是	这	[	1	]	原因	那	你	是	一个	少量	困惑	这里	.

这可能是你感到有些困惑的原因[1]。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] ['noʊtɪst] [və'raɪəti][ɪn][maɪ] ['trævlz] ?

Have	I	not	told	you	that	I	have	continually	noticed	variety	in	my	travels	?
有	我	不是	讲述	你	那	我	有	持续	注意到	种类	在	我的	旅行	?

难道我没有告诉过你，我在旅行中不断感受到各种变化吗?

" [[wʌn]] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ðæt] [prɪ'siːd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɛl] [riːd] : " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fɔːr; fər]
" [1] All the editions that precede those of Kehl read : " It might be for
" [1] 全部 这 版本 那 先于 那些 的 凯尔 读 : " 它 可能 是 为了
[ðɪs] " [biː] .
this " B .
这 " B .

[1] 在 Kehl 的版本之前的所有版本都写着："这可能是为了这个" B.

[ðə; ði] [ˌsæ'təːniən] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] .
The Saturnian responded to all these points .
这 土星 回应 到 全部 这些 积分 .

土星人对以上所有观点都作出了回应。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] - [huː] ,
The dispute might never have finished if it were not for Micromegas who ,
这 争议 可能 绝不 有 完成的 如果 它 是 不是 为了 - WHO ,

如果不是Micromegas公司出手相助，这场纠纷可能永远不会结束。

['getɪŋ] [wɜːrkt] [ʌp] , [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd]
getting worked up , had the good luck to break the thread of his diamond
获得 工作 向上 , 有 这 好的 运气 到 休息 这 线 的 他的 钻石
['nekləs] .
necklace .
项链 .

他情绪激动，结果运气不好，把钻石项链的线弄断了。

[ðə; ði] ['daiəmənds] [fel] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] [ʌv; əv] ['ferli] [ɪ'regjələr] [saɪz] ,
The diamonds fell ; they were pretty little carats of fairly irregular size ,
这 钻石 跌倒 ; 他们 是 漂亮的 小的 克拉 的 相当 不规律的 尺寸 ,

钻石掉了下来；它们是一些很小的克拉，大小也不规则。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [weid] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['fɪfti] .
of which the largest weighed four hundred pounds and the smallest fifty .
的 哪个 这 最大 称重 四 百 磅 和 这 最小 五十 .

其中最大的重达四百磅，最小的重达五十磅。

[ðə; ði] [dwɔːrf] [riː'kæptʃəd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; ['bendɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] ,
The dwarf recaptured some of them ; bending down for a better look ,
这 矮人 重新捕获 一些 的 他们 ; 弯曲 向下 为了 一个 更好的 看 ,

矮人又抓回了一些；他弯下腰仔细查看，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðiːz] ['daiəmənds] [wɜːr; wər] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eksələnt]
he perceived that these diamonds were cut with the help of an excellent
他 感知 那 这些 钻石 是 切 和 这 帮助 的 一个 出色的
['maɪkrəskoʊp] .
microscope .
显微镜 .

他看出这些钻石是在一台极好的显微镜的帮助下切割出来的。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maɪkrəskoʊp] [ʌv; əv] - [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
So he took out a small microscope of 160 feet in diameter and put it up
所以 他 采取 出去 一个 小的 显微镜 的 - 脚 在 直径 和 放 它 向上
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
to his eye ;
到 他的 眼睛 ;

于是他拿出一个直径160英尺的小型显微镜，举到眼前观察；

[ænd; ənd] - [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .
and Micromegas took up one of 2 , 005 feet in diameter .
和 - 采取 向上 一 的 2 , - 脚 在 直径 .

Micromegas 占据了直径 2,005 英尺的一个空间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eksələnt] ;
They **were** **excellent** **;**
他们 是 出色的 ;

他们非常出色;

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]
but **neither** **one** **of** **them** **could** **see** **anything** **right** **away** **and** **had** **to**
但 两者都不 一 的 他们 可以 看 任何事物 正确的 离开 和 有 到
[ə'dʒʌst][ðem; ðəm] .
adjust **them** **.**
调整 他们 .

但他们俩都一时半会儿什么也看不见，不得不进行调整。

['faɪnəli] [ðə; ði][ˌsæ'təːniən] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'luːsɪv] [ðæt] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Finally **the** **Saturnian** **saw** **something** **elusive** **that** **moved** **in** **the** **shallow** **waters** **of** **the**
最后 这 土星 锯 某物 难以捉摸的 那 已搬 在 这 浅的 水 的 这
['bɔːltɪk] [siː] ;
Baltic **sea** **;**
波罗的海 海 ;

最后，土星人看到了波罗的海浅水中移动的某种难以捉摸的东西;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] .
it **was** **a** **whale** **.**
它 曾是 一个 鲸 .

那是一头鲸鱼。

[hiː; hi] ['kerfəli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ænd; ənd] ,
He **carefully** **picked** **it** **up** **with** **his** **little** **finger** **and** **,**
他 小心 挑选 它 向上 和 他的 小的 手指 和 ,

他小心翼翼地用小指把它捡了起来，然后

['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][neɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['siəriən] ,
resting **it** **on** **the** **nail** **of** **his** **thumb** **,** **showed** **it** **to** **the** **Sirian** **,**
休息 它 在 这 指甲 的 他的 拇指 , 显示 它 到 这 天狼星 ,

他把它放在拇指指甲上，展示给天狼星人看。

[huː] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['luːdɪkrəsli] [smɔːl] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **began** **laughing** **for** **a** **second** **time** **at** **the** **ludicrously** **small** **scale** **of** **the**
WHO 开始 笑 为了 一个 第二 时间 在 这 荒谬地 小的 规模 的 这
[θɪŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] .
things **on** **our** **planet** **.**
事物 在 我们的 行星 .

他第二次笑了起来，因为我们星球上的事物规模实在太小了。

[ðə; ði][ˌsæ'təːniən] , [pə'sweidid] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
The **Saturnian** **,** **persuaded** **that** **our** **world** **was** **inhabited** **,**
这 土星 , 被说服 那 我们的 世界 曾是 有人居住的 ,

土星人确信我们的世界有生命存在，

['fɪgjərd] ['veri] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [weɪlz] ;
figured **very** **quickly** **that** **it** **was** **inhabited** **only** **by** **whales** **;**
想 非常 迅速地 那 它 曾是 有人居住的 仅有的 经过 鲸鱼 ;

很快就发现那里只有鲸鱼居住;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['riːzənɪŋ] ,
and **as** **he** **was** **very** **good** **at** **reasoning** **,**
和 作为 他 曾是 非常 好的 在 推理 ,

而且他非常擅长推理，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'fɜːr][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl]

he	**was**	**determined**	**to**	**infer**	**the**	**origin**	**and**	**evolution**	**of**	**such**	**a**	**small**
他	曾是	决定	到	推断	这	起源	和	进化	的	这样的	一个	小的

['ætəm] ;

atom	**;**
原子	;

他决心推断出这种微小原子的起源和演化过程;

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][aɪ'diːəz] , [ə; eɪ] [wɪl] , ['lɪbərti] .

whether	**it**	**had**	**ideas**	**,**	**a**	**will**	**,**	**liberty**	**.**
无论	它	有	想法	,	一个	将要	,	自由	.

它是否拥有思想、意志和自由。

- [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

Micromegas	**was**	**confused**	**.**
-	曾是	使困惑	.

Micromegas感到困惑。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['veri] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

He	**examined**	**the**	**animal**	**very**	**patiently**	**and**	**found**	**no**	**reason**	**to**	**believe**	**that**
他	检查	这	动物	非常	耐心	和	成立	不	原因	到	相信	那

[ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	**soul**	**was**	**lodged**	**in**	**it**	**.**
一个	灵魂	曾是	已提交	在	它	.

他非常耐心地检查了这只动物，没有发现任何理由相信它体内有灵魂。

[ðə; ði] [tuː] ['vɔɪɪdʒɝz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['spɪrɪt][ɪn]

The	**two**	**voyagers**	**were**	**therefore**	**inclined**	**to**	**believe**	**that**	**there**	**is**	**no**	**spirit**	**in**
这	二	航海者	是	所以	倾斜	到	相信	那	那里	是	不	精神	在

['aʊər; ɑːr][hoʊm] ,

our	**home**	**,**
我们的	家	,

因此，这两位旅行者倾向于相信我们家中并没有鬼魂。

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [ðeɪ] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

when	**with**	**the**	**help**	**of**	**the**	**microscope**	**they**	**perceived**	**something**	**as**	**large**	**as**
什么时候	和	这	帮助	的	这	显微镜	他们	感知	某物	作为	大的	作为

[ə; eɪ] [weɪl] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] .

a	**whale**	**floating**	**on**	**the**	**Baltic**	**Sea**	**.**
一个	鲸	漂浮的	在	这	波罗的海	海	.

借助显微镜，他们观察到波罗的海上漂浮着像鲸鱼一样大的物体。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

We	**know**	**that**	**a**	**flock**	**of**	**philosophers**	**was**	**at**	**this**	**time**	**returning**	**from**
我们	知道	那	一个	群	的	哲学家	曾是	在	这	时间	返回	从

[ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ,

the	**Arctic**	**Circle**	**,**
这	北极	圆圈	,

我们知道当时有一群哲学家正从北极圈返回。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [derd] [meɪk] [ʌp]

where	**they**	**had**	**made**	**some**	**observations**	**,**	**which**	**no**	**one**	**had**	**dared**	**make**	**up**
在哪里	他们	有	制成	一些	观察	,	哪个	不	一	有	敢于	制作	向上

[tuː; tə] [ðen] .

to	**then**	**.**
到	然后	.

他们在那里做出了一些观察，而这些观察是此前没有人敢做的。

[ðə; ði] [gə'zets] [kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər]['ves(ə)l][ræn] [ə'graʊnd] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['bɔθniə] ,

The	**gazettes**	**claimed**	**that**	**their**	**vessel**	**ran**	**aground**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**Bothnia**	**,**
这	公报	声称	那	他们的	血管	跑	搁浅	在	这	海岸	的	波的尼亚	,

报纸声称他们的船只在波的尼亚海岸搁浅了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ['setɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] ;

and	that	they	were	having	a	lot	of	difficulty	setting	things	straight	;
和	那	他们	是	拥有	一个	很多	的	困难	环境	事物	直的	;

他们很难把事情理顺;

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld]['nevər] [ʃoʊz] [ɪts][kɑːrdz] .

but	the	world	never	shows	its	cards	.
但	这	世界	绝不	演出	它是	牌	.

但世界永远不会轻易亮出底牌。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] , ['aːtlisli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['baɪəs] ;

I	am	going	to	tell	how	it	really	happened	,	artlessly	and	without	bias	;
我	是	去	到	告诉	如何	它	真的	发生	,	不经意地	和	没有	偏见	;

我将如实、客观地讲述事情的真相;

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ][smɔːl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][hɪ'stɔːriən] .

which	is	no	small	thing	for	an	historian	.
哪个	是	不	小的	事物	为了	一个	历史学家	.

这对一位历史学家来说可不是一件小事。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɔɪɪdʒɚz]

Experiments	and	reasonings	of	the	two	voyagers
实验	和	理由	的	这	二	航海者

.

:

.

两位探险家的实验和推理。

- ['sloʊli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hæd; həd]

Micromegas	slowly	reached	his	hand	towards	the	place	where	the	object	had
-	缓慢地	达到	他的	手	向	这	地方	在哪里	这	目的	有

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

微型巨人缓缓伸出手，摸向物体出现的地方。

[ɪk'stendɪd] [tuː] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] , [ðen]

extended	two	fingers	,	and	withdrew	them	for	fear	of	being	mistaken	,	then
扩展	二	手指	,	和	退出	他们	为了	害怕	的	存在	错误	,	然后

['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][ðem; ðəm] ,

opened	and	closed	them	,
打开	和	关闭	他们	,

伸出两根手指，又因怕弄错而缩了回来，然后张开又合拢。

[ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [siːzd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] ['kærid] [ðiːz] ['fɛloʊz] ,

and	skillfully	seized	the	vessel	that	carried	these	fellows	,
和	巧妙地	查获	这	血管	那	携带	这些	伙伴们	,

并巧妙地夺取了载着这些人的船只。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərneɪl] [wɪ'ðaʊt] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ]

putting	it	on	his	fingernail	without	pressing	it	too	hard	for	fear	of	crushing
推杆	它	在	他的	指甲	没有	紧迫	它	也	难的	为了	害怕	的	压碎

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他小心翼翼地把它放在指甲上，生怕用力过猛把它压碎。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf][frʌm; frəm]

"	Here	is	a	very	different	animal	from	the	first	,	"	said	the	dwarf	from
"	这里	是	一个	非常	不同的	动物	从	这	第一的	,	"	说	这	矮人	从

['sætɜːrn] .

Saturn	.
土星	.

“这和第一个动物截然不同，”土星上的矮人说道。

[ðə; ði]['siəriən][pʊt][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

The	Sirian	put	the	so	-	called	animal	in	the	palm	of	his	hand	.
这	天狼星	放	这	所以	-	称为	动物	在	这	棕榈	的	他的	手	.

天狼星人将所谓的动物放在手掌中。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] , [huː] [biˈliːvd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp]

The	passengers	and	the	crew	,	who	believed	themselves	to	have	been	lifted	up
这	乘客	和	这	全体人员	,	WHO	相信	他们自己	到	有	到过	抬起	向上

[baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,

by	a	hurricane	,
经过	一个	飓风	,

乘客和机组人员都认为自己是被飓风卷到空中的，

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['boʊldər] , ['skɜːriːd] [ə'raʊnd] ;

and	who	thought	they	were	on	some	sort	of	boulder	,	scurried	around	;
和	WHO	想法	他们	是	在	一些	种类	的	巨石	,	匆匆跑过	大约	;

那些以为自己站在巨石上的人，四处乱窜；

[ðə; ði] ['seɪləz] [tʊk] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][waɪn] , [θruː] [ðem; ðəm]['oʊvərbɔːrd]['ɑːntə] - [hænd]

the	sailors	took	the	barrels	of	wine	,	threw	them	overboard	onto	Micromegas	hand
这	水手们	采取	这	桶	的	葡萄酒	,	扔	他们	落水	到	-	手

, [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['æftər] .

,	and	followed	after	.
,	和	随后	后	.

水手们搬来酒桶，扔到米克罗梅加斯的手上，然后跟了上去。

[ðə; ði] [dʒɪ'ɑːmətər] [tʊk] [ðer; ðər]['kwɔdrənts] , [ðer; ðər] ['sekstənt] , [tuː] ['læˌplænd] ['gɜːlz] [[wʌn]] ,

The	geometers	took	their	quadrants	,	their	sextants	,	two	Lappland	girls	[	1	]	,
这	几何学家	采取	他们的	象限	,	他们的	六分仪	,	二	拉普兰	女孩们	[	1	]	,

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɑːntə][ðə; ði] - ['fɪŋgərz] .

and	descended	onto	the	Sirian's	fingers	.
和	下降	到	这	-	手指	.

几何学家们带着象限仪、六分仪、两个拉普兰女孩[1]，来到了天狼星人的手指上。

[ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ðæt] [hiː; hi]['faɪnəli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [muːv] , ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

They	made	so	much	fuss	that	he	finally	felt	something	move	,	tickling	his	fingers	.
他们	制成	所以	很多	大惊小怪	那	他	最后	毛毡	某物	移动	,	挠痒痒	他的	手指	.

他们闹腾得他心烦意乱，最后他终于感觉到有什么东西在动，挠着他的手指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] - [tɪpt] [bə'tɑːn] ['biːɪŋ] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgər] .

It	was	a	steel	-	tipped	baton	being	pressed	into	his	index	finger	.
它	曾是	一个	钢	-	倾斜	指挥棒	存在	按下	进入	他的	指数	手指	.

一根钢头警棍正压在他的食指上。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [baɪ] [ðɪs] ['tɪklɪŋ] ,

He	judged	,	by	this	tickling	,
他	评判	,	经过	这	挠痒痒	,

他通过这种痒感判断道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]

that	it	had	been	ejected	from	some	small	animal	that	he	was	holding
那	它	有	到过	被弹出	从	一些	小的	动物	那	他	曾是	保持

;
;
;

它是从他手里拿着的某种小动物体内吐出来的；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət][fɜːrst] .

but	he	did	not	suspect	anything	else	at	first	.
但	他	做过	不是	怀疑	任何事物	别的	在	第一的	.

但他起初并没有怀疑其他可能性。

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['berli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [weɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt] ,

The	microscope	,	which	could	barely	distinguish	a	whale	from	a	boat	,
这	显微镜	,	哪个	可以	仅仅	区分	一个	鲸	从	一个	船	,

这台显微镜几乎无法区分鲸鱼和船只。

[kʊd; kəd][nɑːt] ['kæptʃər] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

could	not	capture	anything	as	elusive	as	a	man	.
可以	不是	捕获	任何事物	作为	难以捉摸的	作为	一个	男人	.

无法捕捉到像男人这样难以捉摸的东西。

[aɪ][duː][nɑːt][kleɪm][tuː; tə]['aʊtreɪdʒ] ['ɛniːˌwənz] ['vænəti] ,

I	do	not	claim	to	outrage	anyone's	vanity	,
我	做	不是	宣称	到	暴行	任何人的	虚荣	,

我无意冒犯任何人的虚荣心，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['blaɪdʒd][tuː; tə][æsk] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [men] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [hɪr] .

but	I	am	obliged	to	ask	that	important	men	make	an	observation	here	.
但	我	是	有义务	到	问	那	重要的	男人	制作	一个	观察	这里	.

但我不得不请各位重要人士在此发表一下看法。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] ,

Taking	the	size	of	a	man	to	be	about	five	feet	,
采取	这	尺寸	的	一个	男人	到	是	关于	五	脚	,

假设成年男性的身高约为五英尺，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wiː; wi] [straɪk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [strʌk] [baɪ][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks]

the	figure	we	strike	on	Earth	is	like	that	struck	by	an	animal	of	about	six
这	数字	我们	罢工	在	地球	是	喜欢	那	击	经过	一个	动物	的	关于	六

['hʌndrəd] ['θaʊznθ] [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliː] [ɑːn][ə; eɪ][bɔːl] [faɪv] [fiːt] [ə'raʊnd] .

hundred	thousandths	[	2	]	the	height	of	a	flea	on	a	ball	five	feet	around	.
百	千分之一	[	2	]	这	高度	的	一个	跳蚤	在	一个	球	五	脚	大约	.

我们在地球上击出的数字，就像一只体长约六十万分之一[2]跳蚤大小的动物击中一个直径五英尺的球一样。

[ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ɪts][hændz] ,

Imagine	something	that	can	hold	the	Earth	in	its	hands	,
想象	某物	那	能	抓住	这	地球	在	它是	双手	,

想象一下，有什么东西能够将地球握在手中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔrgənz] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊərz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel]

and	which	has	organs	in	proportion	to	ours	—	and	it	may	very	well
和	哪个	有	器官	在	部分	到	我们的	—	和	它	可能	非常	出色地

[biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [kən'siːv] ,

be	that	there	are	such	things	—	conceive	,
是	那	那里	是	这样的	事物	—	构想	,

并且拥有与我们人体比例相符的器官——而且很可能确实存在这样的生物——想象一下，

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	beg	of	you	,
我	求	的	你	,

我恳求你，

[wʌt] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ðæt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['væŋkwiʃə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
what these things would think of the battles that allow a vanquisher to take a
什么 这些 事物 会 思考 的 这 战斗 那 允许 一个 征服者 到 拿 一个
['vɪlɪdʒ] ['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
village only to lose it later .
村庄 仅有的 到 失去 它 之后 .

这些事物会如何看待那些让征服者占领村庄，但最终又失去它的战争呢?

[[wʌn]] [siː] [ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪn] [vɜːrs] , " [ɑːn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] " (['vɑːljəm] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]) ,
[1] See the notes to the speech in verse , " On Moderation " (Volume XII) ,
[1] 看 这 笔记 到 这 演讲 在 诗 , " 在 适度 " (体积 十二) ,

[1] 参见诗歌演讲《论节制》（第十二卷）的注释，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] " ['rʌʃə] [tuː; tə]['pærɪs] " (['vɑːljəm] [ˌɛksˌaɪ'viː]) .
and those of " Russia to Paris " (Volume XIV) .
和 那些 的 " 俄罗斯 到 巴黎 " (体积 十四) .

以及《从俄罗斯到巴黎》（第十四卷）。

[keɪ] .
K .
K .

K.

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] " ['sɪksti] ['θaʊznθ] .
[2] The edition that I take to be original reads " sixty thousandths .
[2] 这 版 那 我 拿 到 是 原来的 阅读 " 六十 千分之一 .

[2] 我认为的原版上写着"六万分之一"。

" [biː] .
" B .
" B .

B.

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ɪf] ['evər][sʌm; səm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [truːp] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ]
I do not doubt that if ever some captain of some troop of imposing
我 做 不是 怀疑 那 如果 曾经 一些 队长 的 一些 部队 的 气势磅礴
[ˌgrenə'dɪr] [riːdz] [ðɪs] [wɜːrk][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hæts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps]
grenadiers reads this work he will increase the size of the hats of his troops
掷弹兵 阅读 这 工作 他 将要 增加 这 尺寸 的 这 帽子 的 他的 军队
[baɪ][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪm'poʊzɪŋ] [fiːt] .
by at least two imposing feet .
经过 在 至少 二 气势磅礴 脚 .

我毫不怀疑，如果哪天某个威风凛凛的掷弹兵部队的队长读到这本书，他一定会把部队的帽子尺寸至少增加两英尺。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [veɪn] ;
But I warn him that it will have been done in vain ;
但 我 警告 他 那 它 将要 有 到过 完毕 在 徒劳 ;

但我警告他，这样做是徒劳的;

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] ['nevər] [groʊ] ['eni] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] .
that he and his will never grow any larger than infinitely small .
那 他 和 他的 将要 绝不 生长 任何 更大的 比 无限地 小的 .

他和他的族人永远不会变得比无限小更大。

[wʌt] ['mɑːrvələs] [skɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfər] [frʌm; frəm]
What marvelous skill it must have taken for our philosopher from
什么 奇妙 技能 它 必须 有 已采取 为了 我们的 哲学家 从
['siəriəs][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['ætəmz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['spoʊkən][ʌv; əv] .
Sirius to perceive the atoms I have just spoken of .
天狼星 到 感知 这 原子 我 有 只是 说 的 .

我们这位来自天狼星的哲学家，要拥有多么惊人的技能才能感知到我刚才所说的原子呢?

[wen] - [ænd; ənd] - ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː]

When	Leuwenhoek	and	Hartsoëker	tinkered	with	the	first	or	thought	they	saw
什么时候	-	和	-	修修补补	和	这	第一的	或者	想法	他们	锯

[ðə; ði] [greɪnz] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] ,

the	grains	that	make	us	up	,
这	谷物	那	制作	我们	向上	,

当列文虎克和哈特苏克对第一颗种子进行研究，或者说他们看到了构成我们身体的颗粒时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

they	did	not	by	any	means	make	such	an	astonishing	discovery	.
他们	做过	不是	经过	任何	方法	制作	这样的	一个	惊人	发现	.

他们并没有做出如此惊人的发现。

[wʌt] ['pleʒər] - [felt][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [muːv] , [æt; ət] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl]

What	pleasure	Micromegas	felt	at	seeing	these	little	machines	move	,	at	examining	all
什么	乐趣	-	毛毡	在	看到	这些	小的	机器	移动	,	在	检查	全部

[ðer; ðər] ['skɜːriːɪŋ] ,

their	scurrying	,
他们的	匆匆忙忙	,

微型机器人看到这些小机器移动，观察它们忙碌的身影，感到无比快乐。

[æt; ət] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['entərˌpraɪz] !

at	following	them	in	their	enterprises	!
在	下列的	他们	在	他们的	企业	!

关注他们的事业！

[haʊ] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] !

how	he	cried	out	!
如何	他	哭	出去	!

他哭喊得多么凄厉！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊps][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	what	joy	he	placed	one	of	his	microscopes	in	the	hands	of	his
和	什么	喜悦	他	放置	一	的	他的	显微镜	在	这	双手	的	他的

['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] !

traveling	companion	!
旅行	伴侣	!

他兴高采烈地将其中一台显微镜递给了旅伴！

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , " [ðeɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] ['loʊdz]

"	I	see	them	,	"	they	said	at	the	same	time	,	"	look	how	they	are	carrying	loads
"	我	看	他们	,	"	他们	说	在	这	相同的	时间	,	"	看	如何	他们	是	携带	负载

,

,

,

"我看到他们了，"他们异口同声地说，"你看他们扛着多少东西啊！"

['stuːpɪŋ] , ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

stooping	,	getting	up	again	.
弯腰	,	获得	向上	再次	.

弯腰，然后再次站起来。

" [ðeɪ] [spoʊk] [laɪk] [ðæt] , [hændz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [nuː]

"	They	spoke	like	that	,	hands	trembling	from	the	pleasure	of	seeing	such	new
"	他们	辐	喜欢	那	,	双手	发抖	从	这	乐趣	的	看到	这样的	新的

['ɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

"他们说话时双手因看到这些新奇的事物而兴奋得颤抖，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	from	fear	of	losing	them	.
和	从	害怕	的	输	他们	.

以及害怕失去它们。

[ðə; ði][ˌsæ'təːniən] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

The	Saturnian	,	passing	from	an	excess	of	incredulity	to	an	excess	of
这	土星	,	通过	从	一个	过量的	的	怀疑	到	一个	过量的	的

[krɪ'duːləti] ,

credulity	,
轻信	,

土星人，从过度怀疑转变为过度轻信，

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['meɪtɪŋ] .

thought	he	saw	them	mating	.
想法	他	锯	他们	交配	.

他以为他看到它们交配了。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][ækt] " [[wʌn]] .

"	I	have	caught	nature	in	the	act	"	[	1	]	.
"	我	有	捕捉	自然	在	这	行为	"	[	1	]	.

“我捕捉到了大自然的瞬间[1]”。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fuːld] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] , [wɪtʃ] ['hæpənz] ['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

But	he	was	fooled	by	appearances	,	which	happens	only	too	often	,
但	他	曾是	被骗了	经过	外貌	,	哪个	发生	仅有的	也	经常	,

但他被表象所蒙蔽，这种情况屡见不鲜。

['weðər] [wʌn][ɪz]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][ɔːr][nɑːt] .

whether	one	is	using	a	microscope	or	not	.
无论	一	是	使用	一个	显微镜	或者	不是	.

无论是否使用显微镜。

[[wʌn]] [-] ['prɪs][lɑː]['neɪtʃər][suə][lə][feɪt] .

[	1	]	j'ai	pris	la	nature	sur	le	fait	.
[	1	]	我	价格	拉	自然	苏尔	勒	事实	.

[1] j'ai pris la nature sur le fait.

[ə; eɪ] ['hæpi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tɜːrn][ʌv; əv] [freɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ˌfɑːntə'nɛl] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ]

A	happy	,	good	-	natured	turn	of	phrase	expressed	by	Fontenelle	upon	making
一个	快乐的	,	好的	-	自然	转动	的	短语	表达	经过	丰特内尔	之上	制作

[sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

some	observations	of	natural	history	.
一些	观察	的	自然的	历史	.

丰特内尔在对自然历史进行一些观察后，用一种快乐、友善的语气表达了这种感受。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [men] .

What	happened	to	them	among	men	.
什么	发生	到	他们	之中	男人	.

他们在人类社会中遭遇了什么?

- , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [əb'zɜːrvər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dwɔːrf] ,

Micromegas	,	a	much	better	observer	than	his	dwarf	,
-	,	一个	很多	更好的	观察员	比	他的	矮人	,

微型巨人比他的矮人朋友观察力强得多。

['klɪrli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ætəmz][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt]

clearly	saw	that	the	atoms	were	speaking	to	each	other	,	and	pointed	this	out
清楚地	锯	那	这	原子	是	请讲	到	每个	其他	,	和	尖	这	出去

[tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

to	his	companion	,
到	他的	伴侣	,

他清楚地看到原子之间在相互交流，并将这一点指出来告诉他的同伴。

[huː] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ˌreprə'djuːsɪŋ] ,

who	,	ashamed	of	being	mistaken	about	them	reproducing	,
WHO	,	羞愧	的	存在	错误	关于	他们	繁殖	,

他们为自己误以为它们能够繁殖而感到羞愧，

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

did	not	want	to	believe	that	such	a	species	could	communicate	.
做过	不是	想	到	相信	那	这样的	一个	物种	可以	交流	.

不愿相信这样的物种能够交流。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['siəriən] .

He	had	the	gift	of	language	as	well	as	the	Sirian	.
他	有	这	礼物	的	语言	作为	出色地	作为	这	天狼星	.

他不仅拥有语言天赋，还精通天狼星语言。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['ætəmz] [tɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

He	could	not	hear	the	atoms	talk	,	and	he	supposed	that	they	did	not
他	可以	不是	听到	这	原子	讲话	,	和	他	据称	那	他们	做过	不是

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他听不到原子说话的声音，他推测它们不会说话。

[mɔːr'oʊvər] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] [ɪm'pɑːsəbli] [smɔːl] ['biːɪŋs] [hæv; həv]['voʊk(ə)l]['ɔrgənz] , [ænd; ənd]

Moreover	,	how	could	these	impossibly	small	beings	have	vocal	organs	,	and
而且	,	如何	可以	这些	不可能	小的	生物	有	声乐	器官	,	和

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][seɪ] ?

what	would	they	have	to	say	?
什么	会	他们	有	到	说	?

此外，这些小得不可思议的生物怎么可能有发声器官，它们又能说什么呢?

[tuː; tə] [spiːk] , [wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] ,

To	speak	,	one	must	think	,	more	or	less	;	but	if	they	think	,
到	说话	,	一	必须	思考	,	更多的	或者	较少的	;	但	如果	他们	思考	,

说话之前，人或多或少都要思考；但如果他们思考，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] .

they	must	therefore	have	the	equivalent	of	a	soul	.
他们	必须	所以	有	这	相等的	的	一个	灵魂	.

因此，它们必然拥有灵魂之类的东西。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [siːmd]

But	to	attribute	the	equivalent	of	a	soul	to	this	species	seemed
但	到	属性	这	相等的	的	一个	灵魂	到	这	物种	似乎

[əb'sɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

absurd	to	him	.
荒诞	到	他	.

但他认为，将灵魂之类的东西归于这个物种是荒谬的。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['siəriən] , " [juː; jʊ] [bi'liːvd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [lʌv] .

"	But	,	"	said	the	Sirian	,	"	you	believed	right	away	that	they	made	love	.
"	但	,	"	说	这	天狼星	,	"	你	相信	正确的	离开	那	他们	制成	爱	.

“但是，”天狼星人说，“你立刻就相信他们发生了性关系。”

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [wʌn]

Do	you	believe	that	one	can	make	love	without	thinking	and	without	uttering	one
做	你	相信	那	一	能	制作	爱	没有	思维	和	没有	发出声音	一

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

你相信可以不思考、不说话地做爱吗?

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn'self] [hɜːrd] ?

or	at	least	without	making	oneself	heard	?
或者	在	至少	没有	制作	自己	听到	?

或者至少不发出声音?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən]['ɑːrgjumənt]

Do	you	suppose	as	well	that	it	is	more	difficult	to	produce	an	argument
做	你	认为	作为	出色地	那	它	是	更多的	难的	到	生产	一个	争论

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfənt] ?

than	an	infant	?
比	一个	婴儿	?

你是否也认为，提出一个论点比生个婴儿更难?

[bəuθ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['mistəriz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Both	appear	to	be	great	mysteries	to	me	.	"
两个都	出现	到	是	伟大的	谜团	到	我	.	"

对我来说，这两件事似乎都是巨大的谜团。

" [aɪ][duː][nɑːt] [der] [bɪ'liːv] [ɔːr][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	I	do	not	dare	believe	or	deny	it	,	"	said	the	dwarf	.
"	我	做	不是	敢	相信	或者	否定	它	,	"	说	这	矮人	.

“我既不敢相信，也不敢否认，”矮人说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ə'pɪnjənz] .

"	I	have	no	more	opinions	.
"	我	有	不	更多的	意见	.

我不再发表意见了。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðiːz] ['ɪnsekts][ænd; ənd]['riːz(ə)n]['æftər] . "

We	must	try	to	examine	these	insects	and	reason	after	.	"
我们	必须	尝试	到	检查	这些	昆虫	和	原因	后	.	"

我们必须尝试检查这些昆虫，然后再进行推断。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [sed] , " ['ekəud] - ,

"	That	is	very	well	said	,	"	echoed	Micromegas	,
"	那	是	非常	出色地	说	,	"	回声	-	,

“说得非常好，”Micromegas附和道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['brɪskli] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʌt][hɪz; ɪz]

and	he	briskly	took	out	a	pair	of	scissors	with	which	he	cut	his
和	他	轻快地	采取	出去	一个	一对	的	剪刀	和	哪个	他	切	他的

['fiŋgəneilz] ,

fingernails	,
指甲	,

他迅速掏出一把剪刀，剪掉了指甲。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θʌmneɪl] [hi:; hi] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

and	from	the	parings	of	his	thumbnail	he	improvised	a	kind	of
和	从	这	配对	的	他的	缩略图	他	即兴发挥	一个	种类	的

['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪt] ,

speaking	-	trumpet	,
请讲	-	喇叭	,

他用剪下来的指甲屑临时制作了一个类似扩音器的装置。

[laɪk][ə; eɪ][væst] ['fʌn(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][end][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

like	a	vast	funnel	,	and	put	the	end	up	to	his	ear	.
喜欢	一个	广阔的	漏斗	,	和	放	这	结尾	向上	到	他的	耳朵	.

就像一个巨大的漏斗，把漏斗的一端贴在耳朵上。

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kru:] .

The	circumference	of	the	funnel	enveloped	the	vessel	and	the	entire	crew	.
这	圆周	的	这	漏斗	被包裹	这	血管	和	这	全部的	全体人员	.

烟囱的圆周将整艘船和全体船员都包裹住了。

[ðə; ði] ['wi:kəst] [vɔɪs] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rkjələr]['faɪbɝz][ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

The	weakest	voice	entered	into	the	circular	fibers	of	the	nails	in	such	a	way	that
这	最弱	嗓音	进入	进入	这	圆	纤维	的	这	指甲	在	这样的	一个	方式	那

,

,

,

最微弱的声音以这样的方式渗入指甲的环状纤维中：

[θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstrɪəsnɪs] , [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ə'bʌv] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][droʊn][ʌv; əv]

thanks	to	his	industriousness	,	the	philosopher	above	could	hear	the	drone	of
谢谢	到	他的	勤奋	,	这	哲学家	多于	可以	听到	这	无人机	的

['aʊər; ɑ:r]['ɪnsekts] [bɪ'loʊ] ['pɜ:rfɪktli] .

our	insects	below	perfectly	.
我们的	昆虫	以下	完美	.

多亏了他的勤奋，上面的哲学家才能清楚地听到下面昆虫的嗡嗡声。

[ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd]

In	a	small	number	of	hours	he	was	able	to	distinguish	words	,	and
在	一个	小的	数字	的	小时	他	曾是	有能力的	到	区分	字	,	和

['faɪnəli][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [frentʃ] .

finally	to	understand	French	.
最后	到	理解	法语	.

短短几个小时内，他就能分辨单词，最终听懂法语。

[ðə; ði][dwɔ:rf] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] .

The	dwarf	managed	to	do	the	same	,	though	with	more	difficulty	.
这	矮人	管理	到	做	这	相同的	,	尽管	和	更多的	困难	.

矮人也做到了，虽然过程更困难一些。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] - [sər'praɪz] [ri:'dʌbəld] [i:tʃ] ['sekənd] .

The	voyagers	'	surprise	redoubled	each	second	.
这	航海者	-	惊喜	加倍	每个	第二	.

旅行者们的惊讶之情每秒都在加倍。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [maɪts] [spiːk] ['ferli] [ɪn'telɪdʒəntli] .
They heard the mites speak fairly intelligently .
他们 听到 这 螨虫 说话 相当 聪明地 .

他们听到螨虫们说着相当有条理的话。

[ðɪs] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [siːmd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
This performance of nature's seemed inexplicable to them .
这 表现 的 自然的 似乎 无法解释的 到 他们 .

大自然的这种奇观在他们看来似乎无法解释。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['siəriən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːrf] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
You may well believe that the Sirian and the dwarf burned with impatience
你 可能 出色地 相信 那 这 天狼星 和 这 矮人 烧伤 和 不耐烦
[tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ætəmz] .
to converse with the atoms .
到 交谈 和 这 原子 .

你或许会认为，天狼星人和矮人迫不及待地想要与原子对话。

[ðə; ði] [dwɔːrf] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θʌndərəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] - , [wʊd]
The dwarf feared that his thunderous voice , and assuredly Micromegas , would
这 矮人 害怕 那 他的 雷鸣 嗓音 , 和 当然 - , 会
['defn] [ðə; ði] [maɪts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] .
deafen the mites without being understood .
耳聋 这 螨虫 没有 存在 理解 .

矮人担心他那雷鸣般的声音，以及他那"微型巨人"般的嗓音，会让螨虫们耳聋，而且他们也听不懂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] [fɔːrs] .
They had to diminish its force .
他们 有 到 减少 它是 力量 .

他们必须削弱它的力量。

[ðeɪ] [pleɪst] ['tuːθˌpɪks] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] , [huːz] ['teɪpərd] ['ɛndz] [fel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They placed toothpicks in their mouths , whose tapered ends fell around the ship .
他们 放置 牙签 在 他们的 嘴 , 谁 锥 结束 跌倒 大约 这 船 .

他们把牙签放进嘴里，牙签的尖端掉落在船周围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

微型巨型(Micromegas)
第2/2页

[ðə; ði]['siəriən] [pʊt] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kru:] [ɑ:n] [ə; eɪ]
The 这 **Sirian** 天狼星 **put** 放 **the** 这 **dwarf** 矮人 **on** 在 **his** 他的 **knees** 膝盖 **and** 和 **the** 这 **ship** 船 **with** 和 **its** 它是 **crew** 全体人员 **on** 在 **a** 一个
['fɪŋgərneɪl] .
fingernail 指甲 **.** .

天狼星人把矮人放在他膝盖上，把船和船员放在他指甲盖上。

[hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔ:ftli] .
He 他 **lowered** 降低 **his** 他的 **head** 头 **and** 和 **spoke** 辐 **softly** 轻轻 **.** .

他低下头，轻声说道。

['faɪnəli] , [ri'laiŋ] [ɑ:n] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [laɪk]
Finally 最后 **,** , **relying** 依靠 **on** 在 **these** 这些 **precautions** 防范措施 **and** 和 **many** 许多 **others** 其他的 **,** , **he** 他 **began** 开始 **his** 他的 **speech** 演讲 **like** 喜欢
[soʊ] :
so 所以 **:** :

最后，在采取了这些以及其他诸多预防措施之后，他这样开始了演讲：

" [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnsekts] ,
" " **Invisible** 无形的 **insects** 昆虫 **,** ,

“隐形昆虫，

[ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [kɔ:zd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that 那 **the** 这 **hand** 手 **of** 的 **the** 这 **Creator** 创作者 **has** 有 **caused** 导致 **to** 到 **spring** 春天 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **abyss** 深渊 **of** 的 **the** 这
['ɪnfɪnətli] [smɔ:l] ,
infinitely 无限地 **small** 小的 **,** ,

造物主之手在无限渺小的深渊中创造了万物，

[aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [ðiːz] ['si:mɪŋli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['si:krɪts] .
I 我 **thank** 感谢 **him** 他 **for** 为了 **allowing** 允许 **me** 我 **to** 到 **uncover** 揭露 **these** 这些 **seemingly** 似乎 **impenetrable** 坚不可摧 **secrets** 秘密 **.** .

我感谢他让我揭开这些看似深不可测的秘密。

[pər'hæps] [ðoʊz] [æt; ət] [maɪ] [kɔ:rt] [wʊd] [nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['ɔ:diəns] , [bʌt; bət] [aɪ]
Perhaps 也许 **those** 那些 **at** 在 **my** 我的 **court** 法庭 **would** 会 **not** 不是 **deign** 设计 **to** 到 **give** 给 **you** 你 **audience** 观众 **,** , **but** 但 **I** 我
[ˌmɪs'trʌst] [noʊ] [wʌn] ,
mistrust 不信任 **no** 不 **one** 一 **,** ,

或许我手下的人不屑接见你，但我从不怀疑任何人。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [maɪ] [prə'tekʃn] .
and 和 **I** 我 **offer** 提供 **you** 你 **my** 我的 **protection** 保护 **.** .

我会保护你。

" [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [sər'praɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz]

"	If	anyone	has	ever	been	surprised	,	it	was	the	people	who	heard	these	words
"	如果	任何人	有	曾经	到过	惊讶	,	它	曾是	这	人们	WHO	听到	这些	字

.

:

.

“如果说有人感到惊讶，那就是听到这些话的人。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪgjər] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .

They	could	not	figure	out	where	they	were	coming	from	.
他们	可以	不是	数字	出去	在哪里	他们	是	未来	从	.

他们搞不清楚自己是从哪里来的。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ri'saitid] [ðə; ði]['eksɔːrsɪzəm] [prerz] , [ðə; ði] ['seɪləz] [swɔːr] ,

The	chaplain	of	the	vessel	recited	the	exorcism	prayers	,	the	sailors	swore	,
这	牧师	的	这	血管	背诵	这	驱魔	祈祷	,	这	水手们	发誓	,

船上的牧师诵读了驱魔祷文，水手们发誓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [kən'strʌktɪd] ['sɪstəmz] ; [bʌt; bət][noʊ]['mætər] [wʌt]

and	the	philosophers	of	the	vessel	constructed	systems	;	but	no	matter	what
和	这	哲学家	的	这	血管	建造	系统	;	但	不	事情	什么

['sɪstəmz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,

systems	they	came	up	with	,
系统	他们	来了	向上	和	,

船上的哲学家们构建了各种体系；但无论他们提出了什么样的体系，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪgjər] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

they	could	not	figure	out	who	was	talking	.
他们	可以	不是	数字	出去	WHO	曾是	说	.

他们无法分辨是谁在说话。

[ðə; ði][dwɔːrf][frʌm; frəm]['sætɜːrn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [vɔɪs] [ðæn; ðən] - ,

The	dwarf	from	Saturn	,	who	had	a	softer	voice	than	Micromegas	,
这	矮人	从	土星	,	WHO	有	一个	更柔和	嗓音	比	-	,

来自土星的矮人，他的声音比微型巨人要柔和得多。

[toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] ['spiːʃiːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

told	them	in	a	few	words	what	species	they	were	dealing	with	.
讲述	他们	在	一个	很少	字	什么	物种	他们	是	处理	和	.

用几句话告诉他们他们面对的是什么物种。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm]['sætɜːrn] ,

He	told	them	about	the	voyage	from	Saturn	,
他	讲述	他们	关于	这	航程	从	土星	,

他给他们讲述了从土星出发的旅程，

[brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [spiːd] [ɑːn] [wʌt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['æftər]

brought	them	up	to	speed	on	what	Mr	.	Micromegas	was	,	and	after
带来	他们	向上	到	速度	在	什么	先生	.	-	曾是	,	和	后

[lə'mentɪŋ] [haʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

lamenting	how	small	they	were	,
哀叹	如何	小的	他们	是	,

向他们介绍了微型巨人先生是什么，并在感叹他们个头太小之后，

[æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [soʊ] [nɪr] ['nʌθɪŋnəs] ,

asked	them	if	they	had	always	been	in	this	miserable	state	so	near	nothingness	,
问	他们	如果	他们	有	总是	到过	在	这	悲惨的	状态	所以	靠近	虚无	,

问他们是否一直处于这种接近虚无的悲惨状态，

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][gloʊb] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪlz] ,

what	they	were	doing	on	a	globe	that	appeared	to	belong	to	whales	,
什么	他们	是	正在做	在	一个	地球	那	出现	到	属于	到	鲸鱼	,

他们在看起来像是鲸鱼的地球仪上做什么？

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌriːprə'djuːst] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] ,
whether **they** **were** **happy** **,** **if** **they** **reproduced** **,** **if** **they** **had** **a** **soul** **,**
无论 他们 是 快乐的 , 如果 他们 复制品 , 如果 他们 有 一个 灵魂 ,

他们是否幸福，他们是否繁衍后代，他们是否有灵魂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .
and **a** **hundred** **other** **questions** **of** **this** **nature** **.**
和 一个 百 其他 问题 的 这 自然 .

以及其他上百个类似性质的问题。

[ə; eɪ] ['riːzənɚ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːp] , [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
A **reasoner** **among** **the** **troop** **,** **more** **daring** **than** **the** **others** **,**
一个 推理器 之中 这 部队 , 更多的 大胆 比 这 其他的 ,

队伍中一个善于推理、比其他人更大胆的人，

[ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [daʊt] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
and **shocked** **that** **someone** **might** **doubt** **his** **soul** **,**
和 震惊 那 某人 可能 怀疑 他的 灵魂 ,

他震惊于竟然有人会怀疑他的灵魂。

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˌɪntər'lɑːkjətər][wɪð; wɪθ] [saɪt] - [veɪnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm]
observed **the** **interlocutor** **with** **sight** **-** **vanes** **pointed** **at** **a** **quarter** **circle** **from**
观察到 这 对话者 和 视线 - 叶片 尖 在 一个 四分之一 圆圈 从
[tuː] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] ,
two **different** **stations** **,**
二 不同的 车站 ,

从两个不同的观测站，用指向四分之一圆的瞄准器观察对话者，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [spoʊk] ['ðʌsli] : " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðen] , [sɜːr] ,
and **at** **the** **third** **spoke** **thusly** **:** **"** **You** **believe** **then** **,** **Sir** **,**
和 在 这 第三 辐 因此 : " 你 相信 然后 , 先生 ,

第三个人这样说道："那么，先生，您相信……"

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [tɔːl][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][toʊ] , [ðæt] [juː; jʊ]
that **because** **you** **are** **a** **thousand** **fathoms** **tall** **from** **head** **to** **toe** **,** **that** **you**
那 因为 你 是 一个 千 英寻 高的 从 头 到 脚趾 , 那 你
[ɑːr; ər][ə; eɪ] — "
are **a** **—** **"**
是 一个 — "

因为你从头到脚有千尺高，所以你是一个——"

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] ! " [kraɪd][ðə; ði][dwɔːrf] .
" **A** **thousand** **fathoms** **!** **"** **cried** **the** **dwarf** **.**
" 一个 千 英寻 ! " 哭 这 矮人 .

"一千英寻！"矮人喊道。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good** **heavens** **!**
" 好的 天 !

我的天哪！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [maɪ] [haɪt] ?
How **could** **he** **know** **my** **height** **?**
如何 可以 他 知道 我的 高度 ?

他怎么会知道我的身高？

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] !
A **thousand** **fathoms** **!**
一个 千 英寻 !

一千英寻！

[juː; jʊ]['kænɑːt] [mis'teik] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fliː] .

You	cannot	mistake	him	for	a	flea	.
你	不能	错误	他	为了	一个	跳蚤	.

你不可能把他错认成跳蚤。

[ðɪs] ['ætəm][dʒʌst] ['meʒərd] [ˌem 'iː] !

This	atom	just	measured	me	!
这	原子	只是	测量	我	!

这个原子刚刚测量了我!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sər'veɪər] , [hiː; hi] [noʊz] [maɪ][saɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

He	is	a	surveyor	,	he	knows	my	size	;	and	I	,
他	是	一个	测量员	,	他	知道	我的	尺寸	;	和	我	,

他是一名测量员，他知道我的尺寸；而我，

[huː] [kæn; kən]['oʊnli] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] , [aɪ] [stɪl] [duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ! "

who	can	only	see	him	through	a	microscope	,	I	still	do	not	know	his	!	"
WHO	能	仅有的	看	他	通过	一个	显微镜	,	我	仍然	做	不是	知道	他的	!	"

我只能透过显微镜才能看到他，所以我对他一无所知!

" [jes] , [aɪ] ['meʒərd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['meʒər] [jʊr; jər][lɑːrdʒ]

"	Yes	,	I	measured	you	,	"	said	the	physician	,	"	and	I	will	measure	your	large
"	是的	,	我	测量	你	,	"	说	这	医生	,	"	和	我	将要	措施	你的	大的

[kəm'pænjən][æz; əz] [wel] .

companion	as	well	.
伴侣	作为	出色地	.

“是的，我给你量过尺寸，”医生说，“我也会给你那位身材魁梧的同伴量一下尺寸。”

" [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [leɪd] [daʊn] [flæt] ;

"	The	proposition	was	accepted	,	his	excellency	laid	down	flat	;
"	这	主张	曾是	公认	,	他的	阁下	铺设	向下	平坦的	;

“该提议被接受了，阁下欣然应允；

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [steɪ] ['ʌpraɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

for	were	he	to	stay	upright	his	head	would	have	been	among	the	clouds	.
为了	是	他	到	停留	直立	他的	头	会	有	到过	之中	这	云	.

如果他保持直立，他的头就会飞到云端。

['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfəz] [plaːntid][ə; eɪ] [greɪt] [ʃæft] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['dɑːktər] [swɪft]

Our	philosophers	planted	a	great	shaft	on	him	,	in	a	place	that	doctor	Swift
我们的	哲学家	已种植	一个	伟大的	轴	在	他	,	在	一个	地方	那	医生	迅速

[wʊd] [hæv; həv] [neɪmd] ,

would	have	named	,
会	有	命名	,

我们的哲学家们在他身上埋下了一颗重箭，箭射中的位置，斯威夫特医生会称之为.....

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [baɪ][ɪts] [neɪm] , [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

but	that	I	will	restrain	myself	from	calling	by	its	name	,	out	of	respect	for
但	那	我	将要	抑制	我	从	呼叫	经过	它是	姓名	,	出去	的	尊重	为了

[ðə; ði] ['leɪdiz] .

the	ladies	.
这	女士们	.

但出于对女士们的尊重，我不会直呼其名。

[nekst] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][t'raɪæŋglz] [lɪŋkt] [tə'geðər] ,

Next	,	by	a	series	of	triangles	linked	together	,
下一个	,	经过	一个	系列	的	三角形	链接	一起	,

接下来，通过一系列相互连接的三角形，

[ðeɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] - , - [fi:t] [
they **concluded** **that** **what** **they** **saw** **was** **in** **effect** **a** **young** **man** **of** **120** **,** **000** **feet** **[**
他们 结束 那 什么 他们 锯 曾是 在 影响 一个 年轻的 男人 的 - , - 脚 [
[wʌn]] .
1 **]** **.**
1] .

他们得出结论，他们所看到的实际上是一个身高 120,000 英尺的年轻人[1]。

[[wʌn]] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] , " [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] . . . [ʌv; əv]
[**1** **]** **The** **edition** **I** **believe** **to** **be** **original** **reads** **,** **"** **a** **beautiful** **young** **.** **.** **.** **of**
[1] 这 版 我 相信 到 是 原来的 阅读 , " 一个 美丽的 年轻的 . . . 的
- , - [fi:t] .
120 **,** **000** **feet** **.**
- , - 脚 .

[1]我认为是原版的文字是："一位美丽的年轻.....120,000 英尺。

" [bi:] .
" **B** **.**
" B .

B.

[soʊ] - [dɪ'lɪvərd] [ði:z] [wɜ:rdz] :
So **Micromegas** **delivered** **these** **words** **:**
所以 - 发表 这些 字 :

所以Micromegas发表了以下声明：

" [aɪ] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][dʒʌdʒ] ['eniθɪŋ] [baɪ][ɪts] [ə'pærənt] [saɪz] .
" **I** **see** **more** **than** **ever** **that** **one** **must** **not** **judge** **anything** **by** **its** **apparent** **size** **.**
" 我 看 更多的 比 曾经 那 一 必须 不是 法官 任何事物 经过 它是 明显 尺寸 .

我比以往任何时候都更加明白，人不能以貌取人。

[oʊ] [gɑ:d] !
Oh **God** **!**
哦 上帝 !

我的天哪！

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['sʌbstəns] [ðæt] [ə'pɪrz] [kən'temptəbl] .
you **who** **have** **given** **intelligence** **to** **substance** **that** **appears** **contemptible** **.**
你 WHO 有 给定 智力 到 物质 那 出现 可鄙 .

你们赋予了看似卑鄙的事物以智慧。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [smɔ:l] [kɔ:sts][ju:; jʊ][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [lɑ:rdʒ] ;
The **infinitely** **small** **costs** **you** **as** **little** **as** **the** **infinitely** **large** **;**
这 无限地 小的 成本 你 作为 小的 作为 这 无限地 大的 ;

无限小的东西和无限大的东西花费一样少；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [smɔ:l] ['bi:ɪŋs] [æz; əz] [ði:z] ,
and **if** **it** **is** **possible** **that** **there** **are** **such** **small** **beings** **as** **these** **,**
和 如果 它 是 可能的 那 那里 是 这样的 小的 生物 作为 这些 ,

如果真的存在像这样的小型生物，

[ðer; ðər] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɜ:rb]
there **may** **just** **as** **well** **be** **a** **spirit** **bigger** **than** **those** **of** **the** **superb**
那里 可能 只是 作为 出色地 是 一个 精神 大 比 那些 的 这 高超
['ænɪmlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
animals **that** **I** **have** **seen** **in** **the** **heavens** **,**
动物 那 我 有 已见 在 这 天 ,

或许存在比我在天上见过的那些神兽还要强大的灵魂。

[hu:z] [fi:t] [ə'loʊn] [wʊd] ['kʌvər] [ðɪs] ['plænɪt] .
whose **feet** **alone** **would** **cover** **this** **planet** **.**
谁 脚 独自的 会 覆盖 这 行星 .

单凭他的双脚就能覆盖整个星球。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ri'spɔndid] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['sɜ:rt(ə)nli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər]

"	One	of	the	philosophers	responded	that	he	could	certainly	imagine	that	there
"	一	的	这	哲学家	回应	那	他	可以	当然	想象	那	那里

[ɑ:r; ər][ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][mæn] .

are	intelligent	beings	much	smaller	than	man	.
是	聪明的	生物	很多	较小的	比	男人	.

“其中一位哲学家回应说，他当然可以想象存在比人类小得多的智慧生物。

[hi:; hi] [rɪ'kaʊntid] , [nɑ:t] ['evri] ['fæbjələs] [θɪŋ] ['və:dʒil] [sez] [ə'baʊt] [bi:z] , [bʌt; bət] [wʌt]

He	recounted	,	not	every	fabulous	thing	Virgil	says	about	bees	,	but	what
他	叙述	,	不是	每一个	太棒了	事物	维吉尔	说道	关于	蜜蜂	,	但	什么

['swæmərˌdæm] [dɪ'skʌvərd] ,

Swammerdam	discovered	,
斯瓦默丹	发现	,

他讲述的并非维吉尔笔下所有关于蜜蜂的奇妙故事，而是斯瓦默丹的发现。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ə'nætəmaɪz] .

and	what	Réaumur	has	anatomized	.
和	什么	雷奥米尔	有	解剖学	.

以及雷奥米尔所剖析的内容。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['faɪnəli] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bi:z] [wʌt] [bi:z] [ɑ:r; ər]

He	explained	finally	that	there	are	animals	that	are	to	bees	what	bees	are
他	解释	最后	那	那里	是	动物	那	是	到	蜜蜂	什么	蜜蜂	是

[tu:; tə][mæn] ,

to	man	,
到	男人	,

他最后解释说，有些动物之于蜜蜂，就像蜜蜂之于人类一样。

[wʌt] [ðə; ði]['siəriən][hɪm'self][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][væst] ['ænɪmlz] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

what	the	Sirian	himself	was	for	the	vast	animals	he	had	spoken	of	,
什么	这	天狼星	他自己	曾是	为了	这	广阔的	动物	他	有	说	的	,

天狼星人对于他所描述的那些庞大动物来说意味着什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [ði:z] [lɑ:rdʒ] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt]

and	what	these	large	animals	are	to	other	substances	before	which	they	looked
和	什么	这些	大的	动物	是	到	其他	物质	前	哪个	他们	看起来

[laɪk]['ætəmz] .

like	atoms	.
喜欢	原子	.

这些大型动物与之前看起来像原子的其他物质相比，究竟是什么呢？

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] - [spoʊk] ['ðʌsli] :

Little	by	little	the	conversation	became	interesting	,	and	Micromegas	spoke	thusly	:
小的	经过	小的	这	对话	成为	有趣的	,	和	-	辐	因此	:

谈话渐渐变得有趣起来，Micromegas 这样说道：

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

Conversation	with	the	men	.
对话	和	这	男人	.

与男人们的对话。

" [oʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['ætəmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest][hɪz; ɪz] [skɪl]
" Oh intelligent atoms , in which the Eternal Being desired to make manifest his skill
" 哦 聪明的 原子 , 在 哪个 这 永恒 存在 想要的 到 制作 显现 他的 技能
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
and his power ,
和 他的 力量 ,

“哦，智慧的原子啊，永恒的存在想要在其中展现他的技艺和力量，

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [noʊ] [daʊt] , [teɪst] [pjʊr] [dʒɔɪz][ɑːn][jʊr; jər]['plænɪt] ; [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l]
you must , no doubt , taste pure joys on your planet ; for having so little
你 必须 , 不 怀疑 , 品尝 纯的 喜悦 在 你的 行星 ; 为了 拥有 所以 小的
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

毫无疑问，你们在这个星球上一定体验到了纯粹的快乐；因为你们拥有的物质如此之少，

[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['spɪrɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][aʊt][jʊr; jər][laɪf] ['θɪŋkɪŋ]
and appearing to be entirely spirit , you must live out your life thinking
和 出现 到 是 完全 精神 , 你 必须 居住 出去 你的 生活 思维
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
and loving ,
和 爱 ,

虽然看起来完全是精神层面的，但你必须在思考和爱中度过一生。

[ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
the veritable life of the mind .
这 真正的 生活 的 这 头脑 .

精神生活的真谛。

['noʊwer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [truː] [blɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Nowhere have I seen true bliss , but it is here , without a doubt .
无处 有 我 已见 真的 极乐 , 但 它 是 这里 , 没有 一个 怀疑 .

我从未在任何地方见过真正的幸福，但毫无疑问，它就在这里。

" [æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔːr]
" At this all the philosophers shook their heads , and one of them , more
" 在 这 全部 这 哲学家 摇晃 他们的 头部 , 和 一 的 他们 , 更多的
[fræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
frank than the others ,
坦率 比 这 其他的 ,

“对此，所有哲学家都摇了摇头，其中一位比其他人更坦率地说：

[ə'vaʊd] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ɪk'septs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] [held][ɪn] [pʊr] [rɪ'gɑːrd] ,
avowed that if one excepts a small number of inhabitants held in poor regard ,
公开承认 那 如果 一 除外 一个 小的 数字 的 居民 握住 在 贫穷的 看待 ,

他宣称，如果排除少数不受人尊敬的居民，

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][mæd] , ['vɪʃəs] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] .
all the rest are an assembly of mad , vicious , and wretched people .
全部 这 休息 是 一个 集会 的 疯狂的 , 恶毒 , 和 可怜 人们 .

其余的人都是一群疯狂、邪恶、卑鄙的人。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ,
" We have more substance than is necessary , " he said , " to do evil ,
" 我们 有 更多的 物质 比 是 必要的 , " 他 说 , " 到 做 邪恶的 ,

他说：“我们拥有的资源超过了作恶所需的资源。”

[ɪf] ['iːv(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['sʌbstəns] ; [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] , [ɪf] ['iːv(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm]
if **evil** **comes** **from** **substance** **;** **and** **too** **much** **spirit** **,** **if** **evil** **comes** **from**
如果 邪恶的 来 从 物质 ; 和 也 很多 精神 , 如果 邪恶的 来 从
['spɪrɪt] .
spirit **.**
精神 .

如果邪恶源于物质；如果邪恶源于精神，那么精神过度也会造成邪恶。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [[wʌn]] ,
Did **you** **know** **,** **for** **example** **,** **that** **as** **I** **am** **speaking** **with** **you** **[** **1** **]** **,**
做过 你 知道 , 为了 例子 , 那 作为 我 是 请讲 和 你 [1] ,
[ðer; ðər][ɑːr; ər] - ,
there **are** **100** **,**
那里 是 - ,

例如，你知道吗，就在我跟你说话的这段时间[1]，有100个，

- ['mædmən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ['werɪŋ] [hæts] , ['kɪlɪŋ] - , - ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['werɪŋ]
000 **madmen** **of** **our** **species** **wearing** **hats** **,** **killing** **100** **,** **000** **other** **animals** **wearing**
- 狂人 的 我们的 物种 穿着 帽子 , 杀 - , - 其他 动物 穿着
['tɜːrbən] ,
turbans **,**
头巾 ,

000名戴着帽子的疯子，杀害了10万只戴着头巾的动物。

[ɔːr] ['biːɪŋ] ['mæsəkə] [baɪ][ðem; ðəm] ,
or **being** **massacred** **by** **them** **,**
或者 存在 大屠杀 经过 他们 ,

或者被他们屠杀，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [sɪns]
and **that** **we** **have** **used** **almost** **surface** **of** **the** **Earth** **for** **this** **purpose** **since**
和 那 我们 有 用过的 几乎 表面 的 这 地球 为了 这 目的 自从
[taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ?
time **immemorial** **?**
时间 远古的 ?

而且自古以来，我们就一直在利用地球表面的几乎每一寸土地来实现这一目的?

" [[wʌn]] [wiː; wi] [sɔː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'kɜːrz] [ɪn] - .
" **[** **1** **]** **We** **saw** **,** **at** **the** **end** **of** **chapter** **III** **,** **that** **the** **story** **occurs** **in** **1737** **.**
" [1] 我们 锯 , 在 这 结尾 的 章 三、 , 那 这 故事 发生 在 - .

[1] 我们在第三章结尾看到，故事发生在 1737 年。

[vɔl'ter] [ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɝːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [frʌm; frəm]
Voltaire **is** **referring** **to** **the** **war** **between** **the** **Turks** **and** **the** **Russians** **,** **from**
伏尔泰 是 指 到 这 战争 之间 这 土耳其人 和 这 俄罗斯人 , 从
- [tuː; tə] - .
1736 **to** **1739** **.**
- 到 - .

伏尔泰指的是1736年至1739年土耳其人和俄罗斯人之间的战争。

[biː] .
B **.**
B .

B.

[ðə; ði]['siəriən] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn]
The **Sirian** **shuddered** **,** **and** **asked** **the** **reason** **for** **these** **horrible** **quarrels** **between**
这 天狼星 颤抖 , 和 问 这 原因 为了 这些 可怕 争吵 之间
[sʌtʃ] ['pjuːni] ['ænɪmlz] .
such **puny** **animals** **.**
这样的 弱小 动物 .

天狼星人打了个寒颤，问道，这些渺小的动物之间为何会发生如此可怕的争吵。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,
" It is a matter , " said the philosopher ,
" 它 是 一个 事情 , " 说 这 哲学家 ,

"这是一个问题，"哲学家说，

" [ʌv; əv][sʌm; səm] [paɪlz] [ʌv; əv] [mʌd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər] [hiːl] [[ˌtuː'tuː]] .
" of some piles of mud as big as your heel [2] .
" 的 一些 堆 的 泥 作为 大的 作为 你的 脚跟 [2] .

"一些泥堆，像你的脚后跟那么大[2]"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] [ðæt] [slɪt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [θroʊt] [ker] [ə'baʊt]
It is not that any of these millions of men that slit each other's throats care about
它 是 不是 那 任何 的 这些 百万 的 男人 那 缝隙 每个 其他的 喉咙 关心 关于
[ðɪs] [paɪl] [ʌv; əv] [mʌd] .
this pile of mud .
这 桩 的 泥 .

并不是说这数百万互相残杀的男人会在乎这堆泥巴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn]
It is only a matter of determining if it should belong to a certain man
它 是 仅有的 一个 事情 的 确定 如果 它 应该 属于 到 一个 肯定 男人
[huː] [wiː; wi] [kɔːl] - ['sʌltən] ,
who we call ' Sultan ,
WHO 我们 称呼 - 苏丹 ,

这只是确定它是否应该属于我们称之为"苏丹"的某个人的问题。

- [ɔːr][tuː; tə] [ə'nʌðər] [huː] [wiː; wi][kɔːl] , [fɔːr; fər] [wət'evər] ['riːz(ə)n] , - [zɑːr] . -
' or to another who we call , for whatever reason , ' Czar . '
- 或者 到 其他 WHO 我们 称呼 , 为了 任何 原因 , - 沙皇 . -

'或者另一个我们出于某种原因称之为"沙皇"的人。

['niːðər] [wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [nɔːr] [wɪl] ['evər] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Neither one has ever seen nor will ever see the little piece of Earth ,
两者都不 一 有 曾经 已见 也不 将要 曾经 看 这 小的 片 的 地球 ,

他们俩都没见过，以后也不会见到这块小小的地球。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ðæt] ['mjuːtʃuəli] [kɪl] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['evər] [siːn]
and almost none of these animals that mutually kill themselves have ever seen
和 几乎 没有任何 的 这些 动物 那 相互 杀 他们自己 有 曾经 已见
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɪl] .
the animal for which they kill .
这 动物 为了 哪个 他们 杀 .

几乎所有这些互相残杀的动物都没有见过它们所捕杀的猎物。

" [[ˌtuː'tuː]] [kraɪ'mɪə] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌriːju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ʌn'tɪl] - .
" [2] Crimea , which all the same was not reunited with Russia until 1783 .
" [2] 克里米亚 , 哪个 全部 这 相同的 曾是 不是 重聚 和 俄罗斯 直到 - .

[2] 克里米亚，尽管如此，直到 1783 年才与俄罗斯重新统一。

[biː] .
B .
B .

B.

" [oʊ] ! ['kruːəl] [feɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['siəriən][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" Oh ! Cruel fate ! " cried the Sirian with indignation ,
" 哦 ! 残忍的 命运 ! " 哭 这 天狼星 和 愤慨 ,

"哦！残酷的命运！"天狼星人愤慨地喊道。

" [huː] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [mə'naɪəkl] [reɪdʒ] !
" who could conceive of this excess of maniacal rage !
" WHO 可以 构想 的 这 过量的 的 疯狂的 愤怒 !

谁能想象出这种疯狂的愤怒！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [θriː] [steps] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðɪs] [hoʊl] [ˈænthɪl] [ʌv; əv]

It	makes	me	want	to	take	three	steps	and	crush	this	whole	anthill	of
它	制作	我	想	到	拿	三	步骤	和	压碎	这	所有的	垤	的

[rɪˈdɪkjələs] [əˈsæsɪnz] . "

ridiculous	assassins	.	"
荒谬的	刺客	.	"

这让我恨不得三步就把这群可笑的刺客全部踩扁。

" [duː][nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər][taɪm] , " [ˈsʌmwʌn] [riˈspɔndid] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] [ˈruːɪn]

"	Do	not	waste	your	time	,	"	someone	responded	,	"	they	are	working	towards	ruin
"	做	不是	浪费	你的	时间	,	"	某人	回应	,	"	他们	是	在职的	向	废墟

[ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] .

quickly	enough	.
迅速地	足够的	.

“别浪费时间了，”有人回应道，“他们正在迅速走向毁灭。”

[noʊ] [ðæt] [ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊnli][wʌn][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈskaʊndrəlz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

Know	that	after	ten	years	only	one	hundredth	of	these	scoundrels	will	be	here	.
知道	那	后	十	年	仅有的	一	百分之一	的	这些	无赖	将要	是	这里	.

要知道，十年后，这些恶棍中只会剩下百分之一。

[noʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [drɔːn] [swɔːdz] , [ˈhʌŋgər] , [fəˈtiːg] , [ɔːr] [ɪnˈtempərəns]

Know	that	even	if	they	have	not	drawn	swords	,	hunger	,	fatigue	,	or	intemperance
知道	那	甚至	如果	他们	有	不是	绘制	剑	,	饥饿	,	疲劳	,	或者	放纵

[wɪl] [ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] .

will	overtake	them	.
将要	超过	他们	.

要知道，即使他们没有拔剑，饥饿、疲劳或放纵也会将他们吞噬。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðeɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ,

Furthermore	,	it	is	not	they	that	should	be	punished	,
此外	,	它	是	不是	他们	那	应该	是	受到惩罚	,

此外，应该受到惩罚的不是他们，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðoʊz] [ˈsed(ə)nteri][baːˈbɛəriənz] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]

it	is	those	sedentary	barbarians	who	from	the	depths	of	their	offices
它	是	那些	久坐的	野蛮人	WHO	从	这	深度	的	他们的	办公室

[ˈɔːrdər] ,

order	,
命令	,

正是那些安于现状的蛮夷，躲在办公室深处发号施令。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][daidʒestiŋ][ðer; ðər][læst] [miːl] , [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [menˌ] ,

while	they	are	digesting	their	last	meal	,	the	massacre	of	a	million	men	,
尽管	他们	是	消化	他们的	最后的	一顿饭	,	这	屠杀	的	一个	百万	男人	,

当他们还在消化最后一餐时，一百万人的屠杀就发生了。

[ænd; ənd] [huː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [gɪv] [ˈsɑːləm] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] .

and	who	subsequently	give	solemn	thanks	to	God	.
和	WHO	随后	给	庄严	谢谢	到	上帝	.

随后他们向上帝表达了庄严的感谢。

" [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒər] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [ˈhjuːmən] [reɪs] ,

"	The	voyager	was	moved	with	pity	for	the	small	human	race	,
"	这	旅行者	曾是	已搬	和	遗憾	为了	这	小的	人类	种族	,

“这位旅行者对渺小的人类种族深感怜悯，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈkɔntræsts] .

where	he	was	discovering	such	surprising	contrasts	.
在哪里	他	曾是	发现	这样的	奇怪	对比	.

他在那里发现了许多令人惊讶的对比。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][smɔːl] [ˈnʌmbər][ʌv; əv][waɪz] [men] , " [hiː; hi][toʊld] [ðiːz] [ˈsɜːrz] ,
" **Since** **you** **are** **amongst** **the** **small** **number** **of** **wise** **men** **,** " **he** **told** **these** **sirs** **,**
" 自从 你 是 在 这 小的 数字 的 明智的 男人 , " 他 讲述 这些 先生们 ,

"既然你们是少数智者之一,"他告诉这些先生们,

" [ænd; ənd] [sɪns] [əˈpærəntli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kɪl] [ˈeniwʌn] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ][beg][ʌv; əv]
" **and** **since** **apparently** **you** **do** **not** **kill** **anyone** **for** **money** **,** **tell** **me** **,** **I** **beg** **of**
" 和 自从 显然 你 做 不是 杀 任何人 为了 钱 , 告诉 我 , 我 求 的
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

"既然你显然不是为了钱而杀人，那么，我求求你告诉我，

[wʌt] [ˈɑːkjupaɪz][jʊr; jər][taɪm] . "
what **occupies** **your** **time** **.** **"**
什么 占据 你的 时间 . "

你把时间都花在什么事情上了?

" [wiː; wi] [dɪˈsekt] [flaɪz] , " [sed] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , " [wiː; wi] [ˈmeʒər] [laɪnz] , [wiː; wi] [ˈgæðər] [ˈfɪgjərz]
" **We** **dissect** **flies** **,** " **said** **the** **philosopher** **,** " **we** **measure** **lines** **,** **we** **gather** **figures**
" 我们 解剖 苍蝇 , " 说 这 哲学家 , " 我们 措施 线条 , 我们 收集 数据
;
;
;

"我们解剖苍蝇,"哲学家说,"我们测量线条,我们收集数据;

[wiː; wi] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɔɪnts] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] .
we **agree** **with** **each** **other** **on** **two** **or** **three** **points** **that** **we** **do** **not** **understand** **.**
我们 同意 和 每个 其他 在 二 或者 三 积分 那 我们 做 不是 理解 .

我们在两三个彼此不理解的地方达成了一致。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [ðə; ði][ˈsiəriən][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈfænsi][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðiːz]
" **It** **suddenly** **took** **the** **Sirian** **and** **the** **Saturnian's** **fancy** **to** **question** **these**
" 它 突然 采取 这 天狼星 和 这 - 想要 到 问题 这些
[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈætəmz] ,
thinking **atoms** **,**
思维 原子 ,

"突然间，天狼星人和土星人对这些会思考的原子产生了兴趣。"

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [əˈgriːd] [ɑːn] .
to **learn** **what** **it** **was** **they** **agreed** **on** **.**
到 学习 什么 它 曾是 他们 同意 在 .

弄清楚他们达成了什么共识。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈmeʒər] , " [sed] [ðə; ði][ˌsæˈtəːniən] ,
" **What** **do** **you** **measure** **,** " **said** **the** **Saturnian** **,**
" 什么 做 你 措施 , " 说 这 土星 ,

"你们衡量的是什么?"土星人问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg][stɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒemɪnaɪˌˈdʒemɪni] ?
" **from** **the** **Dog** **Star** **to** **the** **great** **star** **of** **the** **Gemini** **?**
" 从 这 狗 星星 到 这 伟大的 星星 的 这 双子座 ?

从天狗座到双子座的巨星?

" [ðeɪ] [riˈspɔndid] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " ['θɜːrti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [dɪˈgriːz] . "
" **They** **responded** **all** **at** **once** **,** " **thirty** **-** **two** **and** **a** **half** **degrees** **.** **"**
" 他们 回应 全部 在 一次 , " 三十 - 二 和 一个 一半 学位 . "

他们异口同声地回答:"三十二度半。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈmeʒər] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ? "
" **What** **do** **you** **measure** **from** **here** **to** **the** **moon** **?** **"**
" 什么 做 你 措施 从 这里 到 这 月亮 ? "

"从这里到月球，你测量的距离是多少?"

" - ['reɪdiaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['iːv(ə)n] . "

"	60	radii	of	the	Earth	even	.	"
"	-	半径	的	这	地球	甚至	.	"

“足足有地球半径的60倍。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [jʊr; jər] [er] [weɪ] ?

"	How	much	does	your	air	weigh	?
"	如何	很多	做	你的	空气	称重	?

你的空气有多重?

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [[θriː]] ,

"	He	thought	he	had	caught	them	[	3	]	,
"	他	想法	他	有	捕捉	他们	[	3	]	,

“他以为他抓住了他们[3]，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [er] [weɪd] [əˈraʊnd] - [taɪmz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]

but	they	all	told	him	that	air	weighed	around	900	times	less	than	an
但	他们	全部	讲述	他	那	空气	称重	大约	-	时代	较少的	比	一个

[aɪˈdentɪk(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['wɔːtər] ,

identical	volume	of	the	purest	water	,
完全相同的	体积	的	这	最纯净的	水	,

但他们都告诉他，空气的重量大约比相同体积的纯净水轻900倍。

[ænd; ənd] - , - [taɪmz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][goʊld]['dʌkət] .

and	19	,	000	times	less	than	a	gold	ducat	.
和	-	,	-	时代	较少的	比	一个	金子	杜卡特	.

比一枚金币少19000倍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dwɔːrf][frʌm; frəm]['sætɜːrn] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] ,

The	little	dwarf	from	Saturn	,	surprised	at	their	responses	,
这	小的	矮人	从	土星	,	惊讶	在	他们的	回应	,

来自土星的小矮星对他们的反应感到惊讶。

[wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

was	tempted	to	accuse	of	witchcraft	the	same	people	he	had	refused
曾是	受诱惑	到	控	的	巫术	这	相同的	人们	他	有	拒绝

[ə; eɪ][soʊl] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] .

a	soul	fifteen	minutes	earlier	.
一个	灵魂	十五	分钟	早些时候	.

他差点指控十五分钟前还拒绝接纳任何一个灵魂的那些人是巫师。

[[θriː]] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][əˈrɪdʒən(ə)l] [riːdz] " [pʊt][ðem; ðəm][ɔːf] " [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

[	3	]	The	edition	I	believe	to	be	original	reads	"	put	them	off	"	in	place	of
[	3	]	这	版	我	相信	到	是	原来的	阅读	"	放	他们	离开	"	在	地方	的

" [kɔːt] [ðem; ðəm] .

"	caught	them	.
"	捕捉	他们	.

[3] 我认为原版中，“抓住他们”被写成了“阻止他们”。

" ['faɪnəli] - [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪkˈstɪriər] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	Finally	Micromegas	said	to	them	,	"	Since	you	know	what	is	exterior	to	you
"	最后	-	说	到	他们	,	"	自从	你	知道	什么	是	外部的	到	你

[soʊ] [wel] ,

so	well	,
所以	出色地	,

最后，米克罗梅加斯对他们说：“既然你们如此了解你们的外部世界，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪnˈtɪriər] ['iːv(ə)n] ['betər] .

you	must	know	what	is	interior	even	better	.
你	必须	知道	什么	是	内部的	甚至	更好的	.

你必须更了解室内设计。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [fɔːrm] [aɪˈdiːəz] .

Tell	**me**	**what**	**your**	**soul**	**is**	**,**	**and**	**how**	**you**	**form**	**ideas**	**.**
告诉	我	什么	你的	灵魂	是	,	和	如何	你	形式	想法	.

告诉我你的灵魂是什么，以及你是如何形成想法的。

" [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [spoʊk] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

"	**The**	**philosophers**	**spoke**	**all**	**at**	**once**	**as**	**before**	**,**	**but**	**they**	**were**	**of**	**different**
"	这	哲学家	辐	全部	在	一次	作为	前	,	但	他们	是	的	不同的

[vjuːz] .

views	**.**
浏览	.

“哲学家们像以前一样同时发言，但他们的观点却各不相同。”

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['saɪtɪd] ['ærɪˌstɑːtl] , [ə'nʌðər] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dei'kaːt] ; [ðɪs] [wʌn] [hɪr]

The	**oldest**	**cited**	**Aristotle**	**,**	**another**	**pronounced**	**the**	**name**	**of**	**Descartes**	**;**	**this**	**one**	**here**
这	最老	引用	亚里士多德	,	其他	发音	这	姓名	的	笛卡尔	;	这	一	这里

,

,
,

最早被引用的是亚里士多德，另一个被念出名字的是笛卡尔；这里提到的就是他。

[mælˈbɹɑnʃ] ; [əˈnʌðər] [ˈlaibnits] ; [əˈnʌðər] [ˈlɑːk] .

Malebranche	**;**	**another**	**Leibnitz**	**;**	**another**	**Locke**	**.**
芒枝	;	其他	莱布尼茨	;	其他	洛克	.

马勒伯朗士；另一个莱布尼茨；另一个洛克。

[æn; ən] [oʊld] [ˌperipəˈtetɪk] [spoʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] : " [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [æn; ən] [enˈteləki] ,

An	**old**	**peripatetic**	**spoke**	**up**	**with**	**confidence**	**:**	**"**	**The**	**soul**	**is**	**an**	**entelechy**	**,**
一个	老的	四处游荡的	辐	向上	和	信心	:	"	这	灵魂	是	一个	实现	,

一位年迈的游方僧自信地说道：“灵魂是一种实现，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	**a**	**reason**	**gives**	**it**	**the**	**power**	**to**	**be**	**what**	**it**	**is**	**.**
和	一个	原因	给予	它	这	力量	到	是	什么	它	是	.

而理由赋予了它成为现在这样的力量。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['ærɪˌstɑːtl] [ɪkˈspresli] [diˈklɛəz] , [peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːvər] [ɪˈdɪʃn] .

"	**This**	**is**	**what**	**Aristotle**	**expressly**	**declares**	**,**	**page**	**633**	**of**	**the**	**Louvre**	**edition**	**.**
"	这	是	什么	亚里士多德	明确地	声明	,	页	-	的	这	卢浮宫	版	.

“这是亚里士多德明确宣称的，见卢浮宫版第 633 页。”

[hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [[fɔːr]] .

He	**cited**	**the**	**passage**	**[**	**4**	**]**	**.**
他	引用	这	通道	[	4	]	.

他引用了[4]段。

[[fɔːr]] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [træn'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['deɪtɪd] - :

[	**4**	**]**	**Here**	**is**	**the**	**passage**	**such**	**as**	**it**	**is**	**transcribed**	**in**	**the**	**edition**	**dated**	**1750**	**:**
[	4	]	这里	是	这	通道	这样的	作为	它	是	转录	在	这	版	日期	-	:

[4] 以下是1750年版中转录的原文：

" - - [tɪz] [ˌiːˌɛsˈaɪ] [kaɪ] - - - - - - - - - .

"	**Entele'xeia**	**'**	**tis**	**esi**	**kai**	**'**	**lo'gos**	**toû**	**dy'namin**	**e'xontos**	**toude**	**'**	**ei'nai**	**.**
"	-	-	的	esi	凯	-	-	-	-	-	-	-	-	.

“Entele'xeia' tis esi kai' lo'gos toû dy'namin e'xontos toude' ei'nai。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] , [ɑːn] [ðə; ði] [soʊl] , [bʊk] [iː] , ['tʃæptər] [iː] , [ɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

"	**This**	**passage**	**of**	**Aristotle**	**,**	**On**	**the**	**Soul**	**,**	**book**	**II**	**,**	**chapter**	**II**	**,**	**is**	**translated**
"	这	通道	的	亚里士多德	,	在	这	灵魂	,	书	二	,	章	二	,	是	翻译

[ˈðʌsli] [baɪ] ['kɑːsəˌbɒn] :

thusly	**by**	**Casaubon**	**:**
因此	经过	卡索邦	:

“卡索邦将亚里士多德《论灵魂》第二卷第二章中的这段话翻译如下：

['ænɪmə] ['kwi:dɑ:m] [pɜ·fɛktʃi:oʊ][et]['æktəs][ˌeɪ 'si:]['reɪʃioʊ][ˌi: es 'ti:][kwɒd] - ['heɪbɪt]

Anima	**quaedam**	**perfectio**	**et**	**actus**	**ac**	**ratio**	**est**	**quod**	**potentiam**	**habet**
动画	夸达姆	完美	等	行为	空调	比率	est	猃	-	哈贝特

Anima quaedam Perfectio et Actus AC Ratio est quod potentiam habet

[ʌt] - [sɪt] .

ut	**ejusmodi**	**sit**	**.**
ut	-	坐	.

ut ejusmodi sit。

[bi:] .

B	**.**
B	.

B.

" [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [gri:k] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	**I**	**do**	**not**	**understand**	**Greek**	**very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**giant**	**.**
"	我	做	不是	理解	希腊语	非常	出色地	,	"	说	这	巨大的	.

“我不太懂希腊语，”巨人说。

" ['ni:ðər] [du:][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [maɪt] .

"	**Neither**	**do**	**I**	**,**	**"**	**said**	**the**	**philosophical**	**mite**	**.**
"	两者都不	做	我	,	"	说	这	哲学	螨虫	.

“我也不这么认为，”这位爱思考的小家伙说道。

" [waɪ] [ðen] , " [ðə; ði]['siəriən] [ri'tɔ:tid] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['saɪtɪŋ][sʌm; səm][mæn] [neɪmd] ['ærɪˌstɑ:tl][ɪn] [ðə; ði] [gri:k] ? "

"	**Why**	**then**	**,**	**"**	**the**	**Sirian**	**retorted**	**,**	**"**	**are**	**you**	**citing**	**some**	**man**	**named**	**Aristotle**	**in**	**the**	**Greek**	**?**	**"**
"	为什么	然后	,	"	这	天狼星	反驳	,	"	是	你	引用	一些	男人	命名	亚里士多德	在	这	希腊语	?	"

“那么，”西里安人反驳道，“你为什么要引用一个名叫亚里士多德的希腊人的话呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][sə'vɑ:nt] ,

"	**Because**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**savant**	**,**
"	因为	,	"	回复	这	学者	,

“因为，”这位学者回答道，

" [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz] [saɪt] [wʌt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [li:st] .

"	**one**	**should**	**always**	**cite**	**what**	**one**	**does**	**not**	**understand**	**at**	**all**	**in**	**the**	**language**	**one**	**understands**	**the**	**least**	**.**
"	一	应该	总是	引用	什么	一	做	不是	理解	在	全部	在	这	语言	一	明白	这	至少	.

“一个人如果完全不理解某件事，就应该用自己最不理解的语言来解释。”

" [ðə; ði][kɑ:r'ti:ziənˌkɑ:r'ti:ʒən] [tʊk] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [sed] :

"	**The**	**Cartesian**	**took**	**the**	**floor**	**and**	**said**	**:**
"	这	笛卡尔	采取	这	地面	和	说	:

笛卡尔学者走上讲台，说道：

" [ðə; ði][soʊl][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] [ɔ:l] [ˌmetə'fɪzɪkl] [aɪ'di:əz] ,

"	**The**	**soul**	**is**	**a**	**pure**	**spirit**	**that**	**has**	**received**	**in**	**the**	**belly**	**of**	**its**	**mother**	**all**	**metaphysical**	**ideas**	**,**
"	这	灵魂	是	一个	纯的	精神	那	有	已收到	在	这	腹部	的	它是	母亲	全部	形而上学的	想法	,

“灵魂是一种纯粹的精神，它在母体腹中吸收了所有形而上学的观念。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['li:vɪŋ] [ðæt] [pleɪs] , [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ,

and	**which**	**,**	**leaving**	**that**	**place**	**,**	**is**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**school**	**,**
和	哪个	,	离开	那	地方	,	是	有义务	到	去	到	学校	,

而离开那个地方的人，就必须去上学。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [nuː] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ə'gen] .

and	to	learn	all	over	again	what	it	already	knew	,	and	will	not	know	again	.
和	到	学习	全部	超过	再次	什么	它	已经	知道	,	和	将要	不是	知道	再次	.

"

"

"

并且要重新学习它已经知道却永远不会再知道的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

"	It	is	not	worth	the	trouble	,	"	responded	the	animal	with	the	height	of
"	它	是	不是	值得	这	麻烦	,	"	回应	这	动物	和	这	高度	的

[eɪt] [liːgz] ,

eight	leagues	,
八	联赛	,

“不值得费这个劲，”那头身高八里格的动物回答道。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə] [biː; bi][soʊ] ['nɑːlɪdʒəbl] [ɪn][ɪts] ['mʌðɚz] ['stʌmək] ,

"	for	your	soul	to	be	so	knowledgeable	in	its	mother's	stomach	,
"	为了	你的	灵魂	到	是	所以	知识渊博	在	它是	母亲的	胃	,

“你的灵魂在母亲的腹中就如此博学，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɪgnərənt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [her] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃɪn] .

only	to	be	so	ignorant	when	you	have	hair	on	your	chin	.
仅有的	到	是	所以	无知	什么时候	你	有	头发	在	你的	下巴	.

只有下巴长了毛的人才会如此无知。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] ? "

But	what	do	you	understand	by	the	mind	?	"
但	什么	做	你	理解	经过	这	头脑	?	"

但你用心智又能理解什么呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['riːzənɚ] .

"	You	are	asking	me	?	"	said	the	reasoner	.
"	你	是	问	我	?	"	说	这	推理器	.

“你是在问我吗？”推理者说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .

"	I	have	no	idea	.
"	我	有	不	主意	.

我不知道。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mætər] — "

We	say	that	it	is	not	matter	—	"
我们	说	那	它	是	不是	事情	—	"

我们说这无关紧要——”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [noʊ] [wʌt] ['mætər] [ɪz] ? "

"	But	do	you	at	least	know	what	matter	is	?	"
"	但	做	你	在	至少	知道	什么	事情	是	?	"

“但你至少知道什么是物质吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Certainly	,	"	replied	the	man	.
"	当然	,	"	回复	这	男人	.

“当然，”那人回答道。

" [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] [ðɪs] [stoʊn] [ɪz] [greɪ] , [hæz; həz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm] , [hæz; həz] [θriː]

"	For	example	this	stone	is	grey	,	has	such	and	such	a	form	,	has	three
"	为了	例子	这	石头	是	灰色的	,	有	这样的	和	这样的	一个	形式	,	有	三

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

例如，这块石头是灰色的，形状是这样的，有三维立体感，

[ɪz] ['hevi] [ænd; ənd][dɪ'vɪzəb(ə)l] . "
is heavy and divisible . "
是 重的 和 可分的 . "

很重，而且可以分割。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði]['siəriən] , " [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vɪzəb(ə)l] ,
" Well ! " said the Sirian , " this thing that appears to you to be divisible ,
" 出色地 ! " 说 这 天狼星 , " 这 事物 那 出现 到 你 到 是 可分的 ,

“好吧！”天狼星人说道，“你认为可以分割的这个东西，

['hevi] , [ænd; ənd] [greɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
heavy , and grey , will you tell me what it is ?
重的 , 和 灰色的 , 将要 你 告诉 我 什么 它 是 ?

它又重又灰，你能告诉我它是什么吗?

[ju:; jʊ] [si:] [sʌm; səm] [ə'trɪbju:ts] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
You see some attributes , but behind those , are you familiar with that ?
你 看 一些 属性 , 但 在后面 那些 , 是 你 熟悉的 和 那 ?

你看到了某些特质，但你了解这些特质背后的含义吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" No , " said the other .
" 不 , " 说 这 其他 .

“不，”另一个人说。

" — [soʊ][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['mætər] [ɪz] .
" — So you do not know what matter is .
" — 所以 你 做 不是 知道 什么 事情 是 .

“——所以你不知道什么是物质。”

" [soʊ] - , [ə'dresɪŋ] [ə'nʌðər] [seɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ɑ:n][ə; eɪ] [θʌm] , [æskt] [wʌt]
" So Micromegas , addressing another sage that he held on a thumb , asked what
" 所以 - , 解决 其他 圣人 那 他 握住 在 一个 拇指 , 问 什么
[hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ,
his soul was ,
他的 灵魂 曾是 ,

于是，米克罗梅加斯对着他拇指上握着的另一位智者，问道：“他的灵魂是什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
and what it did .
和 什么 它 做过 .

以及它所做的事情。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmælə'bɹæntʃɪst] [fə'lɑ:səfər] [[faɪv]] .
" Nothing at all , " said the Malebranchist philosopher [5] .
" 没有什么 在 全部 , " 说 这 男性分支主义者 哲学家 [5] .

“什么也没有，”马勒布兰奇派哲学家说道[5]。

" [gɑ:d] [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" God does everything for me .
" 上帝 做 一切 为了 我 .

“上帝为我做一切。”

[aɪ] [si:] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ][du:] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
I see everything in him , I do everything in him ;
我 看 一切 在 他 , 我 做 一切 在 他 ;

我在他身上看到一切，我在他身上做一切;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] .
it is he who does everything that I get mixed up in .
它 是 他 WHO 做 一切 那 我 得到 混合 向上 在 .

都是他干的，害得我卷入其中。

" [[faɪv]] [siː] [ðə; ði][oʊˈpʌskjul] [ɪnˈtaɪtld] " [ɔːl][ɪn][gɑːd] " [ɪn] [ˌmɪsəˈleɪniəs] (-) .

"	[	5	]	See	the	opuscule	entitled	"	All	in	God	"	in	Miscellaneous	(	1796	)	.
"	[	5	]	看	这	小片	标题	"	全部	在	上帝	"	在	各种各样的	(	-	)	.

[5] 参见《杂集》（1796 年）中题为"一切皆在上帝"的小书。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə][ɪgˈzɪst] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv][ˈsiəriəs] .

"	It	would	be	just	as	well	not	to	exist	,	"	retorted	the	sage	of	Sirius	.
"	它	会	是	只是	作为	出色地	不是	到	存在	,	"	反驳	这	圣人	的	天狼星	.

"那还不如不存在。"天狼星的智者反驳道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [laibˈnitsiən] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

"	And	you	,	my	friend	,	"	he	said	to	a	Leibnitzian	who	was	there	,
"	和	你	,	我的	朋友	,	"	他	说	到	一个	莱布尼茨式	WHO	曾是	那里	,

"还有你，我的朋友，"他对在场的一位莱布尼茨主义者说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][soʊl] ? "

"	what	is	your	soul	?	"
"	什么	是	你的	灵魂	?	"

你的灵魂是什么?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [laibˈnitsiən] ,

"	It	is	,	"	answered	the	Leibnitzian	,
"	它	是	,	"	回答	这	莱布尼茨式	,

"的确如此，"莱布尼茨学派人士回答道。

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [ðæt] [telz] [ðə; ði][taɪm] [waɪl] [maɪ]['bɑːdi] [rɪŋz] [aʊt] .

"	the	hand	of	a	clock	that	tells	the	time	while	my	body	rings	out	.
"	这	手	的	一个	钟	那	讲述	这	时间	尽管	我的	身体	戒指	出去	.

"时钟的指针指示着时间，而我的身体却在发出嘶哑的声音。"

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][soʊl] [ðæt] [rɪŋz] [aʊt] [waɪl] [maɪ]['bɑːdi] [telz] [ðə; ði][taɪm] ,

Or	,	if	you	like	,	it	is	my	soul	that	rings	out	while	my	body	tells	the	time	,
或者	,	如果	你	喜欢	,	它	是	我的	灵魂	那	戒指	出去	尽管	我的	身体	讲述	这	时间	,

或者，如果你愿意的话，可以说我的灵魂在发声，而我的身体在报时。

[ɔːr][maɪ][soʊl][ɪz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

or	my	soul	is	the	mirror	of	the	universe	,
或者	我的	灵魂	是	这	镜子	的	这	宇宙	,

或者说，我的灵魂是宇宙的镜子。

[ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

and	my	body	is	the	border	of	the	mirror	.
和	我的	身体	是	这	边界	的	这	镜子	.

我的身体就是镜子的边缘。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [klɪr] .

All	that	is	clear	.
全部	那	是	清除	.

一切都很清楚了。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv] ['lɑːk] [wʌz; wəz] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli]['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [flɔːr] :

"	A	small	partisan	of	Locke	was	nearby	,	and	when	he	was	finally	given	the	floor	:
"	一个	小的	党派	的	洛克	曾是	附近	,	和	什么时候	他	曾是	最后	给定	这	地面	:

"洛克的一位小支持者就在附近，当他终于有机会发言时：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] ,

"	I	do	not	know	,	"	said	he	,	"	how	I	think	,
"	我	做	不是	知道	,	"	说	他	,	"	如何	我	思考	,

"我不知道，"他说，"我是怎么想的。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['evər] [θɔ:t] [θru:] [maɪ] ['sensɪz] .

but	I	know	that	I	have	only	ever	thought	through	my	senses	.
但	我	知道	那	我	有	仅有的	曾经	想法	通过	我的	感官	.

但我知道，我一直以来都只是通过感官进行思考。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɪmə'tɪrɪəl] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['sʌbstənsiz] [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] ,

That	there	are	immaterial	and	intelligent	substances	I	do	not	doubt	,
那	那里	是	无关紧要	和	聪明的	物质	我	做	不是	怀疑	,

我并不怀疑存在非物质的、有感知能力的物质。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][gɑ:d][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [θɔ:t] [tu:; tə] ['mætər] [aɪ]

but	that	it	is	impossible	for	God	to	communicate	thought	to	matter	I
但	那	它	是	不可能的	为了	上帝	到	交流	想法	到	事情	我

[daʊt] ['veri] [mʌtʃ] .

doubt	very	much	.
怀疑	非常	很多	.

但我非常怀疑上帝不可能将思想传递给物质。

[aɪ] [rɪ'vɪr] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['paʊər] .

I	revere	the	eternal	power	.
我	尊敬	这	永恒	力量	.

我敬畏永恒的力量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [pleɪs] [tu:; tə]['lɪmɪt][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	not	my	place	to	limit	it	.
它	是	不是	我的	地方	到	限制	它	.

我无权限制它。

[aɪ][ə'fɜ:rm] ['nʌθɪŋ] ,

I	affirm	nothing	,
我	确认	没有什么	,

我什么都不肯定。

[ænd; ənd]['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['meni] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['pɑ:səb(ə)l][ðæn; ðən]

and	content	myself	with	believing	that	many	more	things	are	possible	than
和	内容	我	和	相信	那	许多	更多的	事物	是	可能的	比

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .

one	would	think	.
一	会	思考	.

我欣然接受这样一个事实：有很多事情是可能发生的，远超人们的想象。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm]['siəriəs] [smaɪld] .

"	The	animal	from	Sirius	smiled	.
"	这	动物	从	天狼星	微笑	.

来自天狼星的动物笑了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][seɪdʒ] ,

He	did	not	find	this	the	least	bit	sage	,
他	做过	不是	寻找	这	这	至少	少量	圣人	,

他丝毫没有觉得这有什么高明之处。

[waɪl] [ðə; ði][dwɔ:rf][frʌm; frəm]['sætɜ:rn] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [sek'teriən] [ʌv; əv] ['lɑ:k] [wɜ:r; wər]

while	the	dwarf	from	Saturn	would	have	kissed	the	sectarian	of	Locke	were
尽管	这	矮人	从	土星	会	有	亲吻	这	宗派	的	洛克	是

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] .

it	not	for	the	extreme	disproportion	.
它	不是	为了	这	极端	不成比例	.

如果不是因为比例严重失调，土星矮人本可以亲吻洛克的宗派信徒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

But	there	was	,	unfortunately	,
但	那里	曾是	,	很遗憾	,

但很遗憾，确实存在这种情况。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌænə'mælkjʊl][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [hæt] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌænə'mælkjʊl]

a	little	animalcule	in	a	square	hat	who	interrupted	all	the	other	animalcule
一个	小的	微生物	在	一个	正方形	帽子	WHO	中断	全部	这	其他	微生物

[fɪ'lɒsəfəz] .

philosophers	.
哲学家	.

一个戴着方帽的小动物打断了其他所有动物哲学家的发言。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət] :

He	said	that	he	knew	the	secret	:
他	说	那	他	知道	这	秘密	:

他说他知道这个秘密:

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʊmə] [ʌv; əv] [seɪnt] ['tɔməs] .

that	everything	would	be	found	in	the	Summa	of	Saint	Thomas	.
那	一切	会	是	成立	在	这	苏玛	的	圣	托马斯	.

一切都可以在《托马斯·阿奎那大全》中找到。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [tuː] [sə'lestʃ(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

He	looked	the	two	celestial	inhabitants	up	and	down	.
他	看起来	这	二	天体	居民	向上	和	向下	.

他上下打量了这两位天界居民。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðer; ðər]['piːp(ə)l] , [ðer; ðər] [wɜːrld] , [ðer; ðər] [sʌnz] , [ðer; ðər][stɑːrz] ,

He	argued	that	their	people	,	their	worlds	,	their	suns	,	their	stars	,
他	争论	那	他们的	人们	,	他们的	世界	,	他们的	太阳	,	他们的	明星	,

他认为，他们的人民，他们的世界，他们的太阳，他们的星辰，

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [meɪd] [juˈniːkli] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd] .

had	all	been	made	uniquely	for	mankind	.
有	全部	到过	制成	独一无二	为了	人类	.

它们都是专为人类而创造的。

[æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['vɔɪɪdʒɝz] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl]

At	this	speech	,	our	two	voyagers	nearly	fell	over	with	that	inextinguishable
在	这	演讲	,	我们的	二	航海者	几乎	跌倒	超过	和	那	不灭的

['læftər] [wɪtʃ] ,

laughter	which	,
笑声	哪个	,

听到这番话，我们两位旅行者几乎笑得前仰后合，笑声根本停不下来。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hoʊmər] [[sɪks]] , [ɪz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] .

according	to	Homer	[	6	]	,	is	shared	with	the	gods	.
根据	到	荷马	[	6	]	,	是	共享	和	这	神	.

根据荷马[6]的说法，这是与神共享的。

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stʌməks] [hiːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Their	shoulders	and	their	stomachs	heaved	up	and	down	,
他们的	肩膀	和	他们的	胃	喘息	向上	和	向下	,

他们的肩膀和肚子剧烈地起伏着，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [kənˈvʌlʃəŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['siəriən][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][neɪl] [fel] ['ɪntuː]

and	in	these	convulsions	the	vessel	that	the	Sirian	had	on	his	nail	fell	into
和	在	这些	抽搐	这	血管	那	这	天狼星	有	在	他的	指甲	跌倒	进入

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['traʊzər] ['pɑːkəts] .

one	of	the	Saturnian's	trouser	pockets	.
一	的	这	-	裤子	口袋	.

在这些剧烈的抽搐中，天狼星人指甲上的器皿掉进了土星人的裤兜里。

[ðiːz] [tuː] [gʊd] [men] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] ,

These	two	good	men	searched	for	it	a	long	time	,	found	it	finally	,
这些	二	好的	男人	搜索	为了	它	一个	长的	时间	,	成立	它	最后	,

这两位好心人找了很久，终于找到了。

[ænd; ənd]['taidid][ˌaɪ'tiː][ʌp] ['niːtli] .
and **tidied** **it** **up** **neatly** **.**
和 整理好 它 向上 整齐地 .

然后把它收拾得整整齐齐。

[ðə; ði]['siəriən] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪts] .
The **Sirian** **resumed** **his** **discussion** **with** **the** **little** **mites** **.**
这 天狼星 恢复 他的 讨论 和 这 小的 螨虫 .

天狼星人继续和那些小螨虫们交谈。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,
He **spoke** **to** **them** **with** **great** **kindness** **,**
他 辐 到 他们 和 伟大的 仁慈 ,

他与他们交谈时非常和蔼可亲。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli]
although **in** **the** **depths** **of** **his** **heart** **he** **was** **a** **little** **angry** **that** **the** **infinitely**
虽然 在 这 深度 的 他的 心 他 曾是 一个 小的 生气的 那 这 无限地
[smɔːl] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] [praɪd] .
small **had** **an** **almost** **infinitely** **great** **pride** **.**
小的 有 一个 几乎 无限地 伟大的 自豪 .

虽然他内心深处有些恼火，因为渺小的个体竟有着近乎无限大的骄傲。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [bʊk] [['sɛvən]] , ['rɪt(ə)n] ['veri]
He **promised** **to** **make** **them** **a** **beautiful** **philosophical** **book** **[** **7** **]** **,** **written** **very**
他 承诺 到 制作 他们 一个 美丽的 哲学 书 [7] , 书面 非常
[smɔːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːsɪdʒ] ,
small **for** **their** **usage** **,**
小的 为了 他们的 用法 ,

他承诺会为他们写一本精美的哲学书籍[7]，书页很小巧，方便他们阅读。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
and **said** **that** **in** **this** **book** **they** **would** **see** **the** **point** **of** **everything** **.**
和 说 那 在 这 书 他们 会 看 这 观点 的 一切 .

他们说，通过这本书，他们会明白一切事物的意义。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [bʊk] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .
Indeed **,** **he** **gave** **them** **this** **book** **before** **leaving** **.**
的确 , 他 给予 他们 这 书 前 离开 .

事实上，他在离开前把这本书送给了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ə'kædəmi][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [
It **was** **taken** **to** **the** **academy** **of** **science** **in** **Paris** **,** **but** **when** **the** **ancient** **[**
它 曾是 已采取 到 这 学院 的 科学 在 巴黎 , 但 什么时候 这 古老的 [
[eɪt]] ['sekrəteri] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
8 **]** **secretary** **opened** **it** **,**
8] 秘书 打开 它 ,

它被带到了巴黎科学院，但当那位古老的[8]秘书打开它时，

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][blæŋk]['peɪdʒɪz] .
he **saw** **nothing** **but** **blank** **pages** **.**
他 锯 没有什么 但 空白的 页面 .

他看到的只有空白的页面。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" **he** **said** **,** **"** **I** **suspected** **as** **much** **.**
" 他 说 , " 我 怀疑 作为 很多 .

他说：“我早就怀疑是这样了。”

" [[sɪks]] ['ɪli,æd] , [aɪ] , - .
" [6] Illiad , I , 599 .
" [6] 伊利亚德 , 我 , - .

[6]《伊利亚特》第一卷，599。

[biː] .
B .
B .

B.

[['sɛvən]] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['deɪtɪd] - ,
[7] The edition that I believe to be original , and the one dated 1750 ,
[7] 这 版 那 我 相信 到 是 原来的 , 和 这 一 日期 - ,

[7] 我认为是原版的，也是标注日期为 1750 年的版本，

[riːdz] , " [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [bʊk] , [ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
reads , " philosophical book , that would teach them of admirable things , and
阅读 , " 哲学 书 , 那 会 教 他们 的 令人钦佩的 事物 , 和
[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
show them the goodness of things .
展示 他们 这 善良 的 事物 .

读来，“这是一本哲学书籍，它将教导他们美好的事物，并向他们展示事物的善良。”

" [[eɪt]] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [siːn] [ə'kɜːrz] [ɪn] - , [æz; əz][wʌn] [sɔː] [ɪn]['peɪdʒɪz] - [tuː; tə] - ,
" [8] Although this scene occurs in 1737 , as one saw in pages 177 to 188 ,
" [8] 虽然 这 场景 发生 在 - , 作为 一 锯 在 页面 - 到 - ,

[8] 虽然这一幕发生在 1737 年，正如人们在第 177 至 188 页所见，

[wʌn][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] " [oʊld] " [tuː; tə] [ˌfɑːntə'nɛl] , [huː] [wʌz; wəz] - [æt; ət] [ðæt]
one could assign the epithet of " old " to Fontenelle , who was 80 at that
一 可以 分配 这 别名 的 " 老的 " 到 丰特内尔 , WHO 曾是 - 在 那
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

人们或许可以用“年老”来形容当时已经80岁的丰特内尔。

[ænd; ənd] [huː] [daɪd] - ['jɪrz] ['leɪtər] .
and who died 20 years later .
和 WHO 死亡 - 年 之后 .

20年后他去世了。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][pər'petʃuəl] ['sekrəteri] .
In 1740 he resigned from his position as perpetual secretary .
在 - 他 辞职 从 他的 位置 作为 永久 秘书 .

1740年，他辞去了终身秘书的职务。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - .
END OF THE HISTORY OF MICROMEGAS .
结尾 的 这 历史 的 - .

微藻历史的终结。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神